ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CL

ПОВѢСТЬ
О
ТРЕХЪ КОРОЛЯХЪ-ВОЛХВАХЪ
ВЪ ЗАПАДНО-РУССКОМЪ СПИСКѢ XV ВѢКА.

ТРУДЪ
В. Н. Перетца.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1903.

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *П. Шефферъ.*



429
37

Типографія Императорской Академіи Наукъ. Вас. Остр., 9 лин., № 12.

Памятниковъ стараго бѣлорусскаго нарѣчія сохранилось такъ немного, особенно писанныхъ цѣликомъ на народномъ или дѣловомъ языкѣ, болѣе или менѣе свободномъ отъ церковнославянскаго вліянія, — что каждый изъ нихъ представляетъ большой интересъ, какъ въ отношеніи языка — для лингвиста, такъ и въ отношеніи содержанія — для историка литературы и культуры.

Въ этомъ смыслѣ особенную цѣнность представляютъ памятники, дошедшіе до насъ въ сборникѣ XV в.: «Страсти Христовы», «Повѣсть о короляхъ-волхвахъ» и «Житіе Алексѣя человѣка Божія», дающіе помимо любопытнаго содержанія — богатый словарный матеріалъ. «Страсти» — уже изданы Императорскимъ Обществомъ Люб. Древн. Письм. въ серіи Памятниковъ, подъ № CXL. Здѣсь издаемъ «Повѣсть о короляхъ-волхвахъ» и «Житіе св. Алексѣя», по рукописи Импер. Публ. Библіотеки.

Повѣсть о короляхъ-волхвахъ извѣстна намъ въ трехъ спискахъ различнаго достоинства.

1. Рукопись Имп. Публ. Библ. Q. I, № 391, л. 38 и сл., относящаяся къ XV в., писанная прекраснымъ мелкимъ полууставомъ западнорусскаго типа, переходящимъ въ скоропись [1]). Повѣсть здѣсь не имѣетъ особаго заглавія и заключаетъ въ себѣ предисловіе и 49 главъ (капитуловъ). Бывшая когда-то въ концѣ Повѣсти дата — тщательно выскоблена.

---

1) Снимокъ см. въ Памятникахъ, № CXL.

2. Рукопись Московской Синод. Библ. № 203 (367), л. 435 об.—492 об. Этотъ сборникъ XV—XVI в. описанъ подробно у Горскаго и Невоструева, Описаніе слав. рукоп. М. Син. Б., II, 2, стр. 628—641. Повѣсть здѣсь въ неполномъ видѣ, безъ заглавія и предисловія; списокъ обрывается на 30-й главѣ (по нашему изданію стр. 47) и оканчивается словами: ...«изъ дитатко свои єзосо изъ єгипта възвана была яко мовитъ єгластъ. коли оумрьлъ ирѡ ажь аггелъ Божіи оуказасѧ иезодѕ в снѣ рекѕче. встань възмі ѡтроча и маткѕ его а поиди до зє || ...».

3. Рукопись М. Син. Библ. № 331 (558), л. 99—165; см. Горск. и Невостр., II, 3, 761—771; сборникъ конца XVI—нач. XVII в. Заглавіе статьи: «Слово .а. ѡ житіи и ѡ хонїи трѣ королѣ персїскы». Имѣется предисловіе и 46 главъ. Конецъ: ...«вси люди изъ радостію идѕть». Приписка другимъ черниломъ, но сходнымъ почеркомъ: «конец повѣстѣ сто ефрема сирина»— и далѣе до конца страницы о Ефремѣ и его встрѣчѣ съ блудницей. На л. 94 внизу тѣмъ же почеркомъ, что и «Повѣсть о волхвахъ»: «а то писалъ а феохровъ снъ а хто протеть томоу на здорове».

Впервые извѣстіе о бѣлорусскихъ статьяхъ этихъ сборниковъ находимъ въ вышеупомянутомъ «Описаніи» Горскаго и Невоструева; они же дали нѣсколько цѣнныхъ замѣчаній о языкѣ и происхожденіи «Повѣсти о волхвахъ» и другихъ статей, переведенныхъ въ Западной Россіи съ латинскаго въ XV вѣкѣ.

Въ 1887 г. проф. П. В. Владиміровъ опубликовалъ по петербургской рукописи «Житіе Алексѣя человѣка Божія», съ небольшимъ, но вполнѣ исчерпывающимъ предметъ изслѣдованіемъ.

Вскорѣ затѣмъ писалъ объ этомъ же сборникѣ проф. Брикнеръ въ Archiv'ѣ für slavische Philologie (XI B. 1888, S. 620 et sqq.).

Въ 1895 г. мимоходомъ, въ изслѣдованіи о Никодимовомъ

Евангеліи, коснулся нашего сборника проф. М. Н. Сперанскій, которому былъ извѣстенъ, кромѣ петербургскаго списка, одинъ изъ Синодальныхъ, № 203 (Славянскія апокр. Евангелія. М. 1895, стр. 95).

Въ 1896 г. мой покойный товарищъ, Н. М. Тупиковъ и я принялись за приготовленіе къ изданію старшаго изъ трехъ упомянутыхъ сборниковъ. Трудъ Н. М., взявшаго на себя изданіе «Страстей» появился уже послѣ его смерти, съ предисловіемъ академика А. И. Соболевскаго; выпускъ въ свѣтъ «Повѣсти о волхвахъ» по непредвидѣннымъ обстоятельствамъ задержался до нынѣшняго года.

Тѣмъ временемъ вышла въ свѣтъ цѣнная статья проф. Е. Ѳ. Карскаго: «Западно-русскій сборникъ XV вѣка» (Извѣстія Отдѣл. русск. яз. и слов. Импер. Акад. Н., 1897 г., т. II, кн. 2, стр. 964—1036; повторена въ Сборникѣ Отдѣленія р. яз. и слов., т. LXV и отдѣльно), въ которой мы находимъ попытки опредѣлить источники переводныхъ статей бѣлорусскаго сборника, характеристику языка этихъ статей и небольшой словарикъ.

Предполагая въ будущемъ разсмотрѣть списки Повѣсти о трехъ корольхъ-волхвахъ, въ связи съ нѣкоторыми однородными ей памятниками, здѣсь ограничиваемся лишь немногими замѣчаніями.

Старшимъ спискомъ считаемъ петербургскій. Синод. 558 значительно позднѣйшій, хотя и полный, и Синод. 367, XVI в.— оба сильно приближены по орѳографіи къ обычному типу московскихъ рукописей XVI в., литературнаго содержанія, усвоившихъ себѣ еще съ XV в. югославянскіе (болгарскіе) пріемы правописанія. Напр. П. оустѣ — С. 367 къстокъ; П. перво, держатъ — С. 367 пръво, дръжать и т. п.

Есть разночтенія и въ отдѣльныхъ словахъ: П. променный — С. 367 промѣреныи (неудачное осмысленіе непонятаго писцомъ); П. правдивы трѣ — С. 367 превеликы трѣ; П. реликвиими — С. 367 релевкиими; П. с°топлены алво... — С. 367

стъпленыа а любо...; П. хрестїанске — С. 367, 558 хрестїаньстїи; П. нинейшого — С. 367, 558 н҃нѣшнѧго и т. п.

Кое-гдѣ въ спискѣ С. 367, довольно неисправномъ, опущены нѣкоторыя слова и даже фразы, напр. въ главѣ 5-й (л. 41 об. Петерб. рукоп.) послѣ словъ: «ёго часо пр҃рокова ёремїашъ да ёго те» — опущены слова: «часо набоуходоноѕоръ и калдеи їероусолим ѿбъсели»; тотъ же пропускъ, произшедшій отъ небрежности писца, имѣемъ и въ Син. 558, что̀ указываетъ на близкое родство этихъ списковъ между собою.

Въ рук. Син. 558, въ той же главѣ (соотв. л. 42 об. Петерб. рукописи), послѣ словъ: ...«и звезды везде ꙗсне были ѿбезрѧны» (Син. 367 и 558 — обозрены), вставка киноварью на полѣ: «з горы васъ вси королевства восточныꙗ звѣздочецы видѣли» — какъ будто, впрочемъ, позднѣйшимъ почеркомъ безусловно XVII в.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ рукоп. Син. 367 и 558 даютъ безспорно лучшее чтеніе, напр. въ гл. 10-й (= л. 47 въ концѣ по Петерб. рук.) читается: «камене на дне албо реки и иные речи»...; Син. списки даютъ вмѣсто албо реки — а̀ любо рыбы.

Къ сожалѣнію, намъ не удалось сдѣлать полнаго сличенія всѣхъ трехъ текстовъ, вслѣдствіе отказа М. Синод. Библіотеки выслать двѣ ей принадлежащія рукописи хотя бы въ Петербургскій Архивъ Св. Синода.

Чтобы весь бѣлорусскій сборникъ Импер. Публ. Библіотеки полностью вошелъ въ изданія Общ. Люб. Др. Письм. — слѣдовало пріобщить къ нашему выпуску и «Житіе Алексѣя человѣка Божія», что̀ мы и сдѣлали, переиздавъ здѣсь этотъ небольшой, но интересный памятникъ. Это «Житіе», занимающее послѣдніе листы, 97—99 об., Петербургской рукописи, написано тѣмъ же почеркомъ, что и первыя двѣ статьи, но, видимо, не одновременно съ ними: чернило чернѣе, рука тверже, буквы крупнѣе.

При этомъ ѕ употребляется рѣже, преобладаетъ ѧ; надстрочные знаки — не такъ обильны; знакъ мягкости ̂, ставящійся часто въ первыхъ двухъ статьяхъ вмѣсто ъ, ь въ срединѣ словъ, въ «Житіи» рѣдокъ и преимущественно замѣняетъ собою ь: бо̂ше и т. п.

Объ статьи, «Повѣсть» и «Житіе», издаются нами съ возможной точностью, буква въ букву, не опуская надстрочныхъ знаковъ. Допущена лишь одна неточность, какъ и при изданіи «Страстей» (Пам. № CXL): стоящая вездѣ въ рукописи буква ꙁ передана въ печати черезъ з.

В. П.

Колн҃ превелебны҃ тро҃ чорнокнижнико҃. и певно правдивы҃ тро л. 38.
королевъ преславны҃ ве҃ свѣтъ ѿ сл҃нца всходꙋ. ажь до западꙋ.
х҃валами и мздами оуже єсть напол҃ненъ але оусто҃ сн҃ца ка҃бы
променный та҃ и ты҃ трохъ короле҃ ст҃хъ процвитае҃ хвалами и
ѿплатами. иже оу том҃то сн҃ца оусходоу вѣрного ба҃. || и чл҃вка. л. 38 об.
своими дары и ѡферами тыи то три королеве. в теле живоуще
искали и хвалили. и пророчства поган҃скаꙗ. с поганства перво-
родьства дв҃це. оусто҃ слнца чере҃ вѣроу поганскоую, наперво
пост҃или. оу которого҃ сл҃нца оусходе его запа҃ какъ бы зорѧ
вел҃ми свѣтла. ѧсноє повѣтре наследающе. знаменоуючи оусе
оустытьсе. иже тотъ западъ сл҃нца преречоные тр҃и кроли сво-
ими реликвиꙗми х҃валебными и дивы. с тело҃ оуже розделены
боудоуче розмайте ѡкрасили. да ꙋ том҃то западе сл҃нца. перво-
родьства с҃воѧ и вѣрꙋ поганскꙋю ц҃нотами и дивы досветчили.
але иже на оусходе сл҃нца. кде перво живы боудоуче дивы єще
оу многи҃ книгахъ. и в розмаитыхъ места҃ ѡ ихъ деєхъ. и
оучинко҃. соу҃ пописано. которе на западе давно были. и соу҃ по-
знаны подлоу҃ виденїа слышенїа и поведанїа. на хвалоу б҃жью и
марїє дв҃це м҃тки єго преславноє. и те҃ ты҃ тро҃ королевъ бл҃гвлены҃
некаке речи по нашомоу свычаю. соу҃ пописаны. с розмайты҃ кни҃
в одны с҃топлены. ал҃бо стлꙋмены.

капитоулю҃. а҃.

Але бытность ты҃ тре҃ короле҃ бл҃гвлены҃. с пророч҃ства бала-
амъ. каплана мадіанъ пр҃рка поганского. передо҃ оузѧла єиже

межи иными многими речами пррокоуючи та говори оузыйде звѣзда зь ꙗкова. а повстане члвкъ сы израгелѧ. а боудеть пановати оусемоу поганствоу. ꙗкожь то ꙋ старо законе спонеи есть пописано про того балаамъ есть сваренїе на встокꙋ слнца межи хрестиѧны да жиды. иже жидове оу книгахъ свои говорѧ. балаама не пррка. але чорнокнижника быти. да хитростїю чорнокнижскою и дъѧбольскою пррковати. иж бы того дела ꙋ писме чорнокнижни а не пррк достойне менъ везва быти.
л. 39. про то книги хрестїанске проти || говорѧ. и выповедаю иже бы погани а бы первый пррк поганскїй с поганства. а велми славне ѿ втеленїю бжьемъ. и ѿ притью ты тре короле пророкова. про то коли бы его пррочство с хитрости дьѧбла было емꙋ бесъ коу проклинанїю израгелѧ не заказава. але болше его бы направлѧлъ. але бо велїкоую млть и ѿброненїе томꙋ баалаамъ. чере англа своего дивне оуказа перво нили его чересъ лихоую его радꙋ коу гневоу приве. але оуже ка речено есть. иже балаа бы погани а первый пррк поганскїй с поганства да не съ жидо. того делѧ жидове балаа оу книгахъ свои чорнокнижнико зову. и гоудѧ. тежь оу ты то книгахъ есть ѿ стмъ їеве. его бо оусты своими хвали. ѿ емъ же жидова мало албо ничого не держа. иже бы погани а не с жидо. але коу вымовце и покрытїю ихъ говорѧ иже їевъ бы первозакона. часоу моїсеїа. а мешка оу мезопотанїи. хотѧ писмо говорить иже бы оу змли живоущїи. оу сырый. а мешка оу некоторо селе ижьи нине тамото саба везвано есть. ѿ дамаскоу. какъ бы за ѿдноу детоу. да при то селѣ стый паве бы и к вере се навороти а тако жидова. оусе што коли чере балаамъ и стго їева было есть говорено и пррковано певно ничого не держа. але оу книга свои гоудѧ. ѿ ихъ же ѿсобно дого бы было поведати. але коу прочатїю се вернемо: ~

Капитоулю в.

Коли по выйтью снвъ израгельски изь египта. всю тамото землю и кроу тое земли собе поддали а ихъ боꙗзнь и дрыжанїе на оусе поганство а на королевства ꙋпало было а во вси сто-

роны и зм҃ли никто войти не смѣлъ. тогды ѡдна имене҃ вансъ
ажь тамото вите҃наꙗ гора вез҃вана е҃сть на оусто҃ сл҃нца была
посажена. и е҃що гора вансъ до нинеишого дн҃ѧ || дн҃ѧ везвана л. 39 об.
ёсть. да на той горе на первоё жидо҃ дл҃ѧ а пото҃ римлѧ҃. оу де҃
и оу но҃ звездозорци жидовскїё абы стерегли хованы были. такъ
иже ктонь коли бы силою а ᶻбройною роукою. оу стороны жи-
довскїё. и ꙋ королевства войти хоте҃. за того звездозорци ины҃
горъ оу ночи чере҃ ѡго҃ а оу де҃ чере҃ ды҃ звездо^зо^рьцемъ на той
горе боудоучи҃. поведали азнаменали. иже таꙗ то гора вансъ
ꙋси иныё горы ѡны҃ сторо҃ и зем҃ль оусто҃ны҃ и҃ндиски҃. своёю вы-
сокостию превышала. а тогъды звездозорци тоё горы вансъ.
звездозорце҃ иныхъ горъ тыми҃ знамены знаменали. про то҃
оуси зем҃ле и королевст҃ва видевше таке дивы. ѡстерегалисе и
коу противенїю се готовали. про то҃ коли часо҃ ѡны҃ чере҃ балаа҃
х҃ъ славне бы҃ пр҃рокова҃. оузыиде҃ звезда сь ѧкова а повстане҃
чл҃вкъ исъ ᶠсрагелѧ. а боуде҃ панова҃ оусемоу поган҃ствꙋ. тогда
того пр҃рочс҃тва напо҃нени оуси бо҃ши оурожаи и ве҃ лю҃ на оусто҃
сл҃нца. и оу инъ дни жадали. а звездозорцемъ тоё горы давши
имъ дары полетили а мыта дати ѡбецали. иже коли бы ве дн҃е
ал҃бо оу ночи какоую свѣт҃лость ал҃бо проме҃ новыи на повѣтр҃ии
на небе ал҃бо на сол҃нци оувидели з далека ал҃бо з блиска оу-
знали. што бы имъ на ты҃ мѣстъ поведели и ѿказали. а спра-
вивши оуси речи. посполитаꙗ слова ѡ пррочтве балаа҃ межи ни҃
зоста҃. да с тоё горы именїа пото҃ и и ёщо оу индїи на встокоу
велїкїи рожаи повста҃ ижь тамото и и ёщо шлѧхетными рожаи
з горы вансъ везва҃ ёсть. ажь до нинеишо҃ дн҃ѧ. да над то҃ рожаи
не҃ бо҃лшего а ни шлѧхетнѣйшего. ал҃бо безпечнейшого рожаю. во
вси҃ землѧ҃ и королевства҃ оусто҃ныхъ. а то҃ же рожаи с поколенїа
королевского повста҃ такъ ѡ томъ нижей ёсть писано :· ~

капитоулю҃. г҃.

Коли҃ оуже по҃ лѣты б҃жьёго нароженьѧ тисеце҃ и двѣстѣ. с
славне место аконъ. ёго҃ та҃ ꙋ ты҃ || сторона҃ акерсъ зовоу҃. оу своей л. 40.
славе и силе процвитало. а м҃ногими прешлѧхетными кн҃жаты и

многи̑ боꙗръ и рытеро̑. и ми̑ниховскы̑ законо̑ розмаитыми
ины̑ми. и многими розны̑ и розмаиты̑ рожаёвъ. и придоуць
людми велми богато и ѿславне напо̑нено было. а его имена
сторонны̑ земль приходили да к немоу розмаите но̑ небо̑ рожаи
поколенꙗ и ꙁыки звегалисе. а всего свѣта торговлꙗ дивне и
редко чоудеса тамото чере̑ зми̑ и чере̑ море пренесены и при-
ношены. и до конца земле того то мѣсто акерсъ шлꙗхетность
и моць и слава была менована и преповедана. да про такоую
славоу и таки̑ дивовъ дла болши оуроженїю с того поколенꙗ
вансъ зы индей изь ако̑ вышли. а оувидевши ижь та̑ оуси
болше дивы нижли оу индїи и оу сторона̑ оусточ̑ны̑ слыхали.
про то̑ дла мла̑ти тамо мешкали. а велми моц̑ный и красный
горо̑ оу месте аконъ. рдо̑ и оузразо̑ королевскы̑ оувоудѕвали.
и многе редке и прешлꙗхетне дивы и красно̑сти и превогатыѣ
клейноты. рдо̑ королевскы̑ зы индей изе востокѕ с собою тамото
принести велѣли и принесли. да межи ими наперво коронѕ зо-
лотыми жемчоуги̑ ины̑ дорогимъ каменьѣ. ѡкрашеноую имѣли.
ѕ ёиже верхоу были и стали со знамено̑ сто̄го кр̄та слова кал-
дейскїѣ и звезда на вздрасъ и на подобенство. ꙗко тремъ ко-
ролемъ сты̑ оу нароженїѣ е̄жьѣ се ѕказала. а тоую короноу мо-
лать быти. мелхиѡра короля поувского. иж̑ гдноу золото
ѡферова̑ да чере̑ тоую корѕноу бо̑ милый чере̑ заслоугоу ты̑
тре̑ королевъ благ̑влены̑. тамото многїѣ дыволскаꙗ розмаите
немоци ѡтегна̑ и ѿ животы̑ и ѿ клоуса̑. да которою коли бола̑-
кою напастною мели болесть. оу прит̑чи положены. а за того
оустали здоровы. да тоую короноу и с ыными многими пречи-
л. 40 об. стыми. || рѣчми мистрове и зако̑ церковнико̑ чере̑ силныѣ
скарбы к собе притагноули зь ёиже дого̑ сиными ѡвощь мѣли
але по̑каженїи закона ихъ. кделисе ѡна короуна подела. и с
ыными многими красными речами аж до нинейшого дн̄а не вѣ-
даю. ѿ которыхъ же то речи̑ сиными пла̑ бы̑ оу сторона̑ ѡны̑
чере̑ долге часы. те̑ тыи кн̄жата з вансъ принесли кн̄ги с собою
по жидовски и по калдейскї писане. ѿ животе и деа̑ и всы̑ бы̑-
ности̑. короле̑ благ̑влены̑. которе кн̄ги до ако̑ и до колаты были

принесены и преписаны. да во всѝ сторонѧ оу ты то кн҃жатъ и шлѧхтицѣ тыи книги преложены и еще были и соу. зь ихъ же кни и слыханїа и виданїа иныи выповеданїа. тыи книнси[1]) соу пописаны да инне речи з ыны розмайты кни и казѧ и ѡмелии соу выбраны. да к ты приданы и тоуть всеїаны. а в тыѣ книнеи с одного соу пописаны. да тако вси первородный сыиове того рожаꙗ. з вансъ звездꙋ се знамено ст҃го кр҃та. на такїи ꙋздрастъ как се была ты короле оу б҃жьѐ нароженьѐ ꙋказала. маю на свои зброꙗ и хороугвѧ. и до нинейшего дн҃ѧ было. и есть на ꙋсто сл҃нца и во всѝ сторонѧ заморски есть ѡбычаи. иже во всѝ гоуфехъ и воинѧ хрестїански. проти сарацѐномъ оусегда знаменїа ст҃го кр҃та. первый гоуфъ преходило да и во имѧ и чть тре королевъ блг҃лвлены. дроугїи гоуфъ хорꙋгвѧ со звѣздою оупередила. але коу прочатїю се вернемо :· ~

капитоулю. д҃.

Ꙗко перво говорено есть иже звезда чере балаа прроковаиїа на пререченеи горе ваисъ. чере доге часы ѿ звѣздозорцевъ ждана есть. а какъ бо҃ше ее тогды ждали. такъ бо҃ше коу жидо и кадеѡмъ. тоѐ звезды слава всегда приходила. росла и множиласе и ѡде все жадана была часоу ѐзехїа королѧ жидовского прр҃коваа їсаїа ѿ девиче пороженьи рекоучи ве҃ми || славне. ѡто л. 41.
девка по҃не и породи сн҃а. да часоу того їсаїѐ ѐзехиашъ коро ѿ оуде разболѣлсе а до смр҃ти. ѐмоу їсаїа во имѧ б҃жье каза. иже смр҃ть се к немоу приближаѐть. тогды ѐзехїа коро ѡбротивсе к стене заплака. не того длѧ иж бы се смр҃ти боꙗ. але иже сына не мѣлъ а ѡбецанїѐ ѡбрамово и давыдово и пррчтва балаа и исаїавы. оу не бы мѣли недостате мѣти и загиноути. тогды милый бо ѐмоу смиловалсе. а пѧнадцать лѣтъ живота ѐмоу прида. да на тоѐ то ѐзехїашъ знамена проси. иж҃бы сл҃нце наза пошло. противъ своѐго ꙋсходꙋ. ѡне подобливе наза пошло. прото кадеи ихъ и ихъ часо в астрономїи ве҃ми се кахали. ꙋви-

1) Слѣдуетъ читать: кники.

девши та редкїи и неподобный дн. на небе и на слнци. над мероу се дивили. да ѹслышавши тѹю славоу иже пре ѥзехїаша королѧ жидовского то дивъ сталсе бы. тогды ѥмоу многїѥ дары послали. да ѥмѹ се молити оумыслили. але иже ѥзехиа исъ чистого срца своѥго простости тоѥ. ѹзгорде недаваꙗ хвалы боу. але с того в некакоѥ поднесѣньѥ срца своѥго бы упа. про то бо маленко проти ѥмоу пороушисе. и вси речи которыѥ калдеѥмъ чере послы оуказава оу вавилонїи. длѧ продоженїа томоу королю ѥзехїашоу чере того їсаїа ѡдказа. їако ѡ то оу блиблии поспонеи писано. да хотѧ ѥзехїа коро и оу де зналсе на солнци и на небе. а ѥго длѧ тако рекїи неподобный дивъ сталссе бы да веды ѡнъ не то бы члвкъ ме повстати сы исрагелѧ. а пановати оусемѹ поганствѹ. ѧко балаа прроковa. да ведомо маѥть быти. иже кадеѥ и грекове. тогды в астрономии. оучилисе и кохалисе ѹ неѥ та иже и дѣвки домове вѣдали бе небесный и планѣтный. а нине ѥщо оусегды и на кадый ча на встокоу и оу сторона далеи морѧ ѡстрономии посполитыѥ оучатсе. а ѡсобне королеве
л. 41 об. и || кнѧжата ижь звѣздозорьци и ине мистры ѹ той наоуце досканале з далеки сторо на свои жоде звати к собе велѧ. а до нинеишого днѧ.: ~

капитѹм е.

Пото после ѥзехїаша королева манасе ижь їсаїа заби да после ѥго королева амонъ. а пото королева иѡсїашъ. ѥго часо прроковa ѥремиїашъ. да ѥго те часо набоуходонозоръ и калдеи їероусоли ѡбъсели были и сказили. да вси соуды и ине црквне ѡкрасы с црквн бжьѥ и з домоу королевского. ꙗко їсаїашъ прркова принесли до вавилонїи ѿ ѥрлмъ. ка бы за пѧтьдесѧ детъ и жиды нѧтце привели. а тамото оу нѧтьстве се лѣтъ мекали. имже ѥнна прркова. посла и да книги закона бжьѥго и прр҃чтва абы не забывали ꙗко ѡ то оу блиблїи свидетелствѹѥть. да оу то нѧтьстве прркова даниѥ по фикгоурою ѡ девиче порожении. велми славне. и ѡ камени высечено без рѹкъ секоучи. и межи иными рѣчами прркова жидомъ рекоучи коли приде стъ

сты престане мазанїе ваше. да пото тироу коро парсарми и
кадеи оуси кнги жидовскїе и прроч҃тва їсаїашовы їеремїашовы
даниловы и михеѡвы. ї балаамовы. и ины прроковъ жїдовского
ꙗзыка оу халдеїскїи преписати. и преложити казали и велѣли. да
межи тыми прроч҃твы многїе прроч҃тва знашли. напо҃нене. ї ѹже
преминоуле. а ѡсобне ѿ прроч҃тве балаа прркa поганского. ижь
межи ины речїи такъ говорить. оузоиде звѣзда и сь ꙗкова. а
повстане чл҃вкъ сызрагелѧ. а боудеть пановати оусемоу поган-
ствоу. да тыи прроства и кнги чере законне докторы и писмен-
ники и мистры и токи хадеи и парсы собе выкладати и токовати
велѣли. да с того же того часоу кадеи и парсы вежданїи тое
звѣзды. чере балаама прроковане. ѿхвалившии и пинейши ста-
лїсе были. иже с силное ѿпатрыности бжьеи. вѣдаемы иж то
стало коу потешенїю вѣры нашеи. што балаа прркъ первый с
поганства. те первородности || везванїа поганского. прроковa коли л. 42.
реклъ оузоиде звезда сь їакова. да тоеї везванїе поганске бо чере
свое нароженїе. и чере тый три короли первородности. того то
поганства наперво поча и докона. да хотѧ хадеи и парсы погани
были. да вежды оу ты книга и прроч҃тва. ка ѹ книга жидовски на-
шли нимала не оутпили вѣдаюче певно иже што коли бо чере
слоуги свое прркы ѿвеца и пресла. моце бы те оучинити и напол-
нити. да тогды двадца выбраны мистро в астрономїи. і боше
наоучены зо вси свои змль. и королевствъ. выбрали. который на
сины свои жоде мели. да коли ѡдномоу с ни пригодилосе оуме-
рети. иный наѹчоный мистръ оу место ѹмерлого поставле. да
таїа дванадце мистро. на горе вансъ ѿ еиже перво говорено. оуси
посполоу албо оу премены мели пилне стеречи тое звесды. чере
балаа прроковaней да не токо звезды але те члвка ижь всемѹ
поганствоу пановати ме. его звезда знаменала. велми троудно
ждали. да и кажоуть иоудїи и кадеи. ижь до ерѹзале и до ины
ѡколины змль. длѧ ѿпоустовъ албо торговлеи крамо. албо по-
техи длѧ часто приходѧ. иже оу бошеи части в астрономїи соу
досконалы. и наѹчены. иже оу жидовстве и оу ины ѡколины
землѧ. многе звезды оуказоуютсе оу ночи. еижь ѹ иоудїи. и в

калдей и в парсый не оуказоуютсе ани виданы соу҃. да ѡпѧ҃ многїе звезды редке ѹ їоудїй в халдей и в парсий. оуказоуютсе ихъ же тежь оу жидо҃ и оу иныⷯ те҃ ѡличныⷯ в месте҃ жидовскиⷯ не видаю҃. а ѡсобне на той горе вансъ оу ꙗсноѐ повѣтреѐ многїе звезды. редке познаваны бываю҃ оу ночи. ижь по҃ горою не могоуть быти оувидены. албо оубачоны. але те҃ говорѧ҃ иже таѧ гора вансъ. оуси иныѐ горы оусточне высокостию превышае҃. и
л. 42 об. преходи҃. да на той горе стои҃ ѡдна велми красна || капличка. котороую тый три короли блгⷭ҇вленый оучинити казали з' дерева и с каменїа поверхоу накрити. иже таꙗ гора ѐсть велми прикра иже чере҃ многїе оусходы. и кроуги на гороу може҃ оузойти або҃ з горы сойти. да таѧ гора кроу҃ и ѡколо скалами и зыѡлы и росмайтыⷯ дерьвьѐмъ велми ѐсть ѡкрашона и весела. да на той горе оуси королевства оусто҃наꙗ и оузгорїа дивы и звезды везде ꙗсне были ѡбезрѧны. да молать иже те҃ на той каплици стои҃ столпъ каменый дивноѐ высокости и красности. зверхоу хитре оучине҃. да на ѐго высокости. стои҃ каплица велми (ве҃)[1]) велика чисте позлочона. котораꙗ вертитсе проти҃ вѣ҃ра. котороую оу де҃ зь ꙗсности со҃нечноѐ а оу ночи мѣсѧчноѐ мѣсѧчноѐ з далеки҃ сторо҃ видети. и многїе ѡ той горе кажоу҃ дивы. ѡ ихже бы поведати было до҃го. але коу прочатїю вернемосе.: ~

капитоулю҃. ѕ҃.

Але коли оуже милый бо҃ грешныⷯ се смиловати хоте҃. а пришла спо҃ность часа оу ѐмъже бо҃ сн҃а своѐго ѐдинородного сослати хоте҃ на светъ. а з марїй дивⷭ҇це быти нароженого. да оу то҃ ча҃ ѡктаниано҃ аоукгоустоу҃. возле римского (црт)цесарства і ѡдно кн҃женьѐ по всемоу рѧди҃ свѣтоу. оу лете҃ ѐго соро҃ и двѣма ꙗко ст҃ый лоука пише҃. вышло[2]) выреченїе албо приказанїе. ѿ того авкгоуста цесарѧ абы пописа҃ ве҃ свѣтъ. да тоѐ пописанїе сталосе по҃ старостою сырїе кирино҃ и пошли абы се вызнали. кажный оу своѐ мѣсто. и встоупи҃ те҃ їѡсепъ ѿ кгалїлеи. из мѣста назаре҃

1) Зачеркнуто. 2) Въ рукописи дважды.

оу жидовскоую зм҃лю. оу место дв҃дво ижь возвано бетлеемъ.
про то иже бы҃ з домоу и челяди давыдовей. абы се вызна҃ ижь
марїю жоною собе пос҃любеною оуже тяжкою. и сс҃талосе коли
быти та҃. напо҃нилися соу҃ дни мр҃їи абы породила. и породила сн҃а
своего единородного. и оу пе҃ленкї повила іго. и оуложила его оу
ясли. иже не было || мѣст҃це оу то҃ стайщи абы пастѹхове оу той л. 43.
же зм҃ли стрегоуче чоутїа но҃ного на҃ стадо҃ свои҃. аже аньє҃
бж҃ей ста҃ при ни҃. а свѣтлость б҃жїа ѡсвѣтила и҃ а боязнїю велї-
кою боялисе ✝[1]) и реклъ имъ не бойтесе а се поведаю радость ве-
лїкоую їажь боуде҃ оусемоу людоу. иже народи҃се на҃ нине зба-
вите҃. и҃ есть х҃ъ оу месте дав҃дово҃. да боуде҃ ва҃ знаменїа. на-
йдете[2]) дитятко оу пеленки повито. а вь ясле҃ положене. а нагле
сталъся есть голо҃ з аниѡле҃ великость ритерьства небесного хва-
лячи҃ и рекучи҃. слава на вышни҃ боу҃ и на зм҃ли миръ люде҃ до-
брей воли. да вѣдомо маеть быти. иже бетлеемъ не видитсе ве-
лїкого зачин҃ка а҃лбо великости. да маеть ѡпочный фоун҃до-
ме́нтъ а҃лбо дн҃о таежь соу҃ та҃ мн҃огїе коморы. и їаскїне под-
земъне. а есть та҃ далеко. ѿ ероузале҃ ка҃ бы за двѣ мале миле
ѡное зм҃ли. а есть мѣсте҃ко невелике. але речено есть место
дв҃дво. того дела иже дв҃дъ с него бы҃ народилсе. а на то҃ местци
кде перво неколи стоя҃ и бы҃ до҃ исаїи ѡц҃а дв҃два. да на немъ
те народилъся бы҃ давы҃. и в короля израгельского чере҃ аньела
помаза҃ на то҃ тежь местци бо҃ з марїи дв҃це чл҃вком се народи҃.
да тое местце было на кон҃ци ѡдное[3]) оулици. и ажь тамо[то]
ѹлица накрита звана была иже для про недомниманого слнеч-
ного зженїа. платы а҃лбо соукни чорными а҃лбо иными речами.
їако тамо їсть ѡбычай. зверхоу была накрита. а на той оулици
всегда розмайте речи а ѡсобне ветхе платье. и ине женьске
ѡдене продавано. да ѡди҃ разъ розмайты҃ речей на нед҃лю
ѡднова посполный торгъ бывал на той оулици. да ѡсобне торгъ
дровный. да на то҃ мѣстьци и҃ было на конци тое оулице.

---

1) На полѣ знакъ противъ этого мѣста ⊕. 2) де—вставлено на полѣ позже. 3) ѡдное приписано на полѣ.

кде неколи стоѧ и бы до дѣдвъ їсай wцѧ его бы. и ѥще зостаѧсѧ бы домъ малый перѣ wдною хоромкою. на подовѣство
л. 43 об. малего погреба оучиненый. да оу той хоромце || їсай wцъ дѣдвъ и нине люди того мѣстца и домъ. потъ мешкаючи преса варою сънечнею. некаке речи потребне ховали. да то маѣть вѣдомо быти. иже во всѣ сторонѧ далей морскѣ оу местѣ и оу селѣ. оу йхъ же каквѧ моць залежѣ. з старадавна было и ѥще ѥсть wбычай. иже соу оу нѣ домы wпришне иже тамо алхѧ зовѣть. да оу ты соу кони моулове и wслове и вельблоудове. да коли какѣй поутникъ албо торговець. албо текѧ идѣ. до которого мѣста. далеко албо близко[1]). а коли потребоуѣть како коня албо звѣрѧте себе албо своймъ речѧ. албо торговлѧ коу ношенїю албо къ ѣзде. то идѣ до то домъ. да наймѣ котороѣнь коли звѣрѧ ѣмоу любо да коли придѣ до другого мѣста кде хочѣ албо кде ѣмъ надобе. тогды снавши своѣ речи. попусти wно звѣрѧ которое бы нанѧ. оу тотъ до его тѣ тамо алхамъ зовоу. кде тѣ таѣже такїе звѣрѧта. наймаю. да тогды сторо wного домоу возмѣ тое звѣрѧ. да накорми ѣго. да коли поспеѣть панъ своѣмоу съ зыскомъ албо з добытко wсылаѣть. да не может ли ѣмоу за того послати. тогды того коня албо звѣрѧ предъ мѣсто ведѣ. да на дорогоу наведѣ а тогды само вернетьсе до мѣста своѣго и до домоу пана своѣго wкоулѧ было вышло. да таке смовене и wбычай держѧ межи стороже такѣ домъ. иже кадыи сторожь ты домъ знаѣть кони и звѣрѧта. и много хотѧ бы далеко w себе были. да тыѣ звѣрѧта йхже такъ наймоую. знаютъ оуси дороги. да частокрѧ сами врачаю черѣ далекоую дорогоу. безъ оусякоѣ напасти зверѣ злодеѣ албо лотро. да таке домы кде тый то звѣрѧта наймоую. соу королевскѣй и земскѣй панъ. иже с нѣй многїе дары добываю. да такий до неколи прѣ нарожѣньѣ бжьй бы. на томъ мѣстци кде бо чловко народисе бы. але часоу нароженьѧ бжьѣго вѣ бы сказнлсе а тако на то мѣстци болше ничого не было токо wдна wдрина.

1) Первоначально: блнско.

пре̑ тою хоро̑нкою || по̑зе̑мною и тѣ̑ с теми глинѧне и моуры л. 44.
камене ѡ̑дране и ѥ̑що тамо стоѧли. а населници того то домо̑.
пре̑ тою ѡ̑дриною. хлѣбы продавано. йже ѡ̑бычай і̑сть во вс̑и
сторона̑. йже во вс̑и мѣ̑стѣ и в селе. то̑ко надаѧно мѣ̑стце
хлѣ̑бъ зносѧ̑ и продаваю̑. да зо вс̑е̑ проданы̑ довытко̑ короли и
земскїй панове. веро̑ з вечера свои доли. да коли дѣ̑дъ короле̑
йсзрагелск̑и бы̑ оучинѣ̑. тогды пото̑ до̑ їсаи ѡ̑ц̑а ѥ̑го. протїи йны̑
домо̑ королевск̑и стои̑. але с ысходмчи̑ часо̑ коли їерл̑мъ и вса
ѡ̑колїнаѧ земла была скажона и вси моуры ѡ̑ то̑ доме никто
не печалилса. але зоста̑ вѣ̑ поустъ. йже ничого то̑ко моуры [1]) ка-
мене и глинѧне содране. тамо то и ѥ̑що зостали. да на ѥ̑го се-
лицы хлѣ̑бъ продавано. на знама йжды мѣ̑стце королевскоѥ̑ зо-
стало бы. на пожито̑. але до ѡ̑ноѥ̑ хоро̑нки по̑дземноѥ̑. и до
ѡ̑дрина дрова и йны̑ѥ̑ посполитыѥ̑ речи тѣ̑ на торгъ привезены
были. да на спроданнї та̑ оуставлены. такъ до̑го а̑ бы могли
спроданы быти. да ѡ̑слове и зверата селенскаѧ. йжь на торгъ
приведены были оу той ѡ̑дрине приказываны были [2]). але ка̑ пре-
речено е̑сть. вѣ̑ лю̑ ѡ̑воіго рожаю. дла приказанье цесарского
коу̑ вызнаваню̑ ка̑ный до своѥ̑го мѣ̑ста а̑лбо села ѡ̑коу̑ на-
рожо̑ бы̑ бы се та̑ верно̑ и пришо̑. а тогды їѡ̑сепъ с марїею.
позно з̑же смеркаючисе пришо̑. да йже позно бы да вси мѣ̑стца
и по̑ворыа оуже были занаты. а людей сторонн̑и. и госте по̑ны.
да йже оубогїи были оусе мѣ̑сто і̑ста ѡ̑броужила. а никто йхъ
принати не хоте̑. да ѡ̑собне того дела коли люди видели мр̄ю
молодицоу. на ѡ̑слици седѧцоу з дороги троудноую ѕ̑ликаючи [3])
и вздыхаючи. та̑жкоую. и коу̑ пороженю̑ приближаючисе [4]) никто
ѣ̑ по̑ да̑ а̑лбо оу подворьѣ а̑лбо оу до̑ принати хоте̑. тогды їѡ̑се̑
выке̑ мр̄ю оу тоую ѡ̑дриноу и хоронкоу. ѡ̑ йхъ же тогды ни-
кто не печаловаѧсе. да оу той ѡ̑дрине то̑е̑ || ночи мт̑ивый бо̑ л. 44 об.
за на̑ оу тако̑ велико̑ бо̑стве з марїй дѣ̑це без болести роженїа
ка̑ на то прислоухало чл̑вко̑ народилсе бы̑. да оу той ѡ̑дрине

---

1) Въ рукописи—моумоуры. 2) Слово были—приписано на полѣ позже.
3) К—приписано позже. 4) Первоначально—приближаю чоусе.

пре҃ хоронкою ꙗсли каменыѐ на ѡ҆дно҃ локти. на шириноу до҃ге оу моуре вымоураваны. и҆ ѐщо и҆з стародавна были зостали. коу которы҃ во҃ а҃лбо ѡ҆се҃ оубогого и҆жь подворьꙗ не моглъ мети бы҃ привѧза҃. да оу тыи҃ ї҆асли па҃нна м҃рїа сынка своѐго плачоу чего оу платьѐ оувитого ка҃ налепеи могла. пере҃ воло҃ и҆ ѡ҆сло҃ на сене положила и҆ склонила. да те҃ оувѣдоме маѐть быти. и҆же во вси҃ сторонахъ оусто҃ны҃. ѐсть ѡ҆бычаи҃. и҆же во вси҃ стаинѧ҃ соу҃ многїѐ ї҆асли деревѧне. и҆ каменыѐ. да кажный ї҆асли соу҃ на тре҃ стоупене҃ на до҃жиноу та҃ и҆же ка҃ный ко҃ а҃лбо ѡ҆се҃ маѐть своѐ ѡ҆пришныѐ ї҆асли. да такоѐ ѡ҆д҃ны ꙗсли ѿ старадавна ѐщю та҃ были зостали. оу которые҃ па҃нна м҃рїа сн҃а своѐго склонила. далеи мест҃це кде аньѐ҃ пастоухо҃ з великою светлостїю ба҃ чл҃вко҃ нароженого ѹзьїави҃ ѐсть. ѿ бетлеѐмъ на полъ миле ѡ҆ноѐ зм҃ли. да на то҃ же мѣстци дав҃дъ те҃ ѡ҆вци паслъ. а з оустъ медвѣжи҃ а҃лбо львовьи҃ вырива҃. те҃ маѐть ведамо быти. и҆же зм҃лѧ оукрѹ҃ бетлеѐмъ. и҆ зм҃лѧ и҆ ѡ҆бецана и҆ оусѧ зм҃лѧ ѹсто҃наꙗ дивно ѐсть ѡ҆брѧжона и҆ на до҃жиноу долъ на оу҃ згора҃ и҆ на и҆ны҃ места҃ ѡ҆два зима ѿ лѣта позна́на боудеть. и҆ ровна[1]) боуде҃. а оу и҆ны҃ те҃ местцѧ҃ ка҃ и҆ оу наши҃ сторона҃ лето. подлоу҃ часоу своїго приде҃. але частократь оу и҆ны҃ местце҃ на взгорїю ѡ҆д҃ва м҃ца авгоуста сне҃ знаидоу҃. да то҃ сне҃ селене сбирають. да на тргъ приносѧ҃. да панове ѐго коупѧ҃. да и҆ к столѹ коу ѡ҆хложенїю питїа шинковати собе велѧ҃. але посполитыѐ на вси҃ сторона҃ оусто҃ны҃. пре҃ сино҃ю горючестїю со҃не҃нею. ничого зеленого не можеть рости. то҃ко оу каки҃ поустынѧ҃ албо ѹ тена҃. а҃лбо ѡ҆зле ре҃ в огороде҃ и҆хъ же. чотыры разы на нед҃лю водою намочиваю҃. и҆ поливаю҃. але коли[2]) оуже
л. 45. мц҃ѧ сеп҃тембрѧ. ах҃товрѧ. коли оуже сл҃нце малеи҃ко || на до҃ снизитсе. тогды та҃ трава и҆ и҆ный зельїа почноу҃ рости. ка҃ тоу҃ ѹ ты҃ сторона҃ м҃рта а҃лбо априлѧ. але ѡ҆коло бетлеѐмъ бо҃ше нижли на и҆ны҃ мѣстца҃. соу҃ многаꙗ местца велми роскошна и҆ па҃тевнаꙗ. да ѿ б҃жьѐмъ нароженьи тамо ꙗ҆чме҃ починаѐтсе вы-

---

1) Въ рукоп. первоначально розна, в надписано позже. 2) Первоначально только ко, ли—приписано надъ строкою позже.

метати. та҃ иже з ыны҃ мѣстъ шлю҃ тамо своѐ кони. и моулы на покормь. да та҃ же на поли коупоую ꙗчме҃. мѣрами. але продавце ꙗчменѧ того держать к томꙋ ѿпришныѐ стайща на полѧ҃ а оу ни҃ оупоускають ѿслы кони моулы. инънаꙗ звѣрѧта. та҃ до҃го ѿли҃ сыты бодоу҃. да то҃ ча҃ ѿ б҃жьемъ нароженьи. та҃ тоѐ земли люди зовоу҃ та҃ ча҃ коурелїнъ оу своѐ ꙗзыце да иже часоу нароженьѐ б҃жьѐго бы҃ синый миръ и покой на всемъ свѣте. да мѣжи вифлеѿма а местце҃ кде се аньѐлъ пастоухо҃ оуказа҃ было по҃ мили. а тако дорога была маленко долга. а ни те҃ было которе зимно. оуѐмже бы сила была. тогды тый пастꙋхове чере҃ оусю зимоу оу де҃ и оу но҃ мешкали[1]) ка҃ и нине ѐщо тамо чинѧ҃. а҃ до нинейшого д҃нѧ.: ~

капитꙋлю҃. з҃.

В оны҃ д҃не҃ коли тако вышло приказаньѐ ѿ цесарѧ. авк҃гоуста. бы҃ геро҃ коро҃ жидовскїй. ѿ цесарѧ и ѿ римлѧ҃ оуставленый. а не бы҃ жи҃ а҃лбо коро҃ жидовскїй оуроженый. але тамото авк҃гоустъ цесарь и римлѧне. королевство жидовске и ине зм҃ли а҃ до границь и҃ндиѐ калдеѐ и парсїѐ. своѐ моци и по҃ддали. и моцне ѿсѧгноули и ѿдержали. про то҃ оуси люди во вси҃ сторона҃ оусто҃ны҃. ї҃ндїѐ калдеѐ и парсиѐ. добре ведали иже геро҃ чоужеземцѧ бы҃. ѿ цесарѧ и римлѧ҃. короле҃ жидовски҃ оуставле҃. а не с племенїа королевского. а҃лбо жидовского оурожо҃. абы се напо҃нило прр҃чство данїелово. ижь молы҃ коли приде҃ ст҃ъ ст҃ы҃ лишитсе мазане ваше. хотѧ оу сторона҃ оусто҃ны҃ и заморски҃. и ѐщо жидова оу своѐй злости и невѣре. мешкаючи говорѧ҃. иже до҃го понароженїй х҃вемъ ихъ мазанїѐ не престало было. але многе короли. пото҃ мели. але не || прѧть герода чоужезм҃ца л. 45 об.
быти з от҃ца жида и матки[2]) пага҃нки нарожоного. про то҃ хрестїаны ихъ недовѣрьство пр҃рочс҃тва ихъ патрїархи їакова соромотѧ҃. ижь мо҃ви҃ не ѿнѧ҃ боуде҃ скипетръ. жидовства. ѿли҃ приде҃ ижь маѐть сосла҃ быти. да тотъ боуде҃ съ сжиданїѐ[3]) поганскїѐ и

1) Приписано на полѣ. 2) Въ рук. дважды. 3) Съ сжиданїе—приписано на полѣ.

многїе иные гадки соу межи хрестїаны да жиды на ѹстоце. ѡ ихъ же оу наши сторона не есть печа. ѿ розмайты члонце. ѿ ихъ же бы ѿсобые долго поведати. але вернемо коу вмышленомѹ: ~

капитоулю. и҃.

Коли перво речено ка оу бетлеем оу домкоу оубогем бо чл҃вко народилъ се бы. тогды то же бо вшемоцный ижь всегды близко [1]) есть оуси оузываючи себе по правде таꙗ звезда чере балаамъ пр҃рокованаꙗ на велми доге. часы чере двонадце мистровъ ѿдъ иоудо. и парсо и халдеев. на горѣ вансъ какъ речено. ї есть перво оуставлены долго и троудно ждана была. и стережона. тоую звездоу тое ночи и годины. оу котороую се бо бы чл҃вко народи. чересъ тѹю гороу вансъ на подобенство сл҃нца светлость и промены. даваючего взойти зрѧди. и ѡсвети. ве небесный кроу. а легонко ка бы ѡре. на тоую горѹ оустоупила. а чере ве ѡнъ де на тоую гороу на первой спере повѣтрїе не роушаючи се стала. а тако коли сл҃нце оу поде преминоуло. ка бы ни ѿдна была розность межи тою звездою а сл҃нце. про то некоторые кн҃ги держа. иже тотъ вышо съ звезды оустоупи на верхъ небноую высокость. але таꙗ звезда не такаꙗ їако оу наши сторона оу церкъвахъ [2]) ее малюють. але мѣла многїе предолге прѡмены. над походный горѧтше. а ꙗко ѡре летаючи. а крилами по вѣтре биючи. та промены звездоу оукроу роушали. да таꙗ звезда мѣла оу себе оузърастъ дитѧка [3]) а наверхоу знамѧ крижа ст҃го. а слыша есть голо звезды рекоучи народисе нине коро жидовскїй. ижь есть зждание поганскїе. и па ихъ. пойдите искати его и молитисе емѹ: ~

л. 46. капитоулю д҃.

Про то на потверженїе вѣры поганское. и на потвер-

---

1) з изъ с. 2) Первоначально: церковахъ. 3) Первоначально: оуздрастъ дитка.

женїе бытности и речи доконалей оушехмоцный бо его ростропность ꙋ своей исности. здражана не бываеть. ижь ꙗко мовил стый павел. зо всих речий ихъже не как речи которые соуть из своее ѡпатриности тое оучинил. и зрядил абы ейже голос дал з осличе балаамъ тоую звездꙋ пррокоуючого. ижбы тех на початкоу новего закона. дал голос звезды. через того пррка балаамъ пррка поганствоу пррокованїе про то тогды оуси люди. ѡбоего рожаю оусих ѡных змль сторон. и королевствъ оустоныхъ. оувидевши такъ[1]) дивноу редкоую и невиданоую звездꙋ. а такій голос из неё оуслышавше над мероу злѧклисе были. да тоую звездоу быти через балаам пррка поганского. пррокованоую тоё быти не оутпили ёё жь на долге часы жадали и ждали. тогды тыи три королеве. ижь оу сторонах и землѧ иꙋдеё ї кадеё и парсий. королевали ѡ тей звезде наоучены. а через мистры и докторы потвержоны. велми се зрадовали. иже и часок тоую звездоу так давно пред тым пррокованоую. часоу живота своего заслоужили оувидети. ей же[2]) вел люд на долге часы такъ троудно ждали. и видети пожадали. тогды три королеве ѡ славный. через широкости и великости своихъ земль. и через розность королествъ ихъ ѿ себе ѿдалены. ѡдинъ не вѣдаючи ѡ дроугом. але ѡдного часоу ѡ той то звезде оупевнены велми з богатыми дары и ѡферами. и прешлѧхетными ѡкрасами. и розмийтым ѡденимъ и с роухомъ королевским. с коими с моулы. и вельблꙋды. и с бесчислеными скарбы и с силною войскою и тлоущами какъ на красней и шлѧхетней могли выправитисе. искати королѧ жидовского нароженого и молитисе емоу готовали. как голос се звезды говорил. и приказал. а тако шлѧхетней || и почес- л. 46 об.
ней се привлѧли. как надъ собою королѧ высого нарожено оузнали. его искали и хвалити оумыслили. да оусю свою спижоу волы и стада и съ иными своими постелѧми и потребами подоронными. и с пребогатыми и прешлехетъными[3]) приправами. и съ иными

1) Рукоп.: такъ дивноую (зачеркнуто) дивноу.... 2) Рук. ейже (троу)—зачеркнуто. 3) тъ—приписано позже.

потрѣбами йжь и̑ и̑ тлоущіа и войска достато могли дати. напере пойти вел҃ли оу великости многи вельблоудо и кла. йже ѡбычай ѥсть на оустоны сторона. и во всѝ змлѣ заморскѝ лишей великѝ мѣстъ. и во всѝ селахъ и местцѣ соу многїѣ роскошныѣ господы. и веселе оу нихъ же болше всѣ потра. и йны потрѣ коу ѳживанїю. вел҃ми дешоко коупити знайдѣ. але пано и кнѧжато йжь з векѝ людо йдоуть оу нѝ негодитсе ѥсти. про то постеле и йныѣ потревы до коморы. и до коухней прислоухающе оусе с собою носа. на моле на вѣблоудѣ на коне. йже посполитыѣ тамо люди для силноѣ а нестерплівоѣ горючести слнечноѣ оусегды по ночи [1]) ѥздѧ и ходѧ тѣ ѡ королевствахъ и ѡ змлѣ ты [2]) тро королѣ велебны. маѣть вѣдомо быти. йжь такъ шлехетне искали и хѵвалити ба се приправлѧли. йже три соу йндїѣ. йже зм҃ль и королевствъ бѡша долѧ а҃бо часть. ѥсть в острова. да вси тыѣ змле королевства. и ѡстровы соу розделены водами и поустынѧми. оу҃ми силными и йны҃ми звѣраты вел҃ми шкодливыми и ѣдовитыми. і лоуги велми грозными. оу которы же ростоу трости та велике и та высоке йже з нѝ тамо домы и лодьѣ чинѧ. да ѕ кажноѣ зм҃ли с ты зм҃ль королевствъ и ѡстровъ. родѧсе и ростоу зелья и звери оу кажной зем҃ли и йныѣ а ѡсобне да тако над мѣрѕ шкодливе и роботливе з одноѣ зм҃ли до дроугоѣ лоуди прехода йже асвероу коро королева над сте двадца и пѧми зм҃лѧми ѡ йндей а҃ до ѡтїѡпей: ~

капитоулю. і҃.

л. 47. Оу первой йндїѝ было королевство ноувїѣ || кдѣ часоу народенїа бжьего королева мѝхиѡръ коро [3]) енжь боу золото ѡферова. его тѣ межи йнылми змлѧми было королевство. арабїѣ кде гора синай лежѝ и море чирвоне да чере то море чирвоне съ зырей зь ег҃пта до йндїѝ плохо прѣздѧ. але коупци йнный знакомитыи ѡ сторо поморскѝ пойти а҃бо ходити не бываю препоу-

1) Въ рук. дважды. 2) Первоначально: ноцн. 3) Приписано на полѣ позже.

...ОЛИОТЕКА

цены. и̑ сѡданъ[1]) ѿ тоѥ стороны чрвоного моря. вел҃ми моцне городы держ҃и. оу нѝ же шлм҃хтиц наты и скованы сед҃м. абы какїй чл҃вкъ с оны̑ сторо̑ поморскѝ до ѡны̑ зем̑ль. индийскѝ. не пришо̑. штобы кто попоу па̑ноу паноу. индийскомоу. а̑лбо йны̑ кроле̑ индїйскѝ какѝ листо̑ ѿ королевъ[2]) хрестїанскѝ не принесл҃ъ а̑лбо какѝ смлвь. але люди с сторонъ заморьскихъ нарожены̑. йна̑ не препоуста̑ ходити. ѡлѝ перво перво[3]) пил҃не ѡсмотр҃м. да такѥ по̑ па̑ индїискїй. з дроугоѥ стороны чрвонего моря. тѥ̑ держитъ вел҃ми моцне городы. зь йхъ же тѥ̑ также ѡстерегаю̑тсе. абы кто с тыхъ сторо̑. не прешо̑ до пана со̑дана. на его шкодѣ. про то̑ братїа меншаа акгоустїнскаа карме̑литове. и казнозноде̑ѥ. и торговьци и йный люди сторо̑ поморскѝ нароженый хотащїй та̑ пойти йдоу̑. и крѣжа̑. чере̑ королевство парсиѥ̑. чере̑ дорогоу вел҃ми долгоую и ноудноую да перькгримове и коупци. которы̑ съ йндей и чере̑ море черленоѥ ходм҃. кажоу̑ и все же дно моря черленого е̑сть вел҃ми черлено. йжь для черлености его вода а̑лбо вино на вер̑хоу боудоуче боудетсе видело червоно хотя само оу собе бело е̑сть ка̑ йнаа чистаа вода. да таа вода е̑сть солона а чиста. такъ йже на наглоубшемъ местци. ї его камене на дне а̑лбо реки и йныѥ речи оувидети. да тоѥ море чирвоне е̑сть на три оуглы оучинено. да ѹпадаѣть и течѥ̑ оу зем̑лю. за ѡкеїано̑ великѝ морѥ̑. да е̑сть || л. 47 об.
на чотыри а̑лбо на па̑ мѝ широко. да на ширшо̑ мѣстци его сѣ̑ве йзрагелскїй соухою ногою та̑ же. и фараѡнъ коли гонѝ за ними. и съ своею оусею войною потоплъ бы̑. да с того моря чирвонего дроугаа река течѥ̑. котораа оупадаѣть в оноу реку. райскѹю котораїа йдѥ̑ чере̑ египта̑. а по той реце многїѥ вѣми богате торговле. и пречисте речи йдоу̑. ѡто востоку до индей до йегипта карей вавилонїй. и до ѡлеѯандрей. да то оусе зь йндей[4]) на вѣ̑ свѣтъ розыйдетсе и рознесе̑тсе. тѥ̑ оусм земл҃м арабїа. кде гора синай лежитъ е̑сть вел҃ми чирвона.

1) Первонач.: сондалъ. 2) Между этими словами въ рук. стоитъ: грцкѝ, но позже зачеркнуто. 3) Второй разъ приписано на полѣ. 4) Послѣ этого зачеркнуто: оусм земл҃м.

и каменїа бо҃ша долѧ чирвоного. и много деревїа ѡсобного и дивного. а што на ни҃ росте҃ то все чирвоно велми єсть. про то҃ на подобенство тоненькихъ коренїа тамо то пречистой велми червоноє злата знайдоуть. да таꙗ землѧ арабїа неколи попоу ꙗнꙋ оусѧ прислоухала. але нине бо҃шаїа половина со҃даноу прислоухає҃. але вежды торговли зъ инъдей спокойно перепоу҃каю҃. а длѧ ины҃ рече҃ со҃данъ даєть да из оноє зм҃ли попоу ꙗноу. аж до нинєишого днѧ: ~

капитоулюмъ. а҃і.

Оу дрогой и҃ндей было королевство кодолїє оу ємъ же часоу нароженїа б҃жьєго. королева҃ бал҃тозарь[1]) ижь боу҃ лада҃ албо кадило ѡферова҃. єго҃ тежь межи иныими зм҃лѧми было старе королевство саба. оу ємъ же болше нижь в ины҃ сторонахъ ростꙋть многїе дороге масти. да бо҃лше нижь оу ины҃ сторона҃ на свете тамо росте҃ ладань иже каплеть҃ з особного деревьꙗ ка҃ бы сокъ да оу иныхъ сторонахъ мало а҃лбо ничого не ростеть: ~

капитꙋлю҃. в҃і.

Ооу третей индий было королевство тарси҃ кде часоу нароженьѧ б҃жьего королевалъ ꙗсперь єнже боу҃ мирроу ѡферова҃. єго҃ те҃ межи ины҃ многи҃ зем҃ль бы҃ ѡнъ велми славоутный ѡстро҃ єго҃ звано єкрисевлѧ. кде нине тело ст҃го томы лежи҃. кде те҃
л. 48. болше || нижли оу которой зем҃ли на свете росте҃ мирра. а ростеть на зельꙗ ка҃ бы колосе прижжоне велми вел҃ми велике. да коли ꙋже на зелье҃ зреєть. та҃ єсть вел҃ми мѧкка иже к порто҃ идоучи҃ людей прилипаеть. тогды многаꙗ оужишча и верви по томоу зелью тѧгноу҃. а с него как бы воскъ мѧккїй вытѧгаю҃. и оу мѣсто ижжимаю҃ а также те҃ росте҃ и темъꙗ҃. про то҃ з великоє ѡпатриности и премышлѧнїа б҃жьєго оузнали єсмо тоє дѣло быти. иже тый три королеве хвалебный. мелхиѡрь балътозаръ ꙗсперь с оны҃ зм҃ль тре҃. с которы҃ дары росли. ижь боу҃ ѡферо-

1) Приписано на полѣ.

ваны мели быти. оу старо прр҃чстве пр҃рокъ молви. болше нижли з ыны земль королевст҃въ королми мели званы быти про то мови давы королеве тарси изо ѡстрово дары давають. а имені҃а по ихъ болши королевствахъ непотребны оуспоминати. иже тогды тый три королеве велебный. по ихъ змля и королевства были двоего имѣні҃а иже мелхиѡръ коро ноубі҃е и арабі҃е зва есть. а балтозарь королъ кгодолі҃е и саба зва. а і҃асперь коро тарси и ѡстрова е҃кгризевле зва есть. иже тый ѡстровы на розность ѡны зм҃ль[1]) и мѣстъ и ины ѡстрововъ ѡпри҃нными имены зо^вуть.: ~

капитоулю. г҃і.

Коли такъ речено есть тый три королеве та з великими скарбы с пыхою и с прекраснымъ ѡденьемъ и людо. и розмайтыми спижами се такъ шлехетне во вси реча такъ готовали. а выходяче з границь свои зм҃ль. а ѡди ѡ дроугого оумышленію не вѣдаючи для велики и далеки межи ими зм҃ль и королевст҃въ тогды звѣзда каждого короля и его лю и спижоу оупередила. а з ыдꙋчими шла а с стоꙗчими стоꙗла. да оу ночи нека мц҃ь а҃лбо звѣзда. але ка сл҃нце с променными силою || мо- л. 48 об.
цию своею оуси дороги и ѡсвѣчавала. да во вси мѣстце. и селахъ. ижь тогды мироу для и покою. на ве свѣтъ не затворяны[2]) чере которые ꙋ ночи шли творили оу ночи штобы бы де. тогды люди та оу ты месте мешкаючи над мероу зляклисе были. и дивилисе иже видели[3]) а но короли и с силны людо. и с тлоущами и ^с^спижами. чере мѣста идоу. имъ же по всей дорозе ихъ оу ночи бы дн҃ь. невѣдаюче ѿко пришли а҃лбо кде идоу. по раноу. оуставше оувидели зм҃лю оу свои мѣстце следми конскими стог҃таноую. тогды оуси люди коуда ѡны тако ш҃ли зсталисе какъ бы ѡ боу^мерши во сне без оума. а ѡ то силнаꙗ гадка была межи оуси людо. на доге часы. да коли

1) Приписано на полѣ. 2) Въ рукоп. первоначально: незатворяны ми; ми — зачеркнуто. 3) Иже видели — приписано на полѣ.

вышли с своѣ границь. а до ины̀ зм̀ль и королевствъ незнаёмы̀ пришли тогды шли черѐ воды и поустыне горы падолы лоуги и ѡзера велѝми гро̀зне. а то все безо всякого нагабанїа прешли. ижь имъ было оусе ровѐно и просто. а николи ве дне а ни оу ночи не спали. але сами ихъ аю̀. и тлоуще и кони и инаа̀ звѣрета без питьа и ѣденїа. и безъ оусякого покормоу. ѡлѝ до бетлеёмъ премешкали. да все тоѣ на дорозе ка̀ бы ѡдн̀ дн̀ь видело се имъ. да тако бж̀ьимъ ѣдначиёмъ тоѣ звѣзды веденїёмъ. третегонадцать дн̀а бжьѣго нароженїа вшедши сл̀нцю ѝ зм̀ль и с королевствъ свойхъ до ѣрлма пришли. ѡ іем̀же никомоу нетъ оутпенїа. иже м̀рїю и с дѧтатко̀ їсо̀мъ ѣцо тамъ оу той хороѝце а в домкоу кде народилсе бы̀ оу ѣслехъ нашли. да ѡ такомъ коротко̀. и ворздомъ ѝтью ихъ многїѣ кн̀ги диватсе. иже некоторыѣ кн̀ги мола̀. иж бы ѡны на гинышто̀ на дромедарѐ такъ ворздо прѣхали. да иныѣ кн̀ги ты̀ ѡбычаѐ молать ихъ до ѣроузалѐ и до бетлеёмъ пройти и коли бы бж̀ьѣ дела а чоловѣчий разоу̀ могли се згодить. не дивно бы было а ни бы вѣра мѯды мѣла коли бы ѣи разоу̀ чл̀вчей да̀ досвѣт-
л. 49. ченїё. ал̀во оупевненїё. и то̀ бо̀ иже оу старо̀ законе. || авакоума прр̀ка. съ жидовскоѣ зм̀ле до вавилонїи и калдеё. болше нижли настодѐ да данїѣла межи львы в оцемъгнений за ѡдн̀ воло̀ превѐ. и на ты̀ мѣстъ ѣго на своѣ мѣстце вротѝ и ѡвѐ. то̀ же бо̀ на початкоу тестамонта̀. ты̀ трѐ королевъ зо вѣстокоу и с кадеи ве тринадцати днѐ до жидовскоѣ земле превести моцѐ бы̀. безъ всякого нагабанїа. да тотже бо̀ его̀ дв̀це тотъ авакоукъ межи двоу̀ звер̀ѧ зам̀клъсе ка̀ и са̀ тоѣжь оу фикгоуре. дв̀це ѡ пороженїю двѣмъ знамена̀. коли черѐ зам̀ки и затворы не ѡдемъкноуте а ни пароушоне[1]) данїѣлови[2]) межи грозны̀ львовъ седмомоу ѡвѐ принеслъ. также бо̀ тотже на початкоу нового законоу черѐ нароженїе своѣ до человечьихъ ѡчью замъкноутего дѣчего живота не зломи вышо̀. да по своёмъ з

1) Въ слогѣ па—а близко по начертанію къ п. данїѣловы. 2) Первоначально: данїѣлови.

мертвы оустанїю до свои ѡцевъ закноутыми оулицами оушо. а ꙗко данїела и дрꙋговъ его. оу печи ѡгненой положены ѡгонь не ѡбрази а ни те вонѧ дымова албо ѡгнева зостала на ни. также часоу ты тре короле велебны блгвленаꙗ двцѧ мрїа ба и члвка породила а не пороушена зостала. да коли бы писмо было пилне россмотрено. оуси речи которыѥ бо оу старо законе чере данїела аввакоума їсаїю михеесъ и чере иныѥ слоуги своѥ ꙋказава оу фикгоура тыѥжь речи тотже бо на початкоу нового закона. оу ты ижь тыми треми корольми первородностами девичеми поганскими с поганства млтиве сполна делы напони. але вернемо се: ~

капитꙋлю. ді.

Иже моглъ бы бо бы ты тре короле ихъ лю ка абакоука в оцемъгненїи зе вьстока до жидовскоѥ змли привести. да хотѧ вшехмоцный бо абы понизи самъ себе а за на бы оу доброволне ꙋбоствe члвчнстве и крегкости се народи а вежды хоте своѥ нароженїе оуси дивне оуказати. а моцїю боства и майстатꙋ своѥго || оуси на небесе и на змли славне хоте выїавити. але л. 49 об.
вернемо се коу прочатїю: ~

капитоулю. еі.

Коли тако тый три королеве каный своѥѥ дороги с людо свои и спижами своими до места їероузале. за две мили се приближали. тогды мгла чернаїа и хмоуры темныѥ землю оусю накрили а та оу той мъгле а темности дорогоу стратили иже мови їсаїа оуставъ ѡсветисе їерлмъ иже пришла свѣтлость твоꙗ а хвала бжїа на тобою оузникла есть иже темности ѡкрили землю а хмꙋры лю. да коли тый три королеве кажный з своѥю войскою се спижами и с людо каный своѥю дорогою[1]). близко ероуслма пришо. тогды мелхиѡрь коро ноубїѥ і арабїѥ. и с свои людо напервей пришо коу ерузале. на гороу каварїѥ

1) Въ слогѣ го—о близко по начертанію къ а.

кде потомъ крстоу оукрижованъ бы. а тогды была гора калварїе ѡсобна скала. на дванадцать оустоупенокъ оусходокъ высока кде збродневе моучены и забиваны. да при той горе было трехъ дорогъ в одноу слоученыѥ какъ бы ростанїе тогды тамо длѧ мъглы и темностїи и дорогоы[1]) неведанїа мелхиѡрь и с воими ѡстала а далей нашомъ. про тонъ потомъ велебнаїа гелена тоую гороу калварїе. и гробъ бжїи и инаꙗ мѣстца ста в одноу црквь столпила. тогды потомъ попъ їанъ. и инаꙗ кнжата с королевства ноубїе кде мелхиѡрь король былъ с тоѥ то ведми твердей скалы. горы калварїе. малоую каплицоу троудно выковати казали. котороую на чть бжїю и ѥго матки и трехъ королевъ[2]) посвтли на веноую памѧть. да таꙗ каплица прислоухаетъ толко хрестїаномъ с королевства ноубїе ихже тамъ ноубїены зовоуть. и тоую капличкоу трехъ короле новїꙗнскихъ. але нине сараценове двери ѡноѥ каплице затворѧють и каменьѥмъ закидаваютъ. а таꙗ капличка ѥсть подъ горою калварїе выкована. тогды коли мелхиѡрь король ноубиѥ и арабїе ис своимъ людомъ при горе калварїе во мгле маленко поседелъ тогды оу той же мгле и
л. 50. хмоуракъ. балтозарь король саба и кгодолїе ис людомъ своимъ || зопришней своѥй дороги пришолъ а при горе ѡлитвеней оу маломъ селци ѥсть тамо кгалїлеꙗ звано селъ а оу темностѧхъ зостала. да ѡ томъ селци маломъ много молыхъ ѥванкгелиста и стоѥ писмо. иже до него апостолове и оучнове предъ з мертвыхъ оустанїѥмъ и по з мертвыхъ оустанїю бжьѥмъ. предъ местомъ їѥроузалемъ таѥмно всегда[3]) сходилисе длѧ боїазни жидовскей а оу томъ то селци богъ по з мертвыхъ оустанїю. апостоломъ се часто оуказавалъ. иже молвитъ писмо прейдетъ васъ оу кгалилей. тамо ѥго оувидите. и много иныхъ речий ѡ томъ селе молвитъ стоѥ писмо. але тѣхъ ѥсть инаїа землѧ ꙗжь ѥсть кнѧжство котороѥ тѣхъ зовоуть кгалїлеїа ѡдъ ѥроузалемъ какъ бы три дести албо меншей: ~

капитоулюмъ. ѕі.

Колихъ тако тыи два[4]) короли мелхиѡрь а балтозарь на пре-

1) Sic. 2) «Котороую ...королѣ»—приписано на нижнемъ полѣ. 3) Приписано на верхнемъ полѣ. 4) Послѣ два написано и зачеркнуто: коли.

реченыхъ местцѣ во мгле и оу темности седели тогды маленко мгла и хмоуры оу згороу оустоупили. але звѣзда се не ѹказала. а коли оуже оувидели иже близко[1]) мѣста соу тогды кажный коро ѡ дроуго не вѣдаючи дорогоу к местѹ оухопили. да коли до сходища пришли кде се три дороги в одноу сходѧ при горе калварїе. тогды ꙗсперь коро и ѡстрова екрисевле с людо своимъ пришо а тамо се тый три королеве велебный з особны доро на сходищи тре доро сошли. да хотѧ ѡди дроугого парсоуны не вида николи. авежды коу целованїю и ѡбниманїю ѡди коу дрогомѹ радостиве бежа. а хотѧ розны речий и їазыко были а тогды каномоу виделосе абы дроугїй его ꙗзыко говори. а коли межи себе ѡди дрогомѹ причиноу своей сказа выложи а во вси рече се згодили. тогды далеко веселшїй и пинейшїй оу своихъ деле сталисе. а тогды мгла а хмоура. ѡвшекїи про ѿстоупила. а тогды з неѡбычайного и не ѡпатреного слнца войтьѧ оу место ерлмъ пришли албо воли. а коли оузнали. иже тое место королевске. || было. его пере ты прекове были ихъ л. 50 об.
и кадеєве ѿблегли и казили велми се зрадовали надеваючесе оу не королѧ жидовского нароженого знайти. але с такого моцного силного смелого и неѡпатрьного войтьꙗ ихъ геро и все место пороушилосе и замоутилосе. иже та велїкїй бы ихъ лю со спижами и с тлоущами. иже оу место се оутопи не могли але бо шаѧ долѧ ихъ пере мѣсто зоставили. а та место ка бы ѡблеженьемъ ѡстоупили ї ѡгарноули. про то межи ихъ речей молви їсаїа сила поганскаꙗ придеть тобе. и навалность ве блоудо ѡкрыеть тебе гинштове и дромедари мадїамъ їеффа и вси ис сабы придоу золото и лада носѧще и хвалоу боу преповедающе. ве ско кедарь зберетсе. тобе скопове набаѡтъ послоужать тобе. тѹ вѣдомо маеть быти. ка преречено есть. иже тый три королеве оусю свою спижоу со многими звѣрѧты. и с скотинами ка в оны сторона есть ѡбычай. напере вести казали. и с рожайми скопо набаѡтъ. ижь ещо в оны сторона ѿтоулѧ

1) Первоначально: блиско.

се розмножили а соу велїкїй скопове ижь оусю сытость оу хвостѣ держа а ка бы мало албо ничого мають оу теле. а широкость того хвоста єсть та ка[1]) вє са на шириноу. а дожина далеи за по голений задни а иногды знайдеть се таковъ боранъ иже хвостъ бошей тягнє нижли половина самого. а с ты борано рожаꙗ вышли боранове лесный. ижь соу велми велики а сыты и доужи держа велике роги толсты мохнаты ка козєкове. а оу силны стада посполоу ходя а ловя ихъ и имають ихъ псы і леварты. а коли преде псы бежа по ветроу далеко чоути и а коли псы албо леварты зымають нимала не роушасе а ни боронятсе хотя соуть вєми моцны але вернемо се.

капитꙋлю. зі.

л. 51. В оны днє коли тако тый три королеве || ка пречено єсть оу єроузалє вошли. тогды иро бы тамъ оу єроузалемъ. а бы тамо ѿ цесаря и ѿ римля короле жидовски оуставлє а оуже оу летє старъ тогды тый три королеве. ѡ королю жидовскемъ теперь ѿ людей пытали ѡ нарожено оу месте. ꙗко молви єванґелиста коли народися бы їсъ оу бетлеємъ. часоу герода короля жидовского а се королеве пришли ѡто встока до єроусолима рекоуче а кде єсть ижь народилсе коро жидовскїй. видили бо єсмо звѣздꙋ єго на оустокоу а пришли єсмо молитисе ємоу. оуслышавши то геро замоутилсе велми єсть и вє єрлмъ с ни. а собравши оуся кнжата капланскаїа и писменники людскїє людске пыта ѿ ни кде бы[2]) хъ народилсе. и ѡни рекли оу бетлеємъ жидовске. иже та писано єсть чере прорка а ты бетлеємъ земле жидовска. ника не може быти менша межи княжа жидовски иже и тебе выйде водца иж боуде ряди лю мой израгелскїй. тогды иро таємно везвавши короли оузвѣзда ѿ ни ча звѣзды котораїа оуказаласе и. а ѿпоускаючи ихъ до бетлеємъ реклъ. пойдите а пытайтесе пилне ѡ дитяти а коли знайдете ѿкажите

1) Приписано на полѣ. 2) Бы—на полѣ.

и мн҃е а ѧ те҃ поидоу а боудоу се молилъ ѥмоу. ѥижь выслоухавше королѧ пошли а се звѣзда которꙋю видели на оустоце шла пере҃ ними ѡли҃ пришодши стала над домомъ кде дѧтѧ было. а оувидевше звѣздоу радовалисе радостию великою ве҃лми а оушодше ꙋ до҃ нашли дитѧтко и с м҃реѥю матко҃ ѥго. а пад҃ше молилисе ѥмоу а ѿтворивше скарбы своѥ ѿферовали емоу дары золото лада҃ и мирроу.: ~

капитоулю҃. и҃і.

Ѿ то҃ чемоу тый три королеве перво до ѥрл҃ма ниже до вифлеѿма пришли. многїе кн҃ги говорѧ҃ розмайте кажоу҃. и выкладають ѿ ихъ же бы[1]) многїе причины соу҃ пописаны. ѡ нихъ же бы ѿ все҃ долго поведати. але межи иными причинами. || л. 51 об.
была ѿдна. иже иро҃ и место длѧ войтьꙗ ты҃ тре҃ короле҃ замоутилосе было. иже видели иже королеве били ихъ войскоу с ка҃деи ижь с препоущенїа бж҃ьѥго то и место и зм҃лю жидовскоую. ѿбьседовали и казили. а ихъ короле҃ преследовали. иже тыѥ королѧ жидовского теперь нароженого. з ве҃лми далеки҃ земль и сторо҃ оусто҃ны҃. и с ка҃деи хвалити пришли а иже иро҃ чоужеземець бы҃ ѿ цесарѧ. и ѿ римлѧ҃ королемъ жидовски҃ оуставле҃. ѿ ѥго выгнанїи самъ геро҃ и жидове боїалисе а своимъ право҃ ѡ короли новорожено҃. ѥго҃ тый три королеве хвалити пришли недбали але бо҃ша причина была иже тый три королеве оупоустивши звѣздоу з опатриности з недбалости по неволи вошли. иже ерл҃мъ было место королевске. а королеве жидовскїй оусегды оу не҃ мѧшкали. а докторове оу законе и писмен҃ници наꙋчены оу пр҃роцехъ и оу писме҃. оусегды по ни҃ ѡчоувисте были а тый то жидове и писмен҃ници нароженьѥ б҃жьѥ. и ѥго нароженїа местце проповедавши. ни ѡдноѥ певно вымовки не могли бы мети. и вымыслити. коу своѥй невѣре. ѡто все҃ поганбенбеной а к вѣре поганской потверженой. иже ст҃ый грегорїй в омелїа҃ ка҃ молвить

1) Бы—приписано позже, блѣднымъ черниломъ.

жиды быти велми оучены а ка бы вешце и се исаїа коли ꙗкова сна своего блгвить. албо блнїе ему дати оумыслилъ. а слепый ѡчима боуда ѡчивисте сна своего невиде емоу потомъ много презре. ижь велми жидове дха прочства поны соуть. але слепый ѡ емже иже того много проповедалї и пре ты. тогды ѡчивисте пере ними положеного не ꙋзнали. иже ха нароженего ꙋзгордели. его пере ты давно народитисе преведали. але те местце местце кде народилсѧ геродоу сами сказали. а бы ѡ ихъ сказанїю бы на сведечство потоупленїа а на помоць довѣренїа але коу прочатомоу се вернемо:~

капитоулю. ді.

л. 52. Коли тако тыи три королеве ѡ местци нароженїа королѧ жидовского новонароженого чере герода[1]) мистре и докторы и жиды и спона были наꙋчены. и с своимъ людо и спижами. ѿ герода ерлмъ ѡдержали. и з мѣста были вышли тогды с выклымъ ѡбычае и первы ѡпѧтсе имъ[2]) звѣзда оуказала. а ихъ какъ и перво до бетлеемъ оупередила ижь есть ѿ ерлма за двѣ мале миле ѡное земли. а на той дорозе при томъ же местци и ты пастоухо. имъ же англъ з великостїю небесного ритерьства з великою свѣтлостїю. нароженье бжье ꙋзꙗви подле ты пастоухо. тыи три королеве шли а тыи пастоухове коли ꙋвидели звездꙋ на ты мѣстъ проти бегли и рекли. иже оу такой свѣтлости се намъ аньёлъ ꙋказа. ижь на бжье нароженье оузьїави. а вси речи што имъ ѿ англа речены были. и тежь што оу бетлеемъ видели и слышали. и што деїалосе преповедали которе речи тые короли. ѡхвотно и велми млтве слоухали. и слова ихъ пилне бачили. а с слово и сведечтва пастоухо велми се срадовали. а ѡ свѣтлости звѣзды и голоса з нее слышано ѡвшеки не оутпили иже хотѧ некоторе кнги на ꙋстоце иже голо звѣзды

---

1) О въ словѣ герода—по начертанію очень близко къ а. 2) «Имъ»—приписано на полѣ.

слыша҃. и голосъ ангелскїй. ижь те҃ пастоухомъ и тымъ королемъ нароженьё оузьїави҃ б҃жьё. и молать тежь и жидова. на оустоце оуже наврочены ижь томоу вѣроують жидова. ижь тотъ аньелъ. ижь с҃ны израгелске по выйтью зь е҃гпта ижь столъпо҃ ѡгневы҃ оупережа҃. иже то҃ его҃ голо҃ и з҃везды слыша҃. те҃ и съ звездою ты҃ королевъ оупережа҃. ижь коли тый три королеве ис пастоухами говорили. звѣзда болше и болше оу свѣт҃лости процвитала множиласе. а їако молви҃ соульеньциоусъ оу своемъ казанїй. тый двѣ стороне королеве а пастоухове соу҃ двѣ стене и҃ из ромайтыи҃ речии пришли. а каме҃ ижь пригодилъсе на головоу ѹгла едно || стию вѣры познали. ѡдна стена л. 52 об.
пришла иж жидовъ а дроугаїа с поганст҃ва. далеко ѿ себе розне были коли розно вѣровали. але всерѧдне камень положеный ѹго҃ный иж бы ксо[1]) ѡбе стене приве҃ а ѡбе ѡны҃ имене҃ иж бы были в одной ласце свѧтости везва҃ бы и чере҃ ха҃ ижь есть покой вѣрный дѣлаючи ѡбе стороне в одноу жидове и погани сталисе ѡдно про то҃ до каменѧ ѹгол҃ного ѡбоїа стена пришла. и правдивый оуго҃ правда вѣры. оучиниласе. с ты҃ стенъ ѡдна приведена есть коли пастоухо҃ жидо҃ ха҃ нароженого а҃нглъ оузьꙗви҃. а дроугаїа стена приведена коли поганствѹ нова звѣзда се ѹказала. ѡный пастоухове были первородности. жидовскїе. а тый три королеве были и соу҃ приведены. иже близко были жидове. и҃ ха҃ хвалили. далеко поганство было и҃ болванствоу слоужило. то знаменали пастоухове. и҃ народившисе хв҃и близко соу҃ найдены. а королеве ижь[2]) з далеки҃ сторо҃ оусточны҃ соу҃ приведены. а пришодшо хотѧ не жидове были а ѡдна҃ королѧ жидовского вызнавали. а его на хваленье прийти казалисе. ꙗко мовить еванк҃гелиста. але кѹ прочатїю вернемо се :·~

капитѹлю҃. к҃.

Коли҃ тако тый три королеве з волостѧми и з к҃грабѧми. и с

1) Первоначально переписчикъ желалъ видимо написать: «к собе».
2) «Ижь» — на полѣ.

своими тл҃оущами. ѿ пастоуховъ давши дары ѿстоупили. да подле бетлеѐ себе быти поз҃нали. тогды оу королевске ѡдене. и в ыный ѡкрасы. какъ нашлехет҃ней и почесней могли се пилней приправлѧли. ѡпѧ҃ ихъ звѣзда оупеpажала. а ка҃ болше сѐ ꙋ бетлеёмъ приближали. такъ бо҃ше звѣзда оу своѐй моци се процвитала. да тако тоѐжь годыны. коли тыи три королеве. зь ѐроусол҃ма первое годины пришли а чере҃ оулицю ѡ которой перъво писано а҃ тамо оулиⷱка накрита з҃вана шли оу ѐйже конци
л. 53. бы҃ домо҃ и коморка || кде х҃ъ народи҃се бы҃ а на ты҃ мѣстъ над селищо҃ которе было пере҃ ты҃ домо҃ кде хлебъ продавано. звѣзда стала нероушаючисе. а межи моуры камениимъ и глинами которе та҃ здавна были ёщо. чере҃ малый ча҃. звѣзда с такою великою свѣт҃лостию и блисканиимъ се понорила иже мѣст҃ца оу то҃ домкоу и комаре были ѡсвечоны да ѡпѧ҃ на повѣтре за того ꙋзгорꙋ оустꙋпила а надъ местьце҃ нероушаючисе стала. але свѣтлость ёё ꙋ ко҃рце зостала. ꙗко мо҃вить ѐванькгелиста. а оустоупивше нашли дѧтѧтко. з марїею маткою ѐго а падоуче молилисе ёмоу. а ѡтворивше скарбы своѐ дали ѐмоу дары. золото лада҃ ї мирроу. да ѿтоулѧ вошло. в обычай в оны҃ сторона҃ ижбы никто с тощими роуками. а без поцелованїа зм҃ле пере҃ ногами солд҃ановыми. ал҃бо которого которого королѧ ꙋсто҃ного. не сме҃ бы и҃ слова говорити а҃ до нинейшого дн҃ѧ. тогды братьꙗ законоу жебрючи҃ братеи имъ даваю҃ оу землѧ҃ а оу королевства҃ ихъ ꙗблока а гр҃оши молаче ижь золота а ни сребра держати не могоу҃ и҃же з великою чт҃ью и с покорност҃ию солданъ и иный королеве хр҃естїанскїй и поганскїй бероу҃ и приймають почесне але вернемосѧ коу прочатїю :·~

капитоулю҃. к҃а.

Ѐоульѣнцїоу҃ оу своѐ҃ каже҃ казанїй иже чере҃ ты҃ тре҃ короле дары. в одне҃ и в ыстинне҃ х҃е бо҃скаїа велм҃ожность и королевскаїа моць. и чл҃вченскаꙗ смертел҃ность розꙋмѣна маѐть быти. и ладань прислꙋхаѐть коу слоужбе б҃жеи золото коу дани мир҃ра коу

погребенїю оумерлыхъ. да того оусего сто вѣра ѡферовати не престаёть. коли ѡдного того вѣрного члвка. вѣрного бога вѣрного короля або цра вѣроуёть. а тот же бо йжь оу старо законе ѡферовати тое каза || тот же бо члвко нароженый первородности поганскїё к своей слоужбе посто. але вѣрне :·~ л. 53 об.

капитолю. кв.

Того дня которого тыи три королеве. пана ба оу бетлеемъ йскали и хвалили а емо дары дали бы бо оу человеченстве дитатко ве тринадцё днии оу человечей парсоуне. а подлоу своёго вѣкоу бы маленко сытый а оубогий оу пелёнки а до плечей оу шле на сѣне лежа оувитый. а мрїа матка его їако те в ыны книгахъ и прикладехъ ѣсть писано. была оу парсоуне телиста а маленко смеда. да пре ѡбличностїю тре королевъ плаще сине а вѣми оубогий была са ѡпрѧноула. которого затвореного пере собою роукою левою держала. да ёё голова намѣтце ѧнаны была оуса ѡввинена. а на шлеми седёла. а правою роукою головко дитаткоу їсви понимала. да коли королеве землю пере шлеми и роуки дитатка покорне целовали. тогды дары свой дитаткоу їсви набоне и почесне ѡферовали. а дары своё возле головы дитатка а подле колѣнъ мтки его. оу шли набоне ложили. а што пото с ты даро сталосе нижей оуслыши. а тогды бы мелхиоръ коро ноубїё и ѡравїё. йжь боу злото ѡферова меший на парсоне. а батозаръ коро кгодолїё и саба бы на парсоуне середний. а їасперъ коро тарси и ѡстрова єкрисевле. єнжь госпдноу мирроу да бы на парсоуне бошїй моури чорный. йже межи иными те пркъ мови пред нимъ боудоу падати моу. а непрїатели его змлю лизати боудоу к тобе йже ганбили тебе а хвалити боудоу следы но твои. йже тый три королеве. и йхъ ве лю подлоу оузростоу людей ты часовъ боудоучихъ были оу парсоуне и оузросте вемми малы та йже се ве лю дивй. да то оузростъ и сведество выда. йже з вемми далекихъ сторо оустоны и ѿ границь змле та пришли. йже чи || далей проти слнца л. 54.

оусходоу ты менши и мглейши и крегчейший родѧтсе люди. зелїа соуть теплейше и лепше а масти дорожше и лепше. а з ней оужове. и ины гадины шкодливше. и едовитше и боше и доже. и всѧ звѣрѧта и пътачство лесне. и домове соу болше и дорожше. иже мола иоудїане и ине люди которые с сторо оустоны. до їерлма и до ины оустоны сторо. длѧ ѿпоусто албо торговли албо потехи длѧ оусегда и часто приходѧ. ижь оу сторона ты тре короле на свитанїи и коли слнце оузойти хоче с тако велики и тѧжки тоутно и зимно и прегрозны тресченьёмъ. слнце оусходи. иже токо кто не ѡбвыклъ. никто не може стерпѣти. а за тыми сторонами и землѧми. родѧтсе люди велми малы. ижь пре тресченьёмъ слнца родѧтсе глоухе. а чере знаменїа коупоую. и продаваю и делаю. а соу люди оу счасны реча велми хитри и веми богаты коупци. а такїе люди и много ины людей дивны. до индее сырие и до егпта частокра приходѧ ѡх же бы ѡсобно дого было проповедати. але вернемо се кꙋ прочатїю: ~

капитоулю. кг.

Ведомо маеть быти ка и наверхоу речено есть иже тый три королеве ис королевствъ своихъ многїе пресличне и пребогате дары и ѡденїа ѡбычаемъ королевскїи. да ѡферованїе гноу ис собою оузѧли были. ѧко оуси ѡкрасы и ѡденїа. ижь ѡлександерь македонскїи пилипови. оу кадеи оу индїи и парсїи положи бы. а те ѡкрасы албо ѡденїа которе королеве саба оу црькви соломонове ѡферовала и соудины велми чисте. ижь з домоу королевского и с црькви бжьё сь ерлма до ихъ земле были принесины. и многїе ине ѡкрасы оу золоте а оу серебре оу женчоузе. и в дорого каменїю которе тый три королеве. ис свои змль на ѡферованїе боу ис собою оузѧли были и вельмоне принесли. але
л. 54 об. коли дитѧтко їса. оу ѧсле и оу сѣне положеного || веми оубогого нашли. ѧко те ты пастоухо на дорозе ѿказали. да та преречено есть иже та звезда межи стены а межи тое коморы къде хсъ народилсе бы поноурила та иже то до и комора стали ка бы

оу бо мине ѡгневе. тогды тый[1]) три короли з гинъшто и коней свои розмайте ѡкрашоны. а шедше такою боязнїю и страхо злѧклисе. были. и забылисѧ иже за всѣхъ пребогаты и преслины ѡкра и даровъ которе ис собою на ѡферованїе принесли гноу з даровъ своихъ. тогды ѡтвореныхъ ничого болше токо што кажномоу наперво ѡди разъ к роуце пришло то ѹзѧ. иже найперво мелхиѡрь коро ноубїе и арабїе. оузѧ тридце пенезей золоты. а малое ꙗблочко золоте ка роукою може понѧти дитѧткоу їсвї набоне пода. его наследоуючи коро кгодолїе батозаръ лада ѡферова їако к роуце его было наперво пришло. пото їасперь коро тарси и ѡстрова экгрисевле. мирроу плачливе ѡферова. а таки страхо тый три королеве злѧклисе были. и та готоуючи оу набоности ѡферованїю оучинилисе были иже зо все словъ которе панна мрїа к ни говорила. ка бы ничого не тѧмили. але штоньколи до которого мовила набоне чоло оударивши покорне боу дѧковали. да їаблоко золоте которе мелхиѡръ коро. с тридцетми пѣнѧзи ѡферова неколи было великого ѡлексадра а было болше нижли моглъ роукою ѡбнѧти. тое свѣтъ знаменало. его малыми частками золота все данїи свецки. и все земль потешало. да в роуце его носи какъ бы своею моцию. ве свѣтъ оу своей роуце столпи. да тое їаблоко оу индии и съ иными многими красными речами зостави коли з раю земского верноулсе бы. тыхъ трехъ короле даро томачне и знаменане и выкладанїе оу многи книга есть розмайте выложоне. и чере росмайте мистры выказанїа. але чомоу мельхиѡрь коро їаблоко золоте ѡферова. то ѡд ыныхъ не выложено. иже его кроуглость безмѣрно знаменованїе есть ї самомоу емоу ведома. иже ѡнъ ꙗко котора ре кроугла есть. без передкоу и без коннца. кроу свѣта оу роуце держи чере широкость и высокость небноую. || ѡли и глоубокость и последности пекелне с л. 55.
своей моци роушаниимъ и проудкостїю и конце змле кроужить. а ижь те неколи їако кроуглость есть роушливый оу по-

1) Тый—на полѣ.

коуте грены.[1]) с того часоу коли оуже вѣра хрестїанскаіа множиласе наперво на оустоце пото по цере и пото по короле вошло в обычай. иже такими розоумы цесареве и королеве земскїй в особне в роуцехъ носѧ їаблоко а до нинейшого днѧ. далей ѡ золоте ладане и мирре. которе тый три королеве гноу ѡферовали и многїе кнги розмайте говорѧ. иже некоторые кнги держа. та иже золото ѡферовано было. на поможенїе оубоства мрїй и дитѧтка ей. и лада длѧ смородоу ѡное стайне. а мирра на выгнанїе гадоу ѿ дитѧтка. про то маеть вѣдомо быти. иже во всихъ сторона оустоны есть ѡбычай. коли который солъда албо коро который хрестїанскии албо сареценскїй. до которого мѣста албо села йде. тогды пере кажного домоу дверми лада албо мирроу зажигають кажный по своей силе. да кто коли такъ не оучить[2]) боуде казне ка зброде албо какъ проти цр҃ѧ делаючи. а чинѧ ис синою пинотїю. про то ладаноу положенїе а закоуренїе на оустоце знаменоуеть певне поддане рѧдне послоушенство и призволенїе коу досконалости оу бга албо оу бована. албо ѹ королѧ а до нинейшого днѧ. про то мчнци здавна не токо не приволены коу модле бованской. але боше коу кладенїю а зажиганїю ладаноу. а ещю сараценове не исчоуть болше толко ѿ хрестїановъ ѿ присѧглы албо запрелы. оу црква свойхъ. по ихъ стравами абы доброволне лада клали да зажегали. але вернемо се коу прочатїю: ~

капитоулюмъ. кд.

Хотѧ бо вшехмоцный оу нашой крегкости и члвченьстве. абы понизи самъ себе. велми оубо за на народисе бы. а веды ты все тре короле даровъ не потребова коу попоможенїю ко-
л. 55 об. торого оубоства его. иже ѡнъ реклъ и сталосе оусе. || иже їаблоко емоу дано чере ѡлександра. та сине ѡбтѧжоне. и пышне справлѣне коли его мелхиѡръ диткоу дитѧткоу їсви пода.

1) Ш надписано позже. 2) Такъ въ рукописи; слѣдуетъ читать: оучинить.

тогды в оцемъгненїй на ты мѣстъ ꙋ поро стерто было а в нивечь се ѡберноуло. та иже дымомъ ёмоу з роуки вышло їако то єсть оу фикгоуре каме без роу секоучи. из горы высече столпъ прегрозный иже набоуходонозоръ во сне виде збилъ и в поро стерлъ и в нивешто ѡберноу также и ты ѡбычае и то каме сталсе єсть кды з девице без сплетаючи роу. ижь складаєть моцѧре и с столца. и повышае покорне. тоє їаблочко ижь ве свѣтъ знаменало своєю покорностию. оу великости моци в оцемъгненїй стерлъ. а в нивечь се [1]) ѡберноу. да што з ыны даро ты тре короле и ссталосе было нижей оуслыши :·~

капитоу. ке.

Пото коли оуже тый три королеве га хвалили а ємоу дары дали и все ѡ чо зо встока га искали и славне доконали. тогды на ты мѣстъ тый три королеве. и ихъ ве лю кони и звѣрѧта и клѧче. и инаꙗ ихъ которе тамо то с предалекихъ и с предоги конце змле оустоней чере оусю дорогоу безъ всѧкого єденїа и питьꙗ и покормꙋ пришли были тогды ѡбычае свои и ѡбычае смертены тварїй и лоучски почали лѧцноути и прѧгноути и спати. а чере ѡный днь оу бетлеємъ и в ыны ѡбо личны [2]) мѣстце ѿпочивали. и веселилисе. да оуси люде ижь з далеки сторо и с конца свѣта звезда ихъ та дивне вела покорне поведали и выкладали. абы ѿтоу жидо болше поганбенїє а поганствоу боше доверенїа потешенїє множилосе дале ꙗко молвить єваньгелїа а оузѧвше во сне ѿповѣ абы се до герода не верноули иною дорогою верноулисе до змли своєй тогды звѣзда котораїа перво ихъ оупережала. далей се имъ оуже не оуказавала. але верноувсѧ до змль свои и королевствъ. чл҃вечеиски ѡбычаємъ подворьꙗ ꙋ ночи и во дни приймовали. да тый три королеве который и с ты своихъ тре змьль предаледаки [3]) и королевствъ ѿ себе велми

1) Се — приписано блѣдными чернилами. 2) Ко — приписано позже.
3) Такъ въ рукописи.

л. 56. далеко боучихъ[1]) перво. велми дивне пришли || тогды посполоу до земль и королевствъ свои с одного верноулисе а чере оуси змли и королевства и оукрайны чере которе неколи ѡлоферне и свои людо и с спижами ѡто встока и ѿ калдей шо и до индей пришо. чере тый змли и дороги тый три королеве ис своимъ кграбьство и людо ѿ жидовскей змле а до встокоу и до калдей се верноули. да с таки и таки велики людо и кграбъство и с розмайтыми спижами чере тый змле и королевства нагле шли иже оуси. люди ѡны земль подлоу слыханїа старого и поведанїа. творели абы ѡпѧ ѡлоферне чере ихъ земле шо а тако ѿ селѧ и ѿ мѣща и ѡто вси людей. велми млтиве были приймованы. занже оуси речи которе видели чинили и слышели. и которїе и поткали по выйтью ис своихъ змль оуси покорне преповедали. а кдеколи пришли оуси люде ѡбычае королевски добротивы и ласкавы были. про то ихъ цнотъ и покоры и доброть слава ѿ жидовъ в оны землѧ николи не загиноула ани престала а зе все стра и потребъ которе были ис своихъ змль и королевствъ ис собою ѹзѧли такъ сами какъ ихъ лю ка животина и звѣрѧта ѡли до горы ваисъ прешли ѡвшеки досы мѣли. а ни в че жадного недостаткоу не мѣли. але здоровы а счасны зо всими своими речами. до свои змль верноулисе и пришли але дорогоу котороую с тре королевствъ свои ве тренадцете дне. коли звѣзда ихъ проводила были сполнены ли на той дорозе за две лете коли се верноули чере проводники. а томаче премешкали а троудно преходили штобы ѡный и инне люди ведали розность межи дѣлы бжьїми а члвчеми далей геро и старци и писменци чере далеке дороги ихъ наслѣдовали. и всѧ змлѧ чере котороую шли. а ѡсобне тарсїане и цилицїане почали ихъ наследовати а ихъ цноты и заслоуги преповедати про то геро ты тарсїано виноу ис зависти оуложи иже имъ чере рекоу силерь прейти препоустили и пожоглъ соуды и лодїе ||
л. 56 об. албо корабли и всю землю кораꙗ[2]) была по его роукою. чере ко-

1) Слѣдуетъ читать: коудоучихъ. 2) Такъ въ рукоп.; чит.: котораꙗ.

тороую ѡный королеве шли велми сказ҃и тѣ҃ геро҃ и старци и писменници и иный жидове за тыми королми гнали ве дне и ꙋ ночи. иже ѡто всѣ людей слышали ка҃ дивно чере҃ оуси змле ве дне и оу ночи. з великою ꙗсностїю и свѣтлостию а ѡсобно и с звездою проводницею. дивне ве тринадцеть дн҃ий безъ оусѧкоѐ зачепки прешли были. да такъ ѡпѧ҃ троудно звездꙋ згоубивши чере҃ проводники и то҃маче ѡтошли. иже ве҃ лю҃ поганскїи чере҃ которы҃ змле и мѣста и села тый три королеве. и ихъ лю҃ и кграби перво шли и с силны҃ дивенїимъ спо҃на выповедети не могли ка҃ велми дивне чере҃ ни҃ и ихъ змле и королевства ве дне и оу ночи шли да ѡ ты҃ оуси҃ реча҃ и иные жидове которые та҃ оу ты҃ сторона҃ и змлѧ҃ межи поганстве҃ роспрошены мешкали тежь гѣродови и старцо҃ и ины҃ жидо҃ везде листы и сами собою оуси своими сведечство выдавали. а длѧ тако великого и не домниманого[1]) дивенїа ѡ той речи поганство писма и нароженїа гн҃ѧ не вѣдаючи. тый три короли велебне звѣздозорци звали. а жидове ижь та҃ межи поганство҃ были. и иный писма и нароженїа господнѧ не вѣдаюче. поганство на то[2]) ис зависти везде побоужали и потвержали. да иже ѐваньѐлїа и нароженьѐ бж҃ьѐ чере҃ до҃ге пото҃ часы. и по встоупленїю бж҃ьѐ пото҃ долго не было преповедано поганствꙋ але а҃ до ты҃ до҃ги҃ часо҃ иоудїѐ по всемоу свѣтоу ѐвангелїа была не вѣдома. але на перво в обычай вошло и в то҃ ѡбычай зостало иже тый три королеве звѣздозорци по всѣ҃ свѣте[3]) везваны а҃ до нинейшого дн҃ѧ. ѡ ты҃ тре҃ короле҃ многїѐ розмайте держа҃ оугадованїа чомоу тый три королеве звездозорци званы некоторыѐ кн҃ги мола҃ та҃ иже того длѧ званы звездозорцима и какбы болше розоумѣюче. а ине кн҃ги молать такъ и держать май квинафи малефици чорнокнижници. май иже злостници. але пото҃ до ба҃ наврочены да ине кн҃ги розмайте выкладаю҃ и выповедаю҃ чомоу тый три королеве || тако л. 57.

---

1) Затѣмъ въ рукоп. написано словъ: виденїа, но зачеркнуто и далѣе — дивенїа. 2) На то — приписано на полѣ. 3) Зачеркнуто стоявшее за этимъ: зостали.

званы але ты выкладо оусе не надобе. иже безъ оусѧкого оутпенїа были. иже безъ оусѧкого оутпенїа были королеве силный а славный. а с королевъствъ и змль велми моцный. їако ѡны ихъ королевства и люди хрестїане оу ихъ змлѧ мешкаючи и нароженый ї ещо светдьчать. и поведаю который того делꙗ на стоце и на оусе сторона далей морьски. хотѧ мети чть и имають межи иными хрестїаны[1]) їако нижей оуслышите и держа ихъ ве чти а до нинейшого днѧ:

капитоулю .кг.

Про то на выкїненїе оусего оутпенїа ѡ пречоны реча. и на выкорененїе с коренїа жидовскей невымовней зависти. и невѣры и на наꙋченїе моци покрепенїе. и нашей вѣры на потверженїе. вшехъмоцный бо ижь есть оусегда дивный оу деле свои и славе оу майстате своемъ оуси ведети дати хоте котораїа какаїа и ка велика есть розность. межи дѣланїемъ бжьимъ и межи оуси деланїимъ чорнакнижски. и члвчнски. иже ты тро королевъ со вси ихъ людо. и спижами и кграбѧми. без покормоу и питьꙗ до бетлеемъ ве тринатцеть днїи. безъ оуѧкое зачепки зе встокоу дивне звездою и моцью своего бо̑ства деломъ бжьимъ превелъ. чере котороую дорогоу. во две лете ѡпѧ ѡдва могли прейти чере проводники и томаче дѣло члвчьимъ. и до свои змль верноутисе иже коли бы какаїа хитрость перво на дорога ихъ трꙋдны и противны. потомъ ѿ ни бы не ѿстоупила которою хитростїю та прешли. тою бы и ѡтошли иже вшехмоцный бо нароженїа своего таемницю оузьꙗвити хоте оуси люде. а бы имѧ его славне которе перво а до нароженїа его токо ꙋ жидовстве хвалено было абы оуси поганскїй рожай и люди ѿ слнца оусходꙋ. ажь до западꙋ ѡдностайне хвалили :

1) На полѣ противъ этого мѣста: сырнани.

капитоулюмъ .кз.

Колин тый три королеве ка преречоно єсть. с тлоущами и спижами своими. и силными роботами и працами чере проводники и токи на гороу || вансъ витеноую за две лѣте прешли. л. 57 об.
тогды каплицю на чть короля жидовского нароженого єго тако искали а ємоу дары давали велми хитре и богато оучинити вѣлели[1]). розмайте ѡбычаємъ королевски ѡкрасили да оу местечкоу ижь по горою посажено было ѿ роботъ дороны ѿпочивали. тамото чере какїй часъ се потешали. и тамо собе местце погребенїа згоне выбрали. а пото на каный го ис своими иными и королми и княжаты сьєздитисе зговорили. и моцне собе слюбили тогды по мале часе вси земль и королевствъ и ихъ княжата и шляхъты и чесници. албо заказници. и вси люди противъ имъ та вьєхали. и до нихъ се ѡдноволно зьєхали. ахъ ка прислоухано велми почливе приняли. а ѡ притью ихъ велми се веселяче и слышаче которе которе какїє и како великїє чере ни и с ними бо чини дивы. боязнїю и дрыжанїє боялисе. а в болшей чти и в боїазни с того ихъ мети почали. а тогды три королеве загоудили. и оузгордели ихъ справами и красны выряженьє богоу дякоуюче. иже каный зо всими своими до змль до своихъ и королевствъ здоровы а з радостїю верноулисе. а тогды телми а не срцьми посполоу на малый ча се розделили. а оуси люде то што видели[2]) и слышели. и што се им придало покорне преповедали. а во вси ихъ змля. црковa звездꙋ с дитятко а на верхоу знамя стго крта. на то ве ѡбычаи и оуздрасъ как се имъ оуказала почесне. вѣрити казали. и с многи многїи[3]) погани. покыноувше своє блоуды и балваны дитятко ємоу тый королеве дары дали и єго набоне хвалили. а капличкоу на горе вансъ справленꙋю з велми далеки сторо роз-

---

1) Первоначально было: колели. 2) Далѣе въ рукоп. зачеркнуто слово: раздели. 3) Зач.: мно.

майты людей рожаѐ ве̑ми набожне навѣщали йже коли тый три королеве до свойхъ зм҃ль преѐхали. всѣхъ людей покорнейший й набо̑нейше се оучинили. й все̑ й королевствъ рожаѐ ѿ йхъ цнота̑ на оустоце. й ѡ покорности й набо̑ности. спо̑на не
л. 58. могли выпове̑ти. а та̑ оу почесне̑ || й хвалебне̑ животе й ѡпъбцеванїю. ѡли̑ по воуотѹпленїа гн҃а й до прийтыꙗ ст҃го фомы ап҃ла хвалебне премешкали: ~

капитоулюмъ .к҃и[1]).

По выйтью тыхъ тре̑ короле̑ з бетлеѐмъ коли оуже гн҃оу дары дали. тогды бл҃говленаїа дв҃ца м҃рїа й з дитѧтко̑ свои̑ сь ѐзоусо̑ оу то̑ домкоу й оу хорон̑це. кде народилсе былъ х҃ъ на малый ча̑ мѧшкала але коли се ѡ ней. й ѡ тре̑ короле̑. та̑ дивна слова множила. тогды с того дом̑коу й коморочки. в ыноую хоронкоу поз̑емноую. йс своймъ дитѧткомъ ѐзѹсо̑ боїачисе жидо̑ побегла а тамо а̑ до д҃нѧ выѡчищенїѐ с҃воѐго мѧшкала й тайласе йже ка̑ прислоухало люди ѡбоѐго рожаю. старый й млодый. пан̑ноу м҃рїю миловали. й дитѧтко ѐѐ ка̑ могли та̑ тайли. а ѐй потребы которы̑ потребовала мл҃тиве подавали. да с тоѐ коморки кде бл҃гвленаїа дв҃ца м҃рїа та̑ й свомъ дитѧтко̑ йс҃омъ се тайла. пото̑ коли̑ оуже хрестїанскаꙗ вѣра мъножиласе. оучинена каплица тре̑ короле̑ й ст҃мѹ николаѐви. посв҃щена. а чере̑ тоую каплицоу посполитаїа сте̑ка была. а неколи таꙗ каплица двоѐ двери мѣла. але нине ѡдны двери каменьѐмъ соуть заметаны. да оу той каплици ѐщо кажоу̑ каме̑. на которо̑ пан̑на м҃рїа оусегды седела. коли своѐ дитѧтко їс҃а кормила. да ѡдного часоу ѡд҃на кроплѧ молока й съ ѐй ст҃ы̑ гроудий й спритъчей на тотъ каме̑ оупала ѐго̑ белость на то̑ то камени. а̑ до нинейшого д҃нѧ зостала. а бо̑ше ѐго стирають албо троу̑. йно бо̑лше мно-

---

1) На верхнемъ полѣ киноварью обозначено точно содержаніе этой главы: «ѡ то̑ как сѧ марїа тайла оу коморце».

житсе. а таке молоко панны марїи оу многи цркв людѣ оуказ-
ают. а перъкгримове его везде розносѧ. але коли пайна марїа
и з дитатко йсоусо с коморъки оу ейже се бы їсъ народи.
боїасе жидо та проудко и ворздо выбегла. да оу тоую комороу
позеноую. а ейже молили есмо вошла а тогды сорочки своей и
с пеленками оу которы їсъ оу їасле повитый лежа. забыла оу
їаслехъ || положила. і которе шли до часоу велебней гелены л. 58 об.
тки константиновей какъ бо любо было. свеже и целе на то
же мѣстци. оу їасле лежали. йже жидове тое мѣстце кде хъ
народисе. шт оного часоу пото чере доге часы йс зависти мели
за мѣстце нечисте чародейне. а проклате. а тако ни детей а ни
животины. а ни поганства на тое мѣстце оуходити препоу-
стили. а такїи стра и боїазнь стары и молоды оукладали. йже
никто на мѣстце несме войти. йже каного ктовы та оушо
мѣли за нечистого и покаленого. далей коли пайна марїа да-
татко своё їса полоу законѣ. моисеѣва оу косте се двема алво
сыногорличома шферовала. а его симеѣнъ на локти своё оузѧ.
рекоучи нине шпоускаешъ ги слоутоу своего оу покою тако
молы писмо. да ѣ тотже ча какъ то семеѣнъ. ка и айна старица
ш то дитаткоу їсе. многи жидо есть капланъ ѣчивисте при то
стопачи и писменнико тоутже стопачи многїе речи пророковали.
ако молви евангелиста тогды спреповедаїа жидо который тогды
оу костеле были слова ш мрїи і дитаткоу їсе знова тако се
множила. йже пре ними и городе оу той комороце алво на ино
мѣстци пайна мрїа и с своимъ дитатко далей тайтисе не
могла. тогды ако молы евайгелиа анъелъ ѣказалсе во сне їѣсе-
поу рекоучи оуста возми дитатко и матькоу его. а бежи до
егіпта. и боу та шли пове тобе. йже пришлый ча есть авы геро
йска дитате на загоубенїе его. йжь оуставши оузѧ дитко и
матькоу его оу ночи а постоупи до египта. а бы та а до смрти
йродовы. а тако алво которы ѣвычае пайна мрїа з дитатко
їсомъ. до египта шла и ждтоулѧ се верноула оу книга и моло-
дости їсовой ширей писано есть. але многаѧ мѣстца людей
лесны вѣми шкодлива и звѣрѧ велми шкодливы чере поустыне

л. 59. прошли. а за вечне || знамѧ на всѣ местцѧ и дорогѧ черѣ которе тѧ идꙋчи. и ѡпѧ се верноучи панна мрїа з дитѧткѡ їсомъ шла ещо ростоу ростоу[1]) роже соухе. ихъ же тѧ везде роже зь ериха зовоуть. а ихъ жонки сараценскїе велми рады коли родѧ оуживаю оу поло. далей мѣстце кде панна мрїа з дитѧткѡ свои їсо тѧ оу егїпте мешкала. есть ѡдъ бетлеемъ на двадцѣ детъ. а тако по той дорозе по которей панна марїа шла. а не инде токо на той дорозе ростоу роже зь ериха на вѣчноую памѣ. да тые роже збирають люди ихъ же тѧ бадвины зовоу. который з мѣстца на мѣстце и съ животинами по той поустыни ходѧ а за хлѣ ихъ продавають людѣ тѧ живоучи оу силней великости. которые тѧ черѣ тоую поустыню идоу. и перькгримо да ѡны ѡпѧ далей продаваю а по свѣтоу розносѧ. тѣ мѣстце кде благословленаꙗ двца мрїа из дитѧткѡ їсомъ черѣ сѣ лѣтъ а до смрти геродовы мешкала и была ї есть поле вавилонїй новей. и возле алъхайре. кде нине есть пребитѣ солъдановъ да тый мѣста недалеко ѿ себе соу а соу велми велики места але алъхайре есть боше нижь вавилонїа. а творитсе боше ниже сѣ мѣстъ парижьски. да на то мѣстци кде[2]) панна мрїа сѣ лѣтъ з дитѧткѡ їсо мешкала нине есть ѡгоро балсамовый: ~

ѡ балъсаме

Ижь не есть на киненїю каменѧ вели. да оу то ѡгороде соу сѣ колодезїй водны. оу которы панна марїа дитѧтко свое їса оумывала. и хоусты свое и дитѧтка пирала а длѧ ты колодезѣ ѡгоро есть нерѧдне поставлѣ а не есть моурованый а оу нѣ росте а плывѣ балса ка бы с коуста который есть мало вышши ни на локти ѡдь земле. а есть на подобенство коуста рожаного зрѧжо. а его листье кабы ѡ трѣ верхохъ ростоу да кажный

---

1) Дважды въ рукописи.

2) Здѣсь въ рукописи далѣе повторено и зачеркнуто слово: мѣстци.

коустъ маѐть своѐго сторожа ѡпришного. которего хрестїанина невоⷣного который того коуста каⷦ своѐго тела стережеть || мочиⷮ л. 59 об.
чистиⷮ а мⷭца марца солдаⷨ саⷨ ѡчивисте всегды в огороде ѐсть. йжь тогды розги басⷣамове какбы матице сеють а скепають. а тые счепки баволⷭ҇ною ѡбвѧжоуⷮ. а поⷣ бавоⷣною маленке соудинки серебрене завѣшаюⷮ. оу которе баⷣсаⷨ черⷭ щельки алⷭ҇бо дири каⷦбы вода з матице течⷮ й плыветь. да с тыⷭ соудинеⷦ выливають оу воустьвицю. серебреноу[ю] котороую таⷨ зерра зовоуⷮ. котораїа ѐсть мало боⷣша нижли бы горнець вина моглъ войти. котораїа веⷣды ѡдва оусиⷨ баⷣсамоⷨ боудеⷮ напоⷣнена. тогды соⷣдаⷨ берⷮ веⷣ балсаⷨ[1]). але коли посоⷣ ѡд которого королѧ. до него приѐдеⷮ. й ѡнъ дасть склѧницю малѹю каⷦ бы великоую балсамоу поⷣноу. а тако коли веⷣ балсаⷨ выкаплеⷮ тогды соⷣдаⷨ ѿстоупиⷮ проⷣ. а тоⷣды каⷦдый сторо[н][2]) возмеⷮ доубчики йс своѐго коуста высечене. а йхъ велⷭ҇ми оу чистоⷨ горⷭ҇ци вариⷮ. а баⷣсаⷨ который тогды с тыⷭ доубчикоⷦ выкипиⷮ. каⷦбы тоуⷮ наверхѹ плывеⷮ да каⷦ соусло й щадѧⷮ да коли который члⷭ҇вкъ с конѧ алⷭ҇бо с какоѐ высокости. оупадеⷮ. а вноутрь се сорветь й ѡбразиⷮ тогды тыⷨ балсоⷨомъ мѣстце болѧче маѐть быти помазано. а за того члⷭ҇овекъ здороⷦ боудеⷮ да близны ранне оуже гафтоване. толко тымъ баⷣсамоⷨ помазаны боудоуⷮ. маленко потоⷨ йхъ не познати боудеⷮ. але каⷦбы йного тела кожа[3]) й сровнаѐтсе ажь не познати ѐй боудеⷮ. а тогды таки баⷣсаⷨ сторожи тыⷭ коустовъ продаваюⷮ людеⷨ й перькгримоⷨ. а такъ везде. по светоу йхъ розносѧⷮ. але никаⷦ не можеть быти такой моци й доброты каⷦ правый балсаⷨ который с прироженїа плывеⷮ з матице. йже коли такого балсамоу кроплѧ на роуце боудеⷮ положена за того на дроугоую стороноу прейдеⷮ а раце не завадиⷮ на вѣки. да ѐсть каⷦ зеленоѐ вино. моутно маленко прецажоней. а зовоуⷮ ѐго тамо баⷣсаⷨ свѣжий. да дроугий баⷣсаⷨ вареный а ѡ йныⷭ баⷣса || мовыⷭ доброта й моцаⷭ доⷣго бы препове- л. 60.

---

1) Л вписано позже по киноварной помѣтѣ. 2) Въ рукописи слѣдуетъ зачеркнутое: ѿстоупиⷮ. 3) За симъ повторено и зачеркнуто: не познати боудеⷮ.

дати. да вѣра̀ томоу̀ певно на оустоце. и на йны̀ страна̀ йже того дела̀ ѡно мѣстце маѣть моць. йжь васамъ оу нѐ ростѐ. йже паѝна марїа йс своѝ дитатко̀ сѐ лѣтъ на то̀ мѣстци мѣшкала да оу ты̀ колодезѐ себе и своѐ дитатко и платьѐ своѐ оуставѝне оумывала. да на бо̀ше знама ѡвше^{ви} ни ѡдѝ йнный члѣкъ не можѐ его цадѝ алво стереч то̀ко христїанѝ. а то частократъ досветчоно ѐсть. йже колибы йный люди ѐго цадели. на ты̀ мѣстъ бы коусты ба̀лсомове и розги посохли и загиноули. : ∽

ѡ тридцати пѣнязѐ.

капитѡлю̀ .кд.

Тѐ ѡ дарѐ который тый три королеве. гнѝоу ѡферовали. маѣть вѣдомо быти. їако в ны̀ книгахъ ѡ нѝ ѐсть писано йже мелхиѝръ коро̀ ноувїѐ. да̀ гнѝоу малоѐ ѩблочко. которое какъ пречоно ѐсть оу поро̀ а внивѐ се было ѡверноуло. тѐ тотже мелхиѝръ да̀ тридца̀ пѣнязей золоты̀. а тако се чтеть йже тыхъ пѣнезей золоты̀[1]) монетоу оучинѝ таре ѡц̄ь авраамо̀. йс стороны короля месопотанского. йменѐ иноу̀. пото̀ оу страна̀ ѩкоува за тыйжь тридцеть пенязей гисмагело̀ сынове їакова ѡ которы̀ бы̀ авраамъ коупѝ землю на погребенїѐ своѐй ї сары и сыно̀ своѝ їсака їакова тымѝ пѣнязми. їѐсепъ ѡ своей братьи до ѐгипта бы̀ прода̀ а пото̀ таа̀ тридцеть пѣнязей. ѡ братьи їѡсеповы̀ сыно̀ їакововы̀ до ѐгипта пожито томоу̀ їѡсепоу были принесены. пото̀ по смерти їакова тыйжь тридцеть пѣнязей до королевства саба по масти на погребенїѐ їакова ѡ ѐсипа были посланы. а та̀ оу кървы королевске были оуложены и схованы а пото̀ таа̀ тридцеть пѣнязей часоу соломона. и з ными многими ѡкрасами ѡ королевей саба оу цр̄кве бо̀ю вь ѐроузалѐ были ѡферованы. пото̀ часоу робоа̀ сна̀ соломонова. коли ѐрмъ

---

1) Золоты̀ — приписано крупнѣе, блѣдными чернилами на полѣ.

взѧто а цр҃квь б҃ью злоупено. до роу҃ королѧ арабїей пришли который || тогды бы҃ на помоци єгп҃тѧно҃. а с ыными ѿкрасами л. 60 об.
цр҃квными золотыми злоуплеными оу скарбы королевске оуложены были. а пото҃ нового закона на початкоу коли се бы҃ гн҃ъ народи҃ оу вифлеємъ. тогды мєх҃иѡрь коро҃ ноубїє ї арабїє. и с ыными многими ѿкрасами золотыми и соуды цр҃ковными ис ыными розмайтыми и богатыми д҃ры который ис собою оузѧ҃ бы҃ и тый тридцеть пѣнѧзей из золо⟨та⟩ арабского пречистого. те҃ ис собою оузѧ҃. иже тоє золото старше и лепше оу єго скарбе҃ было. тогды тый пѣнѧзи ис ыными преречоными дары и ѿкрасами ѿферовати бы҃ оумысли҃. а толко тый пѣнѧзи ѿферова҃ да и не ѿкрасы злѧкъ всѧ ѿпоусти҃ и заби҃. ꙗко вышей ѡ то҃ єсмы говорили: ~

капитоу҃. л҃.

Але коли блг҃вленаꙗ дв҃ца боїачисе герода бегла до єгип҃та тогды тоую .л҃. пѣнѧзей ис ыными дары ладано҃ и с миррою ка҃ были даны єй. оу платъ льнѧный звѧзав҃ши на поустыни выронила. который некакакїй пастоу҃ ѡди҃ з людей ихже та҃ бадвыны зовоу҃ по той поустыни ис стады своими з места на мѣсто ходѧ знашо҃. да на малый ча҃ пре҃ оумоученьє҃ гн҃а оу себе держа҃. а тогды тотже пастоу҃ оупа҃ ꙋ дивноую немоць. да коли҃ слава їс҃ва иже розмайте немоци. и многїє болести ѡдны҃ слово҃ оуздоровлѧ҃ по вси҃ змлѧ҃ множиласе а розлетеласе. тогды то҃ пастоу҃ до єр҃лма се пренеслъ. а чере҃ вѣроу свою здоровьє ѿ гн҃а на ты҃ мѣстъ[1]) ѡсѧгноу҃ и навратисе тогды то҃ пастоу҃ тоую тридце҃ пѣнѧзей золоты҃. ис ыными дары ладо҃ и миррою ка҃ перво гн҃ꙋ оу єго детинности оу бетлеємъ были ѿферованы то҃же пастоу҃ ка҃ на поустыни нашо҃ зновоу гн҃оу ѿферова҃ з набоженьстве҃ которе гн҃ъ взѧв҃ши приказа҃ пастꙋхо҃. абы тый дары положи҃ оу костеле на ѡл҃тари тогды капла҃ на корего

1) Мѣстъ—на полѣ, блѣдными чернилами, другимъ почеркомъ.

ворожа пала. ижь ёмоу прислоухала слоу҃ба цр҃ковнаꙗ. на знамѧ почесноѐ ѿферы. лада҃ на ѡлтари кде зъжоно ѿферы закоури҃ але иже тый дары были дороге редкїе и ѿславне тоую
л. 61. тридца҃ пѣнѧзей ис миррою оу цр҃ковный скарбъ || оуложили. а пото҃ по мало҃ часе третего дн҃ѧ пре҃ мꙋкою хв҃ою. и его см҃ртїю тоую тридцать пѣнѧзей посполитой мош҃ны. с цр҃ковного скарбоу с цр҃кви бж҃ей взѧли а ихъ[1]) юде скариѡтскомꙋ оуч҃ноу хв҃оу абы его имъ выда҃ дали. да часты҃ мирры оу вино которе оусто҃ хв҃ымъ на крижꙋ давали оумешали да ѡстано҃ мирры никодемоу҃ кн҃зь жидовскїи исъ алоѐ и съ иными мастѧми да҃ на погребенїе бж҃їе да коли юда тоую тридцать пѣнѧзей ѿда҃. и перед ноги жидовскїе оу костеле киноу҃. тогды жидове дали пѧтьнадца҃ сетъ рытере҃ который гробоу бж҃ьего стерегли. а иными пѧтна҃цами коупили зм҃лю на погребенїе перькгримо҃ ꙗко молы҃ еванькгелиста. а в радꙋ оушодшо коупили за ни҃ зм҃лю на погребенїе перкгримо҃. да тоѐ поле есть близко їероузале҃. а ѡдва есть та҃ велико и дого҃ ка҃бы на по҃ киненїа камено҃. а часоу нинейшихъ хрестїано҃. ис тоѐ зм҃ли вел҃ми глоубокаꙗ оучинена и выкопана есть комора зо все҃ сторо҃. ѿто дна ѿмоуроувана а з вер҃хоу склеписта да на верхоу на склепе соуть дири. што ими тела оумрлыхъ на глоубокость оуноутрь кидають да ни ѡ то҃ собе кто розмышлѧй. иже тый пѣнѧзи оу еваньелїй серебреными зовоу҃. иже были с пречистого золота арабского. але посполны҃ имене҃ серебреники званы. ка҃ нине пѣнѧзи золоте зовоуть доукати. моутоне҃ флореный. а ровность и подобенство ты҃ пѣнѧзей оу томже имени. и монѣте. в оны҃ сторонахъ и часо҃ авраама а҃ до скаженїа ероузале҃. чере҃ тита и веспесїана тамо зостала. и во вси҃ ещо сторона҃ оусто҃ны҃ николи не менѧ҃ монеты. вага[ю] [2]) ал҃бо коштовны҃. а тотже оузрасъ ты҃ тридцети пѣнѧзей. из золота
л. 61 об. ал҃бо из мѣди на тоую҃ вагоу и на тоую великость и формоу || и ровность оу дожине и оу ширине соукни бж҃їй нешитей хитре

---

1) а ихъ — написано дважды, первое — зачеркнуто. 2) Первоначально: вагами.

вѣми оуделаны на оустоце оу многи̑ кнѧжа̑ и̑ пано̑. ї ѥщо по дедичс̑тве зостали. а̑ до нинейшого дн̑ѧ да ѡди̑ з оны̑ тридцети пѣнѧзей. ме̑ оу собе вагоу ка̑ бы тре̑ золоты̑ оугорски̑ да на ѡдной стороне такого пѣнѧзе на писмени стоить голова королевскаꙗ коуроунована. да на дроугой стороне слова ка̑дейска. который̑ нинейший люди не могоу̑. вычести ани познати. далей те̑ ѡ рытере̑ который гробоу х̑ва стерегли. ма̑е быти вѣдомо. иже ѡбычай ѥсть в оны̑ сторона̑ оу сторона̑ оустоны̑ и̑ заморски̑. иже оусѧ добра ритерьскаꙗ соу̑ добра ве̑наꙗ выслоужона которе не бываю̑ розделены ани роздвоѥны. але ѡвшеки первородномоу сн̑оу се доставаю̑ а таꙗ добра залежи̑. и̑ выходѧ̑ ѿ солдана а̑лбо ѿ и̑ны̑ короле̑. право̑ выслоужили. а̑лбо коли коли[1]) который ѡтець оумре̑ тогды сн̑ъ ѥго первородный который перво приде̑ к лето̑ приде̑ розоумны̑. с ты̑ добръ оучинѧ̑ ѥго рытеро̑ а ты̑ добръ чосны̑ не може̑ ника̑ роздвойти. а паробка ани девки продати а любо ѿдати не може̑. але которою потребою оутѧжоны и̑з гробоу верхънего г̑на може̑ некотораꙗ добра лепша за плохе бероучи. може̑ пѣнѧзи дати а̑лбо ѡ̑бменити. але соу̑ некотораїа добра. не каки̑ ѡбычаѥмъ соу̑ та̑ добра и̑же рытерь и̑хъ моуси̑ по̑ собою мети. два а̑лбо три албо чотыри ритери̑ а̑лбо бо̑лше. а коли в оны̑ сторона̑ которого чл̑вка на рытерьство пашоуть. тогды и̑с силными̑ ѡкрасами с пыхою. и̑ с кграбѧми оу вечере и̑с в̑оими приꙗте̑лми прирожоными. на заводнико̑ ве̑лми ѡкрашоны̑ ѥде̑ по бланкомъ. и̑ по оулица̑ бы̑ ли бы кто ѥнже бы ѥго с которои соромоты. а̑лбо которыми и̑ными причинами. моли̑ быти ритерьства недостойного. да коли нико̑ не знайдоу̑. кто бы ѥго ритерствꙋ пригани̑. || тогды ве середине л. 62.
пана и̑ ѥго полаца. велїкоѥ ложе постелю̑ пречисты̑ платьѥ̑ золото̑ и̑ и̑ными розмайтыми ѡкрасами. розмайте ѡкрашоне на которе то̑ ѥнъже ритере̑ маѥть быти оу ꙗсный дн̑ь оуси̑ люде̑ ѡчивисте стоѧчи̑ нагъ оустоупи̑ къ[2]) ѥмоу̑ ка̑ тоу̑ оу ты̑

1) Въ рукоп. дважды. 2) Къ—приписано на верхнемъ полѣ.

сторона жона до дроугой жоны. котораїа оу позе[1]) лежи. тако ѹси прїатели его к немоу сходѧтсе. ёмоу радѹючесе йже ритерьствоу достоенъ найде есть. тогды ѡдъ шлѧхетнейши кнѧжа. и шлехетны пано оу хоусты золоте и шолкове и в ыныё розмайте ѡкрасы. ѡболочо и ѡпаса боуде. и оу боты ѡбоують ёго. и с ложа оуздоймѹ его. оу тое знамѧ йже ка са нагъ на ложе оузлезъ[2]). а с ложа ѡдъ кнѧжа и пано возиесе есть. абы та бы ѡде всего поколенїа. греховъ и нечистоты чистъ бы а в пше ѡбычае и цноты се наврати. тогды тотже ритерь на ты мѣстъ дроуге с челѧди своей лепше токо ихъ ритерми оучинить колко съ именїа своёго слоужого мѣти виноватъ. тогды каномоу такомоу рытереви. даваеть таке жоды исъ своего именїа йже се двѣма конома и трима слоугама можетсе ѡбыйти. да иный ритери ездѧть по оулица с пано свои. и по ихъ дворомъ. а паномъ своимъ слоужать вышши ве зброѧ а за ни оу добре ездѧ. да тацийи были ритери жолдници который гна крижовали. а его гробоу стерегли. которымъ жидове пѧтьнадцать пенѧзей золоты давали. йже тый пенѧзи ѡд часовъ абраамовы ажь до ѹмоученїа оусегда посполоу не розделеныё мешкали. и чере многаїа мѣстца посполоу преходили. але за того[3]) коли с ни сталосе што се мѧло стати тогды се ѿ себе роздели-||
л. 62 об. ли и роздвойли а пото везде се розошлы. а роспрошоны. и многаѧ инаїа ѡ ты тридцети пѣнѧзе чтоутсе писма. и ѡ ты тре короле даровъ. который забытьемъ писарьски соу ѡпоущены. але вермо се коу прочатїю :·

капитѹлю. л҃.

Колижь пришо ча коли блгслвленаїа двца марїа. из дитѧтко своимъ ёзоусо зь египта везвана была. ꙗко молы еван-

---

1) Ло — приписано надъ словомъ позже, болѣе блѣднымъ черниломъ.
2) Первоначально по опискѣ: оузлелъ. 3) Послѣ этого слова въ рукоп. повторены слова: «чере многаѧ мѣстца» — и зачеркнуты.

гелиста. коли оумералъ геро҃. а̃ аньѣлъ бжий оуказа̃ се йѡсепоу. во сне рекоучи оуста̃ возми̃ дитатко. й маткоу его. а пойди до зми̃ли йзрагельской. который повставши оузя̃ дитатко й маткоу его. й прише҃ до зми̃ле йзрагельской. да оуслышавши иже архелаоусъ королева̃ оу жидовскоі зми̃ли. не сме҃ тамо пойти. да оупомене҃ во сне постоупи҃ оу стороны галелийске. а мешка̃ оу месте назаре҃. абы напо҃нилосе што речено чере҃ прр҃ка рекоучего иже назаренскій везва̃ боудеть. а которе й какіе й како великіе в оны҃ и с оны҃ сторо҃ їсъ оу свое҃ ѡ҃ бостве. й человѣченстве҃. дела̃ чоуда й чини҃ й терпѣлъ а̃ до своего ѕмр҃тенїа з мертвы҃ оустанїа оу небо. ѕстоупенїа. то ѕсе оу ѣвангелий ширеи знайде҃. коли҃ гн҃ъ богъ. по ѡславне҃ оустоупенію свое҃. ѡсовие оу стороны йндийске томаша апостола своего. ве врожи казанїа своего посла̃ бы҃. оу которыхъ тый три҃ королеве велебный который гн҃ѕ оу его молодости дары[1]) дали машкали й королевали. да хота҃ тома҃ поневоли оура̃ казанїа. оу тый стороны й королевства прина̃ бы҃. да вежды з великой ѡтпатриности. верхного ка. йжь оучиніи҃ собе его ѡдно сталосе. абы тома҃ йжь оумр҃тенїе бжье҃. й его з мертвы҃ оустанїе. пальци своими ѡчоупа҃. абы тое҃ ты҃ тре҃ ко||роле҃ й поганстве҃ каза̃. й преповеда̃. ка̃ те҃ л. 63.
того гна молодость. йс предалеки҃ й предо҃ги҃ сторонъ оусто҃ны҃ йскали й дары своими правдими[2]) й доужими хвалили й чтили. ако молы҃ сты҃ григорей ка̃ на̃ оужитечне было все҃. иже хома по с мертвы҃ оустанію бжье҃ й его раны пальци ѡчоупа҃ й досветчи҃. да з на̃ всю оутпенїа раноу ѡта̃ а̃бо ѡсекъ. ты҃ ѡбычаемъ намъ оужитечне было. йже тый три королеве. й тое҃ поганство. того҃ нашого господна̃ молости йскали. й ѡчима оувидили. й наво҃не хвалили й досветчили. ани те҃ собе кто ѕ то҃ розмышлаи҃. иже сты҃ бартломе҃й симонъ й йоуда а пили҃ бжий те҃ в оны҃ сторона̃ йндийскіи҃ казали йжь многіе соуть стороны йндіе҃ с которы҃ ѡдна сторона ёсть долъжша й ширша й

---

1) Въ рукоп. дары — дважды; второе — зачеркнуто. 2) Слѣд. читать: праведными.

болша. ниже оусѧ сторона свѣта ѡколо морскоую выписоуѣть. в оныхъ сторонахъ оусточныѧ. йже бѡше нижли сто детъ. можѣ быти оу неё. кде процвитаѣ вѣра хрестїанскаа ⁘ ~

капитѹлю̃ .лѧ.

Потомъ коли томашъ апостѡ оу сторонѫ й королевства йндийскїй. ѥвангелїю бжью проповедѫ. да оуси ѡныи ѡстровы и оукрайны ѡкрасй. й дъмбѡство кржа знаменомъ выгонѧ. й розмайте болести й немоць оуздоровлѧ. а бѡ тамото чрѣ него многїѣ дивы чинй. й многыѣ погани коу боу̃ вы̃ навратй. да знашодши во всехъ дъмболскїихъ цркваа звезды й съ дитѧткѡ й знаменомъ стго кржа. какъ тыи три королеве. во всйхъ йхъ зм̃лѧхъ. й королевства. оучинити й вырити велели й приказали. коли з бетлеёмъ се наверноули. про тѡ коли хома ѡд бискоупѡ цркоунаа й балванскйхъ оуслыша. й оузведѫ. йже .63 об. таа звезда || с такими знаменїи доимими часы. ждана на горе вансъ на знама короля жидовского какъ з оноѣ звезды было слышано. оуказала се была. а того дела тыи три королеве. того дитѧтка нароженого хвалити йс дары йскали. а дивно ве тринадцети днѣ. до бетлеёмъ вѣми[1]) лацно прехали. але вѣлми троудно до земль й до королевствъ се свойхъ верноули. да тѧ ѡ всѣ рече которе се тыи тремъ королемъ придали. й которе тыи королеве видели й слышели й што чинили тыѣ бискоупове церковьне й балванскїѣ стго фомы ѡ всѣ наоучили. а коли тома тыи оуси речи выслоухѫ. тогды сйною радостїю й стго дха напонѣ тыи бискоупѡ й оусѣ людѣ й поганствоу ѓа нашаго ѣзоу криста дитинность бство й члвчество оумоученїѣ й з мертвы̃ оустанїѣ. йжь палци ѡшчоупа не вѣрачи. й досвѣтчй вѣрне и жадливе. оузыкавлѧ й преповедѫ. а милстию стго дха дивы й знаменїй й навками. вси цркоунае й болванске бискоупы. й иныѣ

1) Вѣми — приписано на верхнемъ полѣ.

многїе люди поганство к вѣре наврати и ѡкристи. а знаменованїе и выкладанїе тое звезды. и знамена крижовего и дитятка которего тый три королеве искали. и дары хвалили. набоне и покорне. фома выкладалъ и выповеда. да зо все црквий болванство выкыноувши. тые костелы. коу чти того дитятка посвти. которего тый три королеве и хвалили искали. тогды всехъ ѡны земль поганство чересъ которе фома стый шо. оуслышавше такоую славоу[1]) его с розмайтыми немоцными и болящими и ѡпоутаными до него приходили и збегалисе. которыхъ же всехъ во имя того дитятка а знамено стого крижа оуздорови. и к вере наврати. и ѡкристи. да тый те оуздравеный и ѡхрьщеный оу ины земля до которы стый тома ещо былъ не пришо. многїе немоци и розмайте болести || оуздоровяли коли та свтыи л. 64.
фома вѣрꙋ дитинность хвоу оумоученїе з мертвы оустанїе оустоупленїе. и евангелїю оу тыто сторона преповеда и многїе поганства к вѣре и коу боу наверноу. а болванскїе костелы сказа а коу чти того дитятка посвти. а оу ни бискоупы и капланы и бжьё слоуги оуряди. и оустави. пото до правы ты тьрехъ королевъ королевствъ. которе гноу ве детинности дары ѡферовали. тамъ бжью волю се престави и прешо которе ещо живоуче а оуже старе. и оу кончалне векоу здорове нашо жданїа праведнаго семиѡна жадаюче та ка же давно того ѿ ба просили. да ѡ то оузя ѿповедь оу дши албо оу дха стго смрти не оувидети а ни покоушати. ѡли бы перво дхомъ сты да водою были ѡдновены а додрожены[2]). да ѡ то дитяткоу їсе и его тако искали и дары хвалили досконале и бы были наꙋчены. тогды коли та тый три короли ѡто все оучоули[3]). иже некакий члвкъ фома. до ихъ змль и королевствъ пришо. который тое дитятко его оу его дѥтинности[4]) неколи искали и хвалили. явно вызнаваѥ и преповедае. а ѡ не многая знамена и

1) Слѣдуетъ зачеркнуть: сла. 2) Такъ въ рукоп.; слѣд. читать: одроджены. 3) Въ рукописи написано: оучоучили, потомъ чи вычеркнуто. 4) Первоначально: дитинности.

дивы оусѣ ѡтворне кажеть. и розмайте немоци и болести. во
има того дитатка и знамено стго крта оуздоровлаѣть а
дъмбоство выгонаѣть. тогды тыи три короли хотя были велми
стары. апат се нагле приправлали со всими своими королми и
кнажаты. и паны и с людми своего королевства. протѣ стго
фомы пошли которе стыи тома з великою радостїю прина да
ѡ всѣ реча которе їсоу оу своей детинности чинѣ и навча
ѡсобне выповеда. да его вмоученїе и з мртвы встанїе. которе
л. 64 об. паци своими воуда невѣрный || бы ѡсчоупа. оу писме и
прочства навча и досконале оуказа. да ѡсобне ѡ кращенїю стго
їана. без которого никто оу небесное цртво войти не можеть.
йхъ спона наоучѣ. да ты тре короле зе всѣ йхъ людо. ласкою
дха стго ѡкртѣ. да тогды тыи три короли стго дха напонены.
оуже стмоу фомѣ оу слове вжьемъ и к оурадоу казанїа се
прилоучили. тогды оусе люде рожаемъ и языко который та
тогды зошлисе были. и прито были ѡ початкоу а до сконанїа
оусе што видели и слышели и што й поткало коли їса оу его
детинности. оу вифлиѡме йс дары йскали и хвалили оусе по-
корне и вѣрне. оусѣ люде выложили и явне выповедели. да оусю
йхъ ре тома албо фома стыи. чере выкладанїа и доводы пис-
менне выкозова и потвержалъ. да ѡпат се оуси речи которе
фома стыи ѡ вмученїю и з мртвы оустанїю и встоупленїю гна. и
людемъ преповеда. тыи[1]) три короли ѡ его молодости. какъ ви-
дели и чоували. потверживали. а тогды тыи три короли хвалеб-
ный. со всимъ свои людо и кграбами и съ иными миогими
кнажаты и людми на гороу вансъ йс стымъ томашо прешли.
да на той горе капличю. со звездою и со знамено стго крта
оуделаноую коу чти того детатка. его звезда на той же горе
се вказала. фома стыи пости. да оусѣ людемъ какъ тое ди-
татко па то знамени стго кржа албо крта. ка над ни звезда
оуказаласе. за человѣче спсньѣ доброволне. и былъ завешо радо
з новоу ѡвшеки радо пине. фома стыи преповеда и стала се

1) Тыи—дважды; первое зачеркнуто.

ѐсть велика межи людей. та҃ иже люди ѡбоѐго рожаю. малый и велїкїй. который тогды ѡчивисте при то҃ не были з вел҃ми далекихъ сторо҃. и ѐщо на гороу ванъсъ до каплички велми набо҃не приходили а длѧ такъ великого набо҃нства тый три короли || л. 65.
силноѐ и прешлехетноѐ мѣсто на конци тоѐ горы оубоудовали и оуделали. и велми богато доко҃ли. да тоѐ мѣсто сенвоꙗ везвали котороѐ ѐщо нине ѐсть болше и богатше место во всихъ сторона҃. и҃ндийски҃ и оусточны҃ а҃ до нинейшого дн҃ѧ. да оу то҃ мѣсте ѐсть пребыте҃. пана индианского которого по҃ ꙗнъ зовоу҃. и томашо҃ индийского патриїархи.:

Капитоулю҃ .л҃в.

Пото҃ коли фома ст҃ый во все҃ ѡны҃ сторонахъ и королевствахъ. оуси люди коу боу҃ наврати҃ и ѡкрести҃. тогды[1]) ты҃ короле҃. ва архибискоупы пост҃и҃ да коли тый короли архиѐпискоупы были оуставлены. иныѐ бискоупы и капланы без поколенїа выбрали зе все҃ людей и пост҃или. те҃ оуси костелы балванскїе. коу т҃и б҃жей и ѐго матки ма҃рїй пост҃ли. которы҃ ц҃рква҃ и ины҃ слоугамъ б҃жьимъ. дары и фолварки и инаїа щедре надали. тогды ст҃ый фома ты҃ королемъ архиѐпискоупо҃. и ины҃ бискоупо҃. и каплано҃. рѧ҃ мшей держанїа. и слова которе кр҃тоу҃ за вечерею на посщенїѐ тела и крови своѐй выгори҃[2]) те҃ и мл҃твоу[3]) х҃воу. котороую са҃ сложи҃ имъ выда҃. а ѡ ты҃ всехъ рече҃ верне ихъ наѹчи҃. и потверди҃. да ѡсобне рѧ҃ кр҃щенїа имъ выда҃. да ихъ оупомина҃ проси҃ и приказава҃. абы того рѧдѹ[4]) кр҃щнїа николи не забывали. тако ст҃ый фома тамото оуси люди коу боу҃ навротивши. и ѡхристивши. а коу слоужбе б҃жьѐй оуси слоуги б҃жьѐ рѧдне и хвалебне приправши[5]) тогды до вышши҃ сторонъ индїѐ казати слово б҃жьѐ пошо҃. а тамо многїѐ люди коу боу҃ навротивши. и

---

1) За симъ вторично: тог — но зачеркнуто. 2) Слѣд. читать: выговорилъ.
3) Здѣсь слѣдуетъ въ рук. зачеркнутое слово: обою. 4) Рѧдѹ — на полѣ.
5) Слѣд. чит.: приправивши.

розмайте дивы чинивши. живота своего тамото оу моучеництве
л. 65 об. так се || чтѣ оу его 8мчнїй хвалебне докона. да оуси люди которыи родятсе тамъ оу тыхъ земляхъ. ѡ которы стый фома моучонъ бы ис прироженїа держать лица албо виденїе на зрастъ песїй какъ оу псовъ толко не мохнаты. й таке родятсе. а до нинейшого дня йже оусегда 8 кажной змли йндей й в островехъ родатьсе й ростоу. й соу люди оу кажной змли ѡсобне й зелїа й зверята. везде йнакъ ѡ которы бы всехъ долго поведати. по ѡдытью ѡдстоуплению стго фомы апла. тогды тыи три короли оуже 8 єпископы посвѣцены оуси люди места й села ѡбъездили. а 8 нй многїе црквы заложили. да оу цркважъ бискоупы й капланы. й йные бжїй слоуги. оуставили. которы фолварки й именїа надали. да ѡпоустивши марность того свѣта. оу месте сенвоа которое на конци горы были оубоудовали. вечне мешканїе собе выбрали. да с помощью бжью й йны бискоуповъ змле й королевства своа. оу доуховны й свецкй речй ёщо рядили. й считили й воронили. которыхъ же оуси люди. не з боязни але з милости не кй пано але какъ ѡцё послоушни были. а мстию не ѡблоудною йхъ миловали. але на дроуге лѣто прё счастны йхъ розделеньёмъ. тые три короли ва ерхиепискоупы посцины. оуси йные короли княжата паны й воєводы йс змль й королевствъ йхъ тежь й йне бискоупы капланы. й бжье слоуги оу ёдно мѣсто созвати велели што бы се сьёхали. йже были оуже велми стары й ѡбтяжены. а не мѣли сыновъ ани дедичо ани тё яко в оны змлй ёсть ѡбычай. жонъ николи
л. 66. не держали. а ни налоницъ. || да говорй й вёрй з оны кнй на 8стоце йже ѡны были чисте паны. ажь до смерти чистотоу свою ховали. й говорй некторе книги йже какъ были прёки поганскїе оу вёре тй тё были первородности поганскїе. оу девичей достойности. который тё гноу первый с поганьства девице достоеньство ѡферовали. какъ некоторе книги тё говорй ѡ йхъ дары которе [1]) гноу ѡферовали. межи йныхъ речей над вышше а лишне

1) Которе — приписано на полѣ.

выкладають. иже золото богоу ѿферовали. на знамѧ девичего достоѐнъства. а лада на знамѧ девичей набожности и мл҃твы. мирроу на знамѧ мертвенїа телесного. ѐго прироженїѐ запрело албо не дало. подлоу выреченїа моудрьца рекоучого. оу теле проти тела жити и ѐсть животъ анг҃елскїй а не члвчїй :· ~

капитꙋлю .лг҃.

Коли тако тыи три короли велебный. ка речено ѐсть оуси короли бискоупы и паны и вси люди в одность велѣли созвати тогды ихъ все просили. штобы оу вѣре котороую имъ фома каза оуставичны и вѣрны были. да кого бы тый три короли бискꙋпове капланы и панове и вси который се та сьѐхали. ѡдного моужа мꙋдрого волю к вѣре держачого. зо все людей тамо собраны посполнымъ голосомъ. и ѡдны призволеньѐм выбрали. который бы оу место ст҃го[1]) томаша апла ꙋ доуховенстве оуси вѣчне панова. ѐмоу бы тежь оуси люди ѡдноволне какъ ѿцю покорне во всихъ речахъ послоушни были. которого ж бы на чть ст҃го фомы апла на вечноую памѧ патриарха. фома вси люди вечне звали и чтили. да по смрти ѡдного такого патрїархи такъ выбраного. тогды бы оуси бискꙋпове || архиѐпископове и капланы л. 66 об.
оуси оу мѣсто се мѣли сьѐхати. да иного ꙋ[2]) мѣсто ꙋмерлого по ик сомненїю выбрати ѐмоу бы вси люди какъ и перво во все речахъ послоушни были. а тый три короли тогды томꙋ патрїархе десѧтины[3]) оуси змль свойхъ. и королевствъ вѣчне давали. и оуставили тогды тый три короли и иный оуси бискоупове и капланы. и вси люди згодне выбрали. ꙗкоуба антиѡхиꙗна приходнѧ чоужеземца который до ихъ сторо ст҃го фомы наследова бы. того оу первого своѐго патрїархꙋ. выбрали. а ѐго имѧ ѿбменивше. фомꙋ оуложили. да пото индїане такомоу па-

---

1) Ст҃го — на полѣ. 2) Въ рукоп. послѣ ꙋ написано ихъ, но зачеркнуто.
3) Первонач. было десѧтыми.

триарсе ижь фома зва҃ были послоушни. и соуть а҃ до нинейшого дн҃ѧ: ~

капитоулю҃. л҃д.

Але пречоне три королеве иже сн҃въ дедичовъ не мѣли. тогды те҃ с посполитей рады. и с одного призволенїа все҃ людей тамото собравши. со все҃ людей выбрали. ѡдного мꙋжа пасанего шлѧхтица. и выборного котори бы оусимъ змлѧмъ и королевствамъ ихъ оу свецкихъ реча҃. вене҃ мѣлъ пановати иж бы коли бы какїе люди злой воли а҃лбо злостници были аж бы патрїархи архиепископо҃ бискоупо҃ каплано҃. не д҃бали а҃лбо проти҃ ѡдговоривали а҃лбо ѿ вѣры ѿставали. штобы чере҃ плечо свѣцкое были оусмирены а припоужены да тое панство штобы вѣчне было. и по дедичо҃ постоупало точью по сн҃омъ да то҃ коро҃ а҃лбо ѡправца не короле҃ а҃лбо цесаре҃ маёть быти званъ. але ѡде всехъ людей на вѣки по҃ ꙗнъ боуде҃ зва҃ да то того делѧ. попо҃ ѧно҃ мають его звати. иже на҃ попа никто не ёсть достойнейший на свѣте. его҃ моцью праведны҃ и неправедны҃. небо се
л. 67. затворѧе҃ и ѡтворѧеть. оу которого те҃ роуки протѧ||гненїю и поднѧнїю оуси҃ цесаре҃. короле кнѧжа҃ и вси҃ людей колѣна. ижь се кланѧють. как же то ꙋсе индїане и[1]) многїе моци и достоёнства то҃ попъ ꙗнъ индийскїй. на свойхъ листе҃ и епистола҃. выписоуёть. и выказоуёть. аж до нинейшого дн҃ѧ. да листы ёго которые короле҃ и кн҃зе҃ шлеть соу҃ кроугле ка҃ кроужки на которыхъ наперво пишеть и приказꙋеть. за поздровенїа. оуси҃ детей и слоу҃ и девокъ пт҃аховъ звѣрѧ҃ поль и винниць а ѡсобне жонъ. и наложниць и вси҃ речей. которе то҃ коро҃ кн҃зь а҃лбо чл҃вкъ ꙋ своемъ домꙋ а҃лбо полю держить которомꙋ листы шлеть. да подлоу҃ того какого есть оуроженїа также ёмоу и листы шлеть. и приказꙋёть за поздровенїе бл҃гвленїе. да на свои҃ печатехъ. держить правицю бл҃гословлѧючи во кроузе се звездами ѡкрашенꙋю. а таке на хороугвѧхъ те҃[2]) тотъ попъ

1) Въ рукописи — д. 2) Те҃ приписано на полѣ.

индийскїй. того длѧ маетъ ꙗнъ везванъ быти ѿ на. а то ѿ стго ꙗна евангелисты. который бы капла. ѿ ба выбраный надъ ине. и болше милованый. тежь тотъ по индїйскїй ѧнемъ бы мѣлъ возванъ быти. на чть стго ѧна христителѧ. который гна христи на которого тежь не повъста болшїй межи сны земскими какъ ѡ то фома апл ихъ наꙋчилъ. а такъ тыё три короли велебне оусимъ королемъ кнѧжатомъ и паномъ. бискоупомъ и капланомъ. и оуси люде дховны. и свецки. фома патрїархъ а попа ѧна. ихъ двоу рѧдителю вечне оуставили. тогды оуси короли и кнѧжата и панове. послоушенство слюбили. и записы оучинили. да себе подъ ихъ панство и моць подали. весели и радꙋючесе тымъ вси реча што видели. и слышали. и што имъ придало и с радостїю се до домоу верноули. да тако тый два паны || и рѧдители индийскїе. и оу доуховны и свѣтски патри- л. 67 об.
арха томашъ да попъ ѧнъ. на ве соу везваны такъ. аж до нинейшого днѧ. те тый три королеве. преречоне речи такъ справивше. и зрѧдивше ины кнѧжато. с криви своёй королевскеё пошлы многе ине змле и ѡстровы. которыхъ же на веки маю звати кнѧжата. з вансъ на вечноую паметь. да ёщо тотъ рожай из вансъ и есть болшїй. и моцнейшїй. и шлѧхетнейший оу индїй а до нинейшого днѧ. да тотъ рожай ёсть ꙋ месте аконъ. а длѧ велики дивовъ которы та на кажный день и всегда видали и слышали. горо ꙋмоуровали. да з нихъ многаꙗ имена инаꙗ кнѧжата. длѧ ихъ шлехетности. в ыны змлѧ жоны поймовали. с которыхъ племенѧ оу летехъ бжьего нароженїа тисѧць триста петьдесѧ и в одномъ и ёщо выборнаꙗ кнѧжата были в риме. намѣстники албо дедичове. але вернемо се коу про: ~

капитоулю. ле.[1])

Колижь тако ꙋси речи чере тыё короли были хвалебне справлены и зрѧжоны тогды до места сенвоїа на вѣчне мешканїе се сьехали. а двѣ лѣте ёщо живы были. а тогды маленко передъ божьимъ нароженьемъ некотораїа звѣзда нова а дивна надъ

1) На полѣ внизу приписано киноварью: ѿ смрти тро короле.

местом се оуказала. да ѹзнавше ижь ихъ оуже к собе звал. оуси людем проповедали. тогды тамо оу той цркви котороую были королевскимъ рядом ѡправили. гробъ собе королевскій готовати велѣли. да черес ѡный часъ бжьёго нароженья. слоужбоу бжью[1]) велми красне слоужили да ѡсмого дня бжьёго нароженья. тогды мельхиѡрь король арабіе и ноубіе бжеи слоужбы красне доконавши. а мшоу державши оу летех векоу своего. в шестинадцать и ве стоу лѣтъ предо всѣми людми. головоу склонивши. без болести оу бзе сласне засноуд. которого тело || и инаꙗ
л. 68. два короли и княжата панове и вси люди оу бискоупемъ ѡденьи и королевским и с мастями дорогими ѡбычаемъ королевским. как на то прислоушало. оу гробъ оуложили. да потом пятого дня. коли свто есть крищенїа бжьего албо епипанїе. тогды батозарь корол кгодолїе и саба оу летехъ векоу своего во сте и ве двоунадцати выдержавши мшоу предъ оусими людми без болести тамото ѡдпочиноуд. его третий корол и инаꙗ княжата панове. и люди возле тела первого королѧ. оумерлого тымже ѡбычаемъ и слоужбою королевскою. оу гроб почесне ѹложили. а по маломъ часе то есть шостого дня. дроугого тогды ꙗсперь третїй корол тарси ѡстрова екрисевле оу летех векоу своего во сте и в девяти лѣтъ. слѹжбоу бжью набожне ѡддержавши. пред оусими людми. без болести ѡных двоух королевъ наследовал. да коли его ѡбычаемъ королевским. какъ на то прислоушало. подле тѣлъ первых двоухъ королевъ. оу гробе положеных. положити хотели тогды ѡбое се тело двиноуло. а такъ тело третего королѧ. межи себе оу срединоу приняли. да тако таѧ велебнаꙗ княжата. какъ се оу животе миловали. такъ и во смерти не розделилисе. да звезда дивна котораꙗ перьд смертию ихъ оуказала се была какъ индиꙗне поведали. иже над местомъ сенвоїа нероушаючисѧ стала ѡлижь тѣла ихъ доколна пренесены были: ~

капитоулю. лг.

По ѡдештию тыхъ трехъ королевъ велебных тогды бог ижь

1) Бжью приписано на полѣ.

ихъ живы милова. те по смерти ихъ велми оучти. иже розмайте ѡбоего рожаю люди которою коли немоцью болестїю оутисненьемъ нѧцьство задержаны были далеко албо близко на змли. албо на мори положены который помоци ты тре королевъ пожадали. ᵃнабоне взывали. ты бо чере ихъ заслоуги. нагле зба||влѧ и оуздоровлѧ. а таке з велми далеки сторо лю л. 68 об.
по змли и по мори. оу велики громада до ихъ реликвиѥ приходили. да вероу котороую ис сты фомою. оу животе проповедали. те ѡбычайми цнотами и дивы во смерти и по смерти потвержали. да и тела в оденїи королевске и бискоупье оу гробе положены. не ка мртва але ка спѧча и лепше краснейша. нижли коли живы были оуси людем се оуказовали. оу которы же бога блгвили и хвалили. але полоу часе коли оуже вѣра хрестїанскаꙗ оу том то шлѧхотно мѣсте сенвоїа. и межи оуси людей оустоны. множиласе и процвитала. а тогды непрїате оу сего добра оусѣꙗ межи пшеницю коуко. то ёсть межи вѣры хрестиїанскоё. розмайты речи кацерьске домниманїа. и блоуды. того тела и реликвие с ты тре королевъ почали оуже ѡде все людей оу меншой хвале и чти были. иже оуси змли и королевства ихъ оу вѣре роздвоёны были завидливе. а тогды на тыхъ мѣстъ ты тре королевъ тела которе ка речено ё а до того часоу ка бы спѧче не скажоне были. тогды ихъ тела ѡпадали а ѡбычае своимъ оу порохъ се ѡберноули. пото люди с королевства арабїе ноубїе саба кгодолїе тарси и ѡстрова ёкрисевле. нарожений кде тый три короли королевали. те оу вѣре се роздвоили коли тако ты тре короле королевства. и всѧ сторона ѹсточнаꙗ се сказила а вѣра кацерьствомъ такъ шкаредне роздвоёна была. а длѧ такъ великей розности и незгоды. и незгодны людей силы. ѡ патриꙗрхи фомы. и ѿ попа ꙗна ѿ блоудовъ не можемы ѡтозваны албо ѿволаны быти. тогды тежь в оныхъ змлѧ и королевства. почалосе паганство множити. и болъванъство почало ѿживати. тогды оу такой беде люди с королевствъ ты тре королевъ нароженїи || который оу то мете сенвоꙗ л. 69.
моцне мешкали. а оу вѣре ненавидливи розделены. тогды каж-

наꙗ сторона такъ с чести какъ и с зависти. тело своёго королѧ оузѧла из гробоу. а до мѣстъ бошей своей стороны превелий. который ѡде всего людоу такъ ка коли идоучи из бетлеемъ пришли с петьёмъ и с хвалами. и с честїю великою соу принѧты. а в розмайте ѡкрашены тела ихъ почесне соуть оуложены. да оу ни чере долге часы премешкали. да коли какъ миломоу боу любо было. иже бы пшеница и насенїе вѣры чере долге часы роботоване. оу которе коуко бы посѣꙗ. оуказали бы свои ѡвощь. иже длѧ многи зачепкъ. и преследованїа дого таиласе оу змли штобы тежь коли оуже проминоу морозы. и хмоуры те розмайте бы оуказаласе оу своёмъ полоде. тогды при лѣте бжьего нароженїа. двѣсте тридцать и четыри коли славный конъстѧнтинъ цесарь на западе. чере стого селивестра. млть бжью дивы и чоуды к вере бы наверненъ. и ѿ троудꙋ телесного поганского. и болванского бы ѡчищонъ. да оу новего члвка живото и ѡбычаими. налепше бы ѡдмененъ некоторого часоу велебнаꙗ его матка межи невѣрными жиды на оустоце ѡпцовала а та жидовскою невѣрою какъ бы оуже была заражена и скажона. але дивне коу боу се навернꙋла была. какъ то оусе оу книгахъ. ѡнаштїю стго крижа сполней найдеть. тогды велебнаꙗ гелена чи болше старомꙋ законоу и жидовской невере приставала. тымъ болше пото оу новомъ законе и вь ёвангелїахъ проти ихъ пилна была. да всѧ мѣстца ста. которе в оныхъ и в ыны сторона. їсъ оу своёмъ божстве и человѣчен-
л. 69 об. стве. посвѧти бы которе перво таїа гелена с подоущенїа жидо||вского. мела за проклѧтьё ненавидне. и нечисте мѣстца тый оуси мѣстца гелена потомъ бгоу на хвалоу а жидо на сромотоу покорне навежала. а пренабожне честовала и богатила и рошширила. да коли велебнаꙗ гелена оужо кри и гвозды бжьё з божью волю нашла. тогды на томъ же мѣстци на горе калъваре и на гробе бжьем и на мѣстци кде три мрїи стали. а камень из гроба ѿваленый оувидели. и на мѣстци кдѣ хъ мрїи макгделе се ꙋказа оу персоне ѡгородничей. на ты ꙋсехъ мѣстцахъ. и на ины стыхъ мѣстца гелена прекрасноую црквь оубоудовала.

оу которой тыѐ оусѧ мѣстца преречона оу мѣсто снѧла и столъпила. да потомъ по҃ ѧнъ и иныѐ люди. с королевства ноубїѐ ихъ же та҃ ноубїаны зовоу҃ по҃ горою калварїѐ и с людми искали из опоки велмї твердой капличкоу выковати велѣли. которꙋю коу чт҃и тре҃ королѐ посв҃тити казали на памѧткоу иже коро҃ арабїѐ и ноубїѐ мел҃хиѡръ тамо оу темности а во мгле седе҃. коли гн҃а оу детин҃ности и на хваленїѐ ёго иска҃ и зовоу҃ тоую каплицю в оны҃ сторонахъ. каплица королевъ ноубїаньски҃ аж до нинейшого дн҃ѧ. але ка҃ їавно ёсть сараценове нине двери[1]) тоѐ каплице исъ зависти камен҃ми закидали :· ~

капитоулю҃ .л҃з.

Тежь на все҃ мѣстца҃ которе бо҃ оу чол҃оченствѣ своёмъ. ѿчивистности дивы и чоуды пост҃и и ѿбъꙗсни҃ на ты҃ мѣстцахъ. велебна гелена клаштори и церковы почесне заложила а в ни҃ пат҃рїархи архїепископы. бискоупы ѿпаты капланы и иныѐ. б҃жьѐ слоуги оуставила и оурѧдила которы҃ дворы и именїа ѿплавите надала и десѧтины. да тогды те҃ гелена на томъ мѣстци кде пастоухо҃ анг҃лъ с великою ритерьства небесного и с светлостїю нароженьѐ б҃жьѐ оузьꙗви҃ две красне ц҃ркви оубоудовала || которе слава на вышни҃ везвала. по латине кглорїа инъ л. 70.
эксъцельсисъ котороую ёщо во всихъ сторонахъ оусточны҃ кглорїа инъ ѐксъцельси҃ зовоу҃ аж до нинейшого дн҃ѧ. да та ц҃рквь не коли была[2]) велми богата. коллекгиюмъ ал҃бо собранїѐ кановнице который з особного записанїа оуси годины починали ѿ того слова слава оу вышни҃ бгоу҃ какъ оу ты҃ сторонахъ боже на помоць мою ал҃бо девꙋ҃ и҃ адиоутороумъ и ёщо такъ починаю҃ кглорїа инъ ѐксъцельси҃ аж до нинейшого дн҃ѧ. пото коли оуже таꙗ ц҃рквь была справлена. и доконана тогды гелена пришодши до бетлеёмъ до коморки и до домкоу кде бо҃ чл҃вко҃ на-

1) Двери — приписано на полѣ. 2) Была — приписано на полѣ.

родисе былъ. какъ перво на верхоу говорено. а оу тоё мѣстце и оу тотъ домокъ. по бжьёмъ нароженїю. аж то до того часоу докоу боу любо было. жидова ис зависти члвкоу албо звѣрѧти войти не препоустили. ижь тоё мѣстце за мѣстце. проклѧте и нечисте держали и кажного входѧщого та за покаленого имѣли. да на то мѣстци тогды гелена нашла ꙗсли оу которомъ їсъ дитѧтко нароженїе пере воломъ и ѡсломъ бы положе и тый пеленки оу которе їсъ тамо оувива и сено и сорочкоу панны мрїи котороую была оу ѧсле забивши полишила.[1]) коли из дитѧтко исоусо бегла ис тоё коморки. боѧсе жидо то ѹсе гелена оу ꙗслехъ такъ свежо нашла ка была панна мрїа положила. да то оусе лишей ꙗслей ис собою до констѧнтинополимъ пресла. да тамо ѹ црькви стой сопїи почесне положила да то ѹсе положила тамо. было такъ дого ажь до часоу королѧ цесарѧ который иёрѹзалемъ и инаїа мѣста хрестїанскаꙗ и захарїю патриѧрхѹ. и ине хрестїаны из роукъ сараценскїхъ вынѧ. да верноувсе чере контѧнтинополимъ[2]) шо. проси штобы ёмоу тыё пе-
л. 70 об. ленкї. оу которы исъ дитѧткомъ бы || пови дано и выпроси. которе ис ыными реликвиꙗми. которыми тамо бы дарова и с собою ѹзѧ а ѹ аквискграни оу церкви панны мрїи котороую та оубоудова почесне положи. которе тамъ ѿ вѣрны хрестїановъ оу чести соуть из далеки сторонъ ихъ. навѣсщають ажь до нинейшого днѧ. але ѡ дожине и ѡ широкости тоё сорочки многїё люди дивѧтьсе. иже в оны змлѧхъ морскихъ. и оусточныхъ. много лноу ростеть двойжда оу го. с которого чинѧ полотно лнѧноё велми добре и хитре. а велми дешово да на оуси сторонахъ. межи оуси платьёмъ женски. и моужски. болше ёсть платьꙗ и портоу льнѧного. да тоё платьё бываёть ї ёсть велми долге и широко. а над обычай чисте и беле. длѧ нестирьпливой горючести солнечной оудѣлане какъ оу насъ летники. да ѡсобне сорочка женска оу которей некотораꙗ ре. албо моць залежи ёсть такъ велми долга. иже спеленныхъ порто на три албо на чо-

---

1) Первоначально было: полишала. 2) Въ рукоп.: контѧнтиполимъ.

тыри албо на пѧ҃ локотъ выходи҃. да то҃ конець тоѐ сорочки албо пелена. котораꙗ такъ з ыны҃ хоустъ выходи҃ золото҃ жемчꙋгомъ и̂ и̂нымъ дорогы҃ каменьёмъ по силе тоѐ жонкї котораѧ носи҃ велми богато ѐсть ѡ҃крашона да коли которомоу паноу ал҃бо которой жоне богатей. народитсе дочка тогды на ты҃ мѣстъ матка починаѐть такїѐ сорочки дѣлати. и̂ простири и̂ и̂не ѡ҃красы доч҃це ѡ҃два можеть на посты҃ и̂ коу свадбе потребне которе ѡ҃два може҃ оуделати. а҃ до того часоу коли дочка ѐѐ замоу҃ пойде҃. да коли котораꙗ молода невѣстка албо котораꙗ богата пани по влици ѐде҃ тогды который шлѧхтиць албо рытерь ал҃бо па҃ ал҃бо слоуга. пешъ ѡ҃ноую пеленоу ѡ҃ноѐ сорочки оузнѧвши на своѐ плеча да коли таке пане ал҃бо жоны и̂доу҃ тогды || л. 71.
пеленоу тоѐ сорочки переднюю бероуть по҃ пазоухи да заднюю пеленоу тоѐ сорочки кото[1]) который рытерь ал҃бо слоуга албо поселкини несеть ѡ҃бе плече и̂ роуки оуз҃нѧвши. да и̂не жонки которе не держать такъ дороги҃ сорочо҃ и̂ тако красны҃ албо ѡ҃крашоны҃. але вежды держа҃ сорочкї велми дол҃ге чисте. и̂ беле з ыного платїа вел҃ми выходѧчо. розмайтыми мастѧми и̂ зелми ѡ҃коурене. и̂ водою рожаною з҃мыте. такъ и̂же коуды коли едоу҃ ал҃бо и̂дꙋть. и̂хъ вонѧ и̂ запа҃ по всей оулици се росходить. про то҃ сорочка панны марїи котораꙗ ѐсть оу месте. аквискграны подлоу҃ ѡ҃бычаю поспол҃ного ѡ҃ны҃ сторо҃. и̂ подлоу҃ оузростоу людей ѡ҃ны҃ часо҃ видитсе быти велми коротка и̂ покорна. да ве вси҃ книга҃ и̂ оу сторонахъ ѡ҃ныхъ се ч҃теть и̂же панна марїа была маленко велика а телиста а смѣда ·.·

капитоули҃ .л҃и.

Тежъ мѣстце и̂ домокъ тежь и̂ домокъ оу вифлеѡ҃ме кде бо҃ народилсе чл҃вкомъ кде те҃ три короли гн҃оу дары ѡ҃феровали которого местца жидове вел҃ми ненавидели. на то҃ мѣстци ве-

1) Лишнее въ рукописи.

лебна гелена прешлехетноу цер҃квь ѹбоудовала дѣло҃ и ѡбычае҃ моисеевы҃. з мармоуроу золото҃ оуноутьрь розмайте чисте. и бе҃лми богато ѡкрашоноую на подобенство города с҃ вежами. ис свирны чисте ѡбрѧжоноу але таꙗ цр҃квь не ёсть скл҃еписта. але поднебене и дахи з҃ дерева кедрового а по верхѹ ѡлово҃ накрита. да оу той цр҃кви передъ коре҃ оустоупоую҃ коморкоу. и на тое мѣстце кде бо҃ се бы҃ чл҃вкомъ народи҃. а просте под велики҃ ѡл҃таре҃ оу коморце ёсть ѡл҃тарь. да тоу҃ недалеко҃ соу҃ ꙗсли камене какъ тамъ ѡбычай ёсть на три стоупени ал҃бо на чотыри
л. 71 об. та҃ дол҃ге оу которе || панна марїа дитѧтко їс҃а пере҃ ѡсло҃ и воломъ положила на сѣне оу пеленки оувитого. да на то҃ же мѣстци три короли гн҃а хвалили. а ёмоу дары[1]) дали. да оу той же коморце ст҃ый ёронимь. павлѹ. и ёоустафеїа[2]) шлѧхтица. римского погреблъ который з набоженьства ис ст҃ымь ёроним҃е тамо были. да оу той прешлехетной и прекрасной цр҃кви. ёсть на се҃десѧ҃ столповъ мармоуровы҃ который да҃ держать. и по҃пираю҃. да оу лете҃ божьёго нароженїа тисѧче҃ тре҃сты и сороко҃ и в однемъ. сораценове што краснейше стол҃пы хотели вынѧти. да оу свою цр҃квь оуставити оумыслили. але грозны҃ виденьёмъ злѧклисе а ихъ брати не смѣли. да велми таѧ цр҃квь оуноутрь ис п҃аворьѧ ёсть богато и прекрасне и королевски҃ ѡбычаёмъ справ҃лена и доконана. да велебнаꙗ гелена оу той цр҃кви архїёпископи каноники капланы и ине б҃жье слоуги оуставила которе з опришнего привилеїа на все҃ мша҃ те҃. и на задоушны҃ мша҃ починаю҃ ал҃бо пою҃. кглорїа инъ ёксъцельсись. и многїе ине чт҃и и ѡсобности мела таꙗ цр҃квь надъ ине цр҃кви ѡ которыхъ бы всехъ дол҃го проведати :· ~

де ёѡде҃ ·.· ѡ то҃ же капитѹлю҃ .л҃ф.

Коли҃ з҃млѧ ст҃аꙗ в роуце и по҃ моць со҃дановоу вошла. ктоньколи христианы оу тѹю цр҃квь войти хоте҃ тотъ дай

1) Дары — дважды въ рукописи.

2) Послѣ этого и слѣд. слова зачеркнуто въ рукописи: шти.

оурѧдникови тамо два пѣнѧзи венецийска да нине грекове ѡсобне держать коръ оу той цр҃кви коу великомоу ѡлтарю. а та҃ свою слоужбꙋ б҃жью оу моци бжьёго нароженїа чинѧть тогды всехъ речей ꙗзыко҃ люди перькгримове[1]) и х҃рестїанове который коли под небомъ соу҃. оу тоую цр҃квь се сходѧть. а тогды всѧ подворїа оу бетлеёмъ вноутрь и зовноутрь соу҃ перькгримовъ по҃ны але со҃данъ || зыскоу длѧ никомоу та҃ не препоусти҃ л. 72 об.
мѧшкати. толко х҃рестїано҃ а своимъ оурѧдникомъ те҃ оуси хрестїаны который тамъ оу ночи б҃жьёго нароженьꙗ се сойдоу҃. хотѧ соу҃ оу ꙗзыце и ꙋ вере. ненавидне розделены. а ве҃ды кажноё ѿщепенїе оусе҃ хрестїано҃. оу той цер҃кви держа҃ ѡсобне мѣстца. имъ приписанё[2]) на которыхъ мѣстцахъ по своёмъ ѡбычаю. вси б҃жью слоужбу держа҃. и чинѧ҃. тогды чисте какъ надобе. латынници который держатсе к вѣре римскоё цр҃кви держать б҃жью слоу҃боу свою оу коморце на ѡлтари. и на мѣстци кде чл҃вко҃ народилсе бы҃. а тогды тоё ночи розмайте ꙗзыки писма и петїа ал҃бо спеванїа оу дивны[3]) и в҃ розмайты҃ ѧзыко҃ оуслышети да ве҃ды ни ѡди҃ чл҃вкъ дрогомоу петїа не поношаёть а ни ёго посмеваёть. а тогды ѿдержавше мшоу котораꙗ се починаеть. гь҃ реклъ коу мне сн҃ъ мой ёси ты. по латыне доминоу҃ диксъстъ.[4]) тогды идоу҃ вси до двоё цр҃кви котороую зовоуть кглорїа инъ ек҃съцельси҃. кде анїе҃ пастоухомъ б҃жьё нароженїе оузьїави҃. да тамо держать м҃шоу котораꙗ починаётсе свѣтлость выѧснитсе лѧксъ фоулькгебитъ. по латыне. да тый две цр҃кви какъ бы за полъ мили соу҃ ѿ себе а тамъ тое мши доконавши тогды оуси люди с радостїю з великою и с петьёмь верноутсе до бетлеёмъ. к великой мш҃и. а тогды оу ты҃ цр҃квахъ. наперво оуси ёванк҃гелїе ч҃тоуть. ѡ которыхже тогды оусѧ цр҃квь хрестїанскаїа говорить. и свидительствоуёть а тогды оуси люди ѡбоёго рожаю которыхъ коли ѧзыко҃ ал҃бо ѡдьщепе соу҃ мале и велике оу той цр҃кви чере҃ весъ дн҃ь оуси

---

1) Первое р переправлено изъ л. 2) Въ рукоп.: приписаё. 3) Слѣд. читать: оу дивны҃. 4) Далѣе въ рукоп. пробѣлъ — полъ строки.

л. 72 об. пою ѡноую антифоноу по латынски гекстъ дїесъ. || гекъ естъ дїе фецїи доминоу[1]) котороую в оны сторона по латынски зьѧвна назоусть оумеють з обычаю да ведомо маёть быти иже жидова ис зависти геленоу конюшковоую албо стайничкою назвали. иже такъ шлехетноую црквь на стайнею на мѣстци марнемъ ненавидливемъ заложила. и вбоудовала. про то на кажноую но бжьёго нароженьꙗ. таблицю ѿ хвале и ѡ заслоуга. велебноё гелены палци стго їеронима написаноую прї аслѧ повѣшавали. котораа сѧ та починаёть велебна гелена была добра стайничка. котораѧ тоу ꙗслїи бжїихъ верны искала. и много иныи речїи ѿ заслоугахъ и добротахъ велебней гелены на той таблици соуть пописаны те оу сто крещенїа бжьёго епипанїи есть оу той црквн. оуси ѧзыко и людей силноё схоженїе да то мѣстци пере ѧслѧми. кде тый три короли гна хвалили. а емоу дары дали. велїкоую звездоу позолочоноую повешавали. котораѧ чере ве ѡнъ день из мѣстца на место по црквн въжищомъ хитре тѧгнена такъ какъ бы сама ходили[2]). да ѿ иныхъ тоё црквн шлѧхетностѧхъ красностехъ ѡбычае. и записе привилїехъ и честѧ которе таѧ црквь надъ ине оу собе держи долго бы проведати было. да та тамо свто епипанїе албо крщнїе бжьё честоують. нижей оуслышите.: ~

капитоу .м.

Колижь тый црквн оуже были доконаны тогды гелена пошла до назаретъ ижь есть место велми рокошне и весело и велми потешне[3]) посажане а не моуроване. да пребытки его соу. и тамъ и се россажаны да ꙋ то те месте велїкоую красноу црквь оубоудовала оу которей архїепископа каноники
л. 73. капланы и бжьё слоуги оуставила || и оурѧдила а фольварки имѣньёмъ оубогатила и рошширила да тоежь црквн гелена

---

1) Доминоу—на полѣ; всѣ послѣднія пять словъ—киноварью. 2) Слѣд. чит.: ходила. 3) Въ рукописи дважды.

направици была блиско короу коморкоу панны мрїи оутолпила
ꙋ которо была и стоꙗла коли аниелъ еи бога звѣстова. ижь се
з неё мѣлъ народити. да с тоё коморы нине каплица оучинена
оу которой ёсть стоплъ за которы англъ стоꙗ да его виденїё
на столъпе какъ напечати се выписало да пре дверми тоё кап-
лички коу встокоу слнца ёсть колодезь ис которого панна мрїа
водꙋ черпала и носила. да при то колодези англъ ей часто по-
здровлꙗ и потвержа. да с того колодезе перькгримове до дале-
кїхъ сторо водоу носили а много немоцны ис тое воды здо-
ровьё приймали. про то ис зависти сараценове тотъ колодезь за-
кидовали а коко закидовали токо болше выприскала вода а
множиласе про то сараценове ёщо поживають тое воды коу
некоторы немоцꙗ. але перькгримове до далеки сторо тоую во-
доу преносꙗ. да ею многе болести выгонꙗють. да оу тое ка-
плици были ѡсобный капланы который на каждоую днинꙋ ѡ
бжьёмъ звестованїи вѡ вси слоужбахъ и годинахъ денны и
ноны пели. и державали. да при той каплици и коморе ёсть
столпъ каменый на которо ѡд того днꙗ коли аньёлъ мрїй зве-
стова аж до нинейшого днꙗ знамꙗ зостало. и и нине чере ве
годъ слнце коли заходить на тое знамꙗ бьёть в тоую годиноу
коли англъ гаври марїю поздрови. а ба с неё за на[1]) члвко народити се благословилъ. да часо хрестїански оу тоё каплици и
коморе были ѡсобне слоуги ѡд того коли слнце пришло на то
столпъ. а оударило на тое знамꙗ тогды тройжда зазвонили.
оу звонокъ который тогды который тогды на томъ же столпе
висе. а тогды оуси люди || на колене набожне приклꙗкноули. и л. 73 об.
молилисе тройжды аве марїа иже оу тоую годиноу англъ ма-
рїю поздрови да ѿтоль на ве свѣтъ вышло иже перъдъ
солнцемъ захода тройжда звонꙗть ве звонъ. а вѣрный хре-
стїанове. на колене приклꙗкноувши тройжда говорꙗ аве мрїа.
да тоую каплицю тамо и во вси сторона оустоны. зовоуть аве
мрїа. да вѣрный хрестїаны з далеки сторонъ ее навѣжають. а

1) За на — на полѣ.

до нинейшого дн҃ѧ. про тожь коли тамъ во всехъ сторонах. ѡдин дрогомоу говорить пойдимы по ѡдъпоусты до назаретъ до аве м҃рїи. да оу той каплици и коморе оуси годины канонице починаю до аве м҃рїа ка оу на девоу ин адиоуторимоу але нине оу тоую цр҃квь прешлѧхетноую сараценове кидають стер҃вы. а оумерлоую животиноу. але каплице не ѡбрѧзѧ. иже живоу тамо оубогїе шлѧхтици. сараценове которые з давного ѡбычаю. ѡдъ перькгримо хотѧ мѣти ѡдинъ пенѧзь венецїанскій. але тогды чл҃вкъ во все ѡныхъ сторонахъ. зо всими своими речами есть безпече. да тое место назаре есть з҃млѧ кн҃жства кгалелїйского. да при границахъ кгалелїйски есть гора невелика. але вел҃ми широка. котороую зовоуть[1]) таборъ. на которей езоу пре трома оучнема се своима преѡбрази какъ ѡ то оу еванкгелій писано. на той те горе велебнаѧ гелена. велїкій и красный клашторь и вел҃ми твердый горо оубоудовала. да оу то городе тотъ монастырь. вежами свирны[2]) и баш҃тами везде ѡтвердила которого клаштора преѡръ законоу ст҃го. бенедикта. в ынсоуле и перьстено и с посохо. пастоушны и съ з боулавою ѡловѧною ходи и такъ живеть да тое ст҃о хва преѡбраженїа приходи оу де ст҃го сикъста счасного и акгапита. а тогды оу тое св҃то. тогды во все сторонах оустоны держа мъшеновы вино ||
л. 74. а вси цр҃кви головне и метрополитанске соуть посв҃щены коу чт҃и преѡбраженїа хва. да того дн҃ѧ во всехъ цр҃квахъ поють инътроить господи реклъ домине ал҃ла дн҃ь пощ҃еный выѧснисе намъ. еванкгелїа. оузѧ їсоу три оучьне и встоупи на гороу высокоу и преѡбразилсе пре ними. да оу тот же день оуси короли и кнѧжата и панове. и рытери. и вси прелаты оу своемъ бискоупьстве. на посщ҃нїе цр҃кве своей головное сьездѧтсе. да оуси свой хороугви. и зброе на цр҃квь велѧ класти да оуси цр҃кви головне и метрополїтанске. во всехъ ѡны сторонах. оусточны зовоуть цр҃кви ст҃ый софей то есть слово родного ал҃бо и слова нароженого. да таѧ таборъ есть ѿ ероусолима какъ бы пол-

1) Здѣсь которую написано вторично, потомъ зачеркнуто. 2) Здѣсь и изъ е.

четверты[1]) деты да межи той горы єсть дорога по которей. їсоу ходи йс своими оучны оу члвчнстве та же на той дорозе. оуздоровѧ наоуча. й дивы чини й каза. а далей їсъ не ходи толко межи їероузалемъ. а межи тою горою. да таїа гора таборъ не єсть болша толко какъ то клашторь може ѡсегноути да пре вынѧтьёмъ мѣста аконъ. сараценове тотъ монастырь оузѧли. й ѡсели да з него горо оучинили проти которымъ хрестїаны на конци горы дроугїй горо оучинили с которого сарацено. прихо й выхо ѿнѧли которомоу блавсекгарды оуложили. албо дали. да с того города синаꙗ имена й шлехетный рожай повсталъ. которы та шлѧхтице йжь блѧвсекгарда зовоуть аж до нинейшого днѧ але нине то горо й монастьрь. на той горѣ оуже ѡпоустелый й поусты стали .·. ——

капитоулю. ма.

Коли та велебнаѧ гелена на вси мѣстца кде видела потребно быти. архїепископы й бискоупы й ѡпаты капланы. й йне бжьє слоуги оуставила. й оурѧдила была. й всего коу хвале. || й коу чти бжей рѧдне й хвалебне донала[2]). тогды ѡ л. 74 об.
теле й ѡ релїквїахъ ты короле который тамо гна хвалїли. а ёмоу дары дали. почала твердо мъстити да до земль й оу стороны которе возле йндїй й єщо подъ римскимъ цесарьство были й шлехетны й с силны людо поѣхали. оу которы оуси црькви й слоужбы болванске. какъ же тамо бованство ѡпѧ ѡдживало. й множилосе. моцне зказила. да оу место йхъ коу чти й коу хвале бжей црквы й клаштори заложила. оу которы архїепископы бискоупы й йне бжьё слоуги оуставила. й слоужбоу бжью по все ѡны сторонахъ ѡправила. й рошширила. да вѣроу хрестїанскоую котораꙗ в оны сторона перво

1) Первонач. пропущено и приписано на полѣ: тве. 2) Слѣдуетъ исправить на: «до[ко]нала».

ганбена велми гелена чтила и повышила и славила. тогды до неё хрестїаны посполꙋ зошли. и збеглисе были. иже чоували какїе дивы бо ѡ знайденїй стго крижа и гвоздей и сорочки панны мрїй сена и пеленок которым бо оу своем чл҃вчнстве и детинности был повит. через велебноую тоую геленоу бо чинил. оу которыхъ же дивеж гелена тем радоваласе. да оу вѣре твердиласе. да жидомъ и поганствоу и марнохвалцемъ и кацеремъ того жаль велми было. и соромелисе. тогды тежь оу тыхъ вышин сторонах. многе црькви и клаштори поставившї. и гораздо везде ѡправивши. да оу нихъ бжьё слоуги з новꙋ оуставивши. да хрестїаны оу вѣре потвердивши. тогды велебнаѧ гелена. ѡ телем трехъ королев благословленых. и реликвїахъ. почала се пытати пилне искати. да коли гелена ѡ тых трохъ королев змлѧ и королевствах. ѡ ихъ животе и ѡ ихъ делех. сполна была наоучена. тогды ѡ ихъ телехъ. и реклїквїахъ пилне почала мыслити. и горѧчей роботовала которое волю и жаданїе бо оушехмоцный. напомнѧючи ижь ёсть близкїй оусим оузывающим себе во правде. да енжь перво крин свой и гвозды под землею велми глоубоко той гелене оузьѧвил тот же гелене [1]) и реклїквїе трехъ королевъ
л. 75. благословленых оука||зах. которых двоѧ тела мелхиѡра а балтозара. ѡд патриархи томаша и пана индийского попа ꙗна. и ѡт ыных кнѧжах и прелатовъ ѡных змль коу росширенїю и чти бжей. и слоужбы бжей дивне и пилне оупросила. да иже тем тогды частїю римскомоу цесарьствꙋ. прислоухали. да вси с одного слыхали и ведали. какъ велике дивы бо над геленою чинил млтїве. и почливе тые тела ей дали и ѿпоустили. але тело ꙗсперь третего королѧ нароженїе кацере с королевства ꙗсперь королѧ нароженїй своей лихоте и кацерстве тварѧюче долго ажь до перелитїа крови дати не хотели длѧ зависти и прели. иже тое тело до лѣпшего и певнейшого и болшего ѡстрова индїанского. ёмоуим имѧ. ёкгризенлѧ. с которого ꙗсперь королем ѡстровским звам. его тело тело там принесли. а велми таёмне исховали. тогды гелена

1) Ле — приписано надъ строкою позже, другимъ, блѣднымъ черниломъ.

держачи тела. двоу королевъ хотѧчи йхъ трехъ всехъ оу место злоучити. чере многїе послы просбами навалными й многими дары оу моцнейши пановъ того ѿстрова й ты несторїано оупросила й ѿдержала. а тело стго томаша апла. которе тамъ была оупросила за тело ѧсперь третего королѧ дала й ѿбменила. да тое[1]) тело стго томаша апла. несторино двойжда было ѿнѧто. а з доконалы й певны речий й причи было ѿпѧ ѿдвѣрено. але ажь до нинейшого днѧ. й ещо та есть посполитаѧ гадка. во всехъ ѡны сторона. йжь ещо тело тома апла. третїй разъ маеть быти ѿнѧто. а до колна до те тре короле. маеть быти пренесено. а тамо вѣчне боудеть мѧшкати. какъ ї ещо нижей оуслышите: —

капитоулю .мв.

Далей коли та тело ѧспера моурина третего королѧ з острова было пренесено. да йны тело двоу короле. было прилоучоно. тогды такаꙗ вонѧ. и та велїкїй запахъ й смакъ || ѿ ни л. 75 об.
вышо. йже люди здалека смачнего запахꙋ были напонены ѿхложены й оуздоровены. тогды велебна гелена ты[2]) тре короле тела. оу местечко богатше болше й шлехетнейше. сна своего место которе заложи бы оу костѧнтинополи. котора есть матка грецко змли. й с силною радостїю й чтїю. й съ йными розмайтыми релїквиѧми. которе та йндїе выпросила й собрала была. то ꙋсе оу тое место пренесла. да ѿто все тамъ того делѧ собраны. й созваны с петьёмъ й с хвалами. какъ прислоухало. велми почливе соу принѧты.[3]) а тамото оу црквн стой софей почесне соу положены. й ѿто всехъ честованы. да маеть быти ведомо йже црквь стый софей оу констѧнтинополи. на вси црквы на свете есть велика велми й широка. й такъ йже

1) Здѣсь въ рукоп. зачеркнуто «стго». 2) «Ты» на полѣ. 3) Здѣсь зачеркнутое въ рукописи: й почесне.

соу соу велїкїй корабль вси пароусы албо жакгле ростѧгноувши й понѧвши оу той цркви можеть красне се оу ней ѡбрачати й по ней кроужити. да тоую црквь зовоуть тамо црквь стый зофей. а то по грецки говорѧть вербикгена ка йс слова нароженый. котороую црквь костѧнстин заложил. а ее стопи мармоурове велми велики. з божей помоци й з дитѧтко самъ понимал. й иными розмайтыми ѡкрасами ѡкрасил. да оу той цркви есть соукнѧ бжїа нешитаꙗ. й гвоздъ бжїй. й часть столпа к которомоу їсоу вылъ привѧзал й бичовал. й многе почесне йне релквїеве. ѡ которыхъ грекове небають. да часовъ лодвика королѧ. францьскего. короуна терноваꙗ оу ней была зостала. да тогды тоуркове й сараценове констѧнтинополимъ. й цесарьство грецке были велми сказили. тогды цесарь помоци ѡдъ стго лодивика просил который многе речи страчоне й скажоне з божьею помоцью направил й ѡдьвратил тогды за его
л. 76. стравоу цесарь стмоу лодивикоу тоую комороу дал. || й записал. котораѧ з грецкий велїкий жалованїймъ[1]) й з сранцкою[2]) радостїю. заоутра по свтомъ лаврине оу корабль была проважона й до мѣста париского пренесена к которей се грекове ещо надевают штобы се к ним навратила. а до нинейшого днѧ тех оу той цркви стое софей стоит. великїй стопъ каменый мармоуровый. да на нем стоит ѡбразъ цесарскїй на кони тонкїй. а чисте позолочоный да держит оу левей роуце кроугло ѧблоко. ѡбычаемъ цесарскимъ[3]) да проти оустока сердитым сараценомъ ка бы грозѧ правицею. да возле как бы под тым стопом. велебнаѧ гелена тых трехъ королев тела. оу гробех розмайте ѡкрашоныхъ почесне а ѡсобне положила да коли тых трех короле тела оу томже мѣсте были положены тогды з далеких сторон й змль ѡто всех людей набожне й покрне были навѣщаны. й на доге часы честованы да къ йхъ реликвїамъ приходѧщим бо дары своего

---

1) «Ва» — приписано надъ строкой блѣднымъ черниломъ. 2) Sic.
3) Первоначально написано: «королевским», но зачеркнуто и написано далѣе «цесарскимъ».

мл҃рдїа. розмайте выдава҃. да чере҃ ни҃ и многе девы чини҃. иже всехъ которыё оу вере и в набоженстве помоци ихъ пожадали ѿ которонь коли оутисненїа. на зм҃ли а҃лбо на мори были оуздержаны. чере҃ ихъ заслоуги бо҃ оусе҃ выбави҃ да по см҃рти славного костѧнтина и велебноё гелены. коли їоулїаноу҃ апостота а҃лбо ѿщепенець королева҃. тогды болванство и поганство. розмноживалосе и тѧжкоё преследованїё мечове на хрестїаны и мч҃нки. на долге часы какъ оу моука҃ розмайты҃. мч҃нковъ. и в ыны҃ книга҃ сполней найдеть. але коли тоё преследованїё проти҃ мч҃нковъ престовало. тогды ѡпѧ҃ на ве҃ свѣтъ иноё з новꙋ почало быти преследованїё. да кажоуть иже бо҃ше и твердейше. нижли первоё преследованїё мечове ижь то было преслѧдонїё[1]) кацерьске. и ѡдъщепенце. такъ што вѣра хрестїанска. какъ п҃шеница тереблена. што бы ни ѡдинъ поро҃ блоудоу || в не҃и л. 76 об.
пото҃ не зоста҃. да оу то҃ оутисненїю грекове хотѧ держали многе св҃те и выбор҃не мистры и римске бискоупы из греко҃ нарожене. да ве҃ды ѿ цр҃кви римской в челонцехъ вѣры ѿстоупили. какъ нижей ѡ то҃ мало оуслышите. да собе ѡпришного патрїархоу оучинили и выбрали. коли҃ ѿ того часоу ве вси҃ чересъ оуси речи какъ мы ѿц҃ю папе аж до нинейшого дн҃ѧ томоу патрїарсе послоушни были. да ꙋ то҃ замешанїи тела и релїквиё ты҃ тре҃ короле҃ безъ оусѧкоё чт҃и и безъ всей печали та҃ лежали тогды бо҃ грецкоую зм҃лю и арменскоую выда҃ выда҃ в роуце сарацено҃ и парсїано҃. которыё зм҃ле ве҃ми и которе манрициоу҃ первый цесарь римскїй и грецкїй и медїѡланскїй ѡправи҃. тогды ка҃ кажоу҃. с того҃ радою ты҃ тре҃ короле҃ тела и съ иными релїквїами по маломъ часе были пренесены да чтетсе иже маноуелъ грецкїй цесарь. еоусторгїа моужа законного и моудрого рожаё҃ грека оу посо҃стве до медиѡлана посла҃. да иже рост҃ропный бы҃ да оу цесарѧ преможо҃ и его въ архиепископа медиѡланского выбрали. да с побоуженьи҃ ихъ прозбь тый тела тре҃ короле҃ ѡ которы҃ се никто тогды не печалова҃ тотъ архїепископ҃ ѿ[2]) це-

1) Слѣд. читать: «преслѧдованіе».

2) Послѣ ѿ начато писать ц҃рѧ, но ѧ не дописано и слово зачеркнуто.

сарѧ выпросиⷣ да с собою до медолана почесне пренеслъ. да оу цр҃кви ѡпришней котора нине ёсть братей казнодеёвъ с петьёмъ и с х҃валами со всиⷨ людоⷨ почесне положиⷣ таⷨ теⷨ наⷣ ихъ заслоуги на доⷣге часы каⷣ оу первыⷭ местца и многїе дивы и чоуда чиниⷣ. да оу лѣтеⷭ б҃жьёго нароженїа тисѧцю стоⷨ шестїю десѧⷭ и четырⷨми место медаланске. фредирика первого цесарѧ. не слоухало. а ёмоу какъ бы ѿповѣдало. которе цесарь сказити оумыслиⷣ. и ѡблеглъ. ёго тогды лѣпшїй и шлехетнейшїй и болшїй оу месте панове. оузѧвшесѧ оу мале тыⷭ треⷭ королевъ тела. велми таёмно похоронили. да коли цесарь с помоцью рейноⷣда архїёпископа коленскоⷢ палаць а шоⷣ з веже которего зе всеⷭ ненавидеⷣ взѧⷣ и ѹшоⷣ и во свой роуце ѡдержаⷣ который паⷣ аже просиⷣ штобы ёго таёмно до рейноⷣда архиёпископа. ||
л. 77. препоустили. колиⷭ безпечеⷭ и таёмно до архиёпископа пришоⷣ тогды ёго просиⷣ коли бы ёмоу ласкоу оу цесарѧ моглъ албо хотелъ выпросити. тогды бы ёмѹ тела троⷣ королеⷭ ис ыными релїквїами. хотеⷭ выдати. а схронене оуказати. да коли рейноⷣдоуⷭ архиёпископоуⷭ тоё ѡ што просиⷣ оучиниⷣ и выправиⷣ тогды ёмоу тыё релїквїё даⷣ и оуказаⷣ. которе оузѧвши череⷭ своё вернейше и таёмнейше послы до колна послаⷣ да то потоⷨ цесареви сказаⷣ да тогды перво[1]) тыⷭ релїквїй оу цесарѧ просиⷣ и выпросиⷣ. да ѡдложиⷣ быⷣ тоё перво до цесарѧ иже не надеїаⷣ абы таке почесне релїквїё оу цесарѧ моглъ выпросити тогды архиёпископоуⷭ. ринолъдоуⷭ тыⷭ треⷭ королевъ тела. ѧвне и почесне. ис ыными реликвїами. до коⷣна пренеслъ. да ѡто всего люда оу петью и оу хваленїю. принѧте оу цр҃кви св҃того петра тамото ихъ поⷭливе положиⷣ. череⷭ которе боⷢ велики дивы и чоуда тамото аⷭ до нинейшого дн҃ѧ чиниⷭ. да ѿ кн҃жатъ и паноⷢ и ѿ розмайтыⷭ людей соуⷢ оу велїкой ч҃ти. да з҃ далекихъ велми змль и сторонъ. и з великими честѧми люди ихъ ишчоуⷢ и навѣщають. и чьтетьсѧ ѹ некоторыхъ книгаⷭ. иже потоⷨ тыⷭ треⷭ королевъ. тела ис констѧнтинополиⷣ. до медолана зо встѹкоу на запаⷣ

1) «Перво» — на полѣ.

были пренесены иже тогды оусехъ кацеревъ. и ѿщепеньцѣ блоуды. и жебраки которыми люмбардїа тоусїа ї асполїа. и вся была зарожена черѣ ѿдволанїе[1]) и выкладанїе трѣ даро которе тый три короли гноу ѡферовали зосромочены были. и преможены ис коренїа оу нивешто ѡбернены. иже оу золоте ладане мирре черѣ ты трехъ даро. рожай в одномъ кристоусе божьская велможность. и королевская сила и чл҃вченская смертелность знаменоуетьсе иже лада знаменуется коу слоужбе бжей. золота к дани а мирра коу погребенїю залежи оумерлы всехъ ты речїи ст҃аꙗ вѣра хва ѡферовати непре||ставаеть коли оу вѣрного ба правого королѧ. и правого чл҃вка вѣроуеть. в оферованїи ладана изганбенъ есть арриѧноу иже ѡдномоу боу ѿцю слоужбоу ладоно ѡферовати вызнава. в оферованїю моурры поганбенъ есть манїхеюсъ который ха за наше збанїе[2]) верне оумерлого не вѣрова. да оу золоте посполоу ѡба два соу поганбены. иже манихею ис племенѧ давыдова подлоу тела кристоуса королѧ нароженого не вѣрова. аррїаноусъ иже единородномоу сноу боу прироженоую слоужбоу. пременити конаеть. про то непознаеть королѧ. ѿ которого бы за грѣ недовѣрьства скажо бы. иже ѡд одного велможность бжства. да ѡд дроугого вѣрность и истность тела запрена есть. оу ты тѣ дарѣ нескорїе бы поганбе. который ха на двѣ парсоуне дѣлити хоте видить иже королеве не иномꙋ боу да инномоу чл҃вкоу тые дары набоне ѡферовали. про то не маеть быти розделе оу дарѣ. того делѧ ѡди и истине бо и чл҃вкъ. маеть вызнаванъ быти. далей тѣ оу какей и в какъ велїкой чти три короли который гноу дары дали. во всехъ змлѧхъ и королевствахъ были. и такъ ѡто всехъ королевъ и кнжатъ и пано. и ѡто все людей честованы были маеть вѣдомо быти иже по ꙗнъ па їндїанскїи. и вси королеве вышей. еѡрькгей по его цесарьство и король нижей еѡрькгїеї и вси иный хрестїаны тогды оуси оу днь епифа-

л. 77 об.

1) Раньше написано: «воланїе», но зачеркнуто.

2) Слѣдуетъ читать: «збавленїе».

нїе. албо трехъ королевъ. оу чистое королевское платье. и ине ѡкрасы свое какъ часоу своего короунованїа коу чти тремъ королемъ оуберали и короуновалисе. а оу короунахъ тройжда на мши. ѡфертоїю ѡферовали. перво оу инътройть дроугое в оферторїю третье оу кононїю ѡферовали золото лада и мирроу. и с силною покорою и набоженстве. да инаꙗ княжата и панове. кажный се на дроугого припривлѧеть. какъ которого сила пре-
л. 78. можеть. што нань прислоушае. || да те тройжда на ѡферторїю ходѧ те оу какей и какъ велїкей чти были три тый короли ѡто все кацере и ѿщепенцо. во всехъ сторона и змлѧ оусточны. который тамо живоу маеть быти ведомо иже на ѹстоце во вси сторона далей морскї вѣра хрестїанска оу розмайте части и людьске ѿщепенїа есть розделена подлоу ты людей которы именїа тоутъ пописаны. ноубїаны съ золданы несторины латынници индїане арменове грекове соурїане. кгеѡрькгиѧне. ѧкобите николайте компоты исмы. марремины. мандополюсъ. с ты оусе хрестїано. тамъ на[1]) оуси люди преречоне. и кацери лишей оу ты кацеревъ змлѧ и королевсствахъ латына оусегды держить передо и верхъ. да зовоу ихъ тамъ того делѧ латынники. иже мшоу и часы и всю слоубоу бжью поють чтоу и слоужать по латынски. але велми почесне и оу день тре короле бжью слоубоу слоужа нижли тоу оу ты сторона да поють еванкгелїю ѡпришны голосо велми красны и хороши:. —

Ноубїане соу люди с королевства ноубїе и арабїе. оу которыхъ королева мелхиѡрь который гноу золото ѡферова нароженїе тые на ине хрестїаны оу вере оуставичны премешкали. иже ка коро мелхиорь па ихъ гноу золото да. такъ ноубїане люди сь его королевствъ нарожены и его оу вере ѧсне наследовали. иже ка золото оу пе ѡгневый оуложене не помешаеть а ни его котора плеснь албо ржа можеть сказити и стравити такъ и тые люди ноубїане. ни ѡдны кацерьство не могли быти скажены. про то ноубїане ѡсобне во вси сторона тамъ ты хрестїановъ. хотѧ

1) На — на полѣ.

с того мѣти чть надъ йне. й держа найдъ йне хрестїаны на чть своєго королѧ а до нинейшого днѧ. й кдень коли йдоу албо ёдоуть посполоу оу топа велїки ходѧ длѧ ѿпришней чти. || во л. 78 об.
вси мѣстца хрестїански держа ѿсобне црквы й чимъ мытари[1]) на которы ѿпришне гребоутсѧ какъ фрагове албо фризове. аквискгране да й йхъ капланы оу золоты короуна албо позолочоныхъ по йхъ силе коу ѿлтарю коурованы. почесне пристоупаю да то чинѧ на знамѧ тре короле который гноу короунованый почесне дары дали·: йте. Солдане соуть люди с королевъства[2]) кгодолїе й саба. оу которы королева балтозарь коро который гноу нароженомꙋ лада ѿферовалъ. да тый частїю оу вере были накажены й ѿд некоторого кацерѧ ймене содана были ѿдворочены. да держать частїю ѿбычай грецкїй й кацерьство. да держать азбоукоу албо писмо калдейске. да держа ѿпришне свой ꙗзы. да тыє оу сторана оустоны межи йными хрестїаны. не держать такоє чти какъ ноубїане. йже ка ѡны вѣры не спона стерегли. а ни ховали. але ка балтозарь па й коро йхъ лада ѿферова єго запахоу в огни прийми каки коли зель ѿвшеки не можеть ѿнѧти ѿли моуси єго запа завонѧти й почꙋти. также й ѿд ты содановъ. вѣра чере кацерьство не оусѧ ѿнѧта была хотѧ мало была накажона да капланы йхъ се золото а дїакове с ладано. да соуть дїаконове с моуррою коу ѿлтарю пристоупають. коли[3]) мше держати хотѧ да то чинѧ на знамѧ. йже тый три короли гноу золото лада мирроу ѿферовали. те с королевствъ тариси ѡстрова ёкрисевле. люди нароженый. оу которы ꙗсперь[4]) коро моури королева который гноу мирроу ѿферова. во всехъ сторонахъ оустоны. зовоу йхъ несторины йже ѿд некоторого кацерѧ ймене несторїю были скажены й ѿдворочены тыє не ѿдволане[5]) ѿ вѣры хрестїанскоє

---

1) Такъ въ рукописи; слѣдуетъ конечно: «чьмытаре», польск. cmentarzy, кладбища. 2) С королевъства — приписано на полѣ. 3) Первоначально: колиш. 4) Ꙗсперь — на полѣ. 5) Здѣсь въ рук. вторично: «тыє», но зачеркнуто.

чере҃ кацерьство ѿвшеки ѿстоупили. и҆же какъ мир҃ра котороую
ѧсперь коро҃ и҆хъ г҃ноу ѿферова҃. ни ѿдноѐ речи примѣшаны҃
ѿслодети. такъ и҆ тый несторины ни ѿ которы҃ докторовъ албо
л. 79. казнодеѐ || ѿдъ и҆хъ кацерьства николи не могли а ни могоуть
ѿдезваны. да тыѐ тре҃ королевъ оу никоторей ѿвшеки ч҃ти не
держать. але коли и҆хъ бискоупы пос҃щаю҃ капланы тогды бероу҃
ѿт ни҃ ст҃ость. и҆ оуже оусе҃ радниковъ мають к҃лѧти и҆ проклинати с которы҃ радою и҆ помоцью тело ꙗсперь королѧ было и҆мъ
ѿнѧто. да тыѐ на оусе҃ сторонахъ оусточны҃ оусе҃ хрестїано҃ соу҃
ненавидны и҆ вз҃гоужены да и҆хъ кацерьство҃ бо҃лше нижь на
соро҃ королевствъ были заражены и҆ накажоны. да соу҃ оу бошей
части моуринове чорныѐ. да оу землѧ҃ свои҆хъ и҆ королевст҃вахъ оу церкова҃ свои҆хъ малюю҃ ба҃ и҆ ѐго маткꙋ и҆ три короли
и҆ ст҃го томаша чорны҃ да бесовъ малюють белы҃ на взгоуженїѐ
и҆ны҃ людей. ка҃ ѿ ни҃ бо҃лше ꙋслышите нижей: — Далей и҆ндїане
с королевъствъ папа ꙗна. нарожены соу҃ добре хрестїаны. да
держать своѐго ѿсобне҃ патрїархоу которого томашо҃ зовоу҃
которемоу ѿный во вси҃ реча҃. и҆ по вси҃ речамъ ѐмоу соу҃ послоушни. ка҃ и҆ный цесарю а҃лбо королю. а҃лбо папе. да ты҃[1]
ѿбею и҆ попа ꙗна томашо҃ пребыто҃. и҆ ѐсть оу месте сенвоꙗ
заню҃ тыѐ три короли бл҃агословлене тамо померли. и҆ та҃ погребены. и҆ ѿтоль и҆з г҃робоу были вынѧти. а до и҆ны҃ мѣстъ были
перенесены. да коли ты҃ и҆нъдїановъ бискоупове пос҃щеють капланы. тогды ст҃ъ ѿгонь оу которего кладоуть железо. ве҃ми
ѿстре да ты҃ железо҃ св҃щены҃ ѿстры҃ ве҃ми горѧчимъ. коли каплановъ ст҃ѧть режоуть и҆хъ чере҃ тело. и҆ чере҃[2] но҃ на до҃. ажь
до чисты҃ костїй. да тоѐ чинѧть на памѧ҃коу. и҆ на знамѧ того.
и҆же ст҃ый дх҃ъ в огни и҆сстоупи҃. и҆ встоупи҃ в апостолы. да по
ты҃ бл҃изнахъ в оны҃ сторона҃ познати попа какъ тоу҃ оу ты҃
сторонахъ плѣшо҃. да ты҃ людей капланы коли мше держати
хотѧ҃ тогды завѣшають на҃ ѿлтаре҃ короноу золотоую. а҃лбо

---

1) Въ рукоп. это слово дважды. 2) Далѣе напис.: «надо҃», но зачеркнуто.

позолочоноу тогды капланы || дїаконове. алво соубдиаконове. л. 79 об.
на три части розделившисе к олтарю. почливе приступаютъ
да тое чинѧ на знамѧ того. заню три королѝ трѐ королевствъ
коли звезда проводила йхъ. зо трѐ дорогъ до бетлеемъ хва-
лити бг̃а посполите. в одно место къ исслѧ сошлисе.: ~ Гре-
кове. далей попове грецке соу жонаты. а носѧ долге волосы да
не вѣрѧ штовы стый дхъ[1]) ѿ ѿца и сна походи. але толко ѿ
ѿца. тѐ не вѣрѧ штовы чистець бы. да тыми члонкї ѿ црквe
римскоѐ соу ѿделены. да коли мшоу держати хотѧ тогды вы-
режоуть с кислого хлева гостїю алво ѿплатѣ на чотыри оуглы
на посщенїѐ да тоую гостїю кладоу на блюдѣко золотоѐ алво
серебреноѐ да наверхъ положать зве звездоу кѫ бы сковорода
зогноутоую накривши чисты платьемъ да по ѿферторый
оуздоймоу блюдо с оплатко. и звездою наверхъ головы. и с
кадилницами и свѣчами з велїкою пилностїю почливостїю несоу
черѐ црквъ ѧ до ѿлтарѧ тогды вѐ лю падоу на землю на лице
своѐ. да то чинѧ на знамѧ. заню три короли гна йс дары
йскали. которѐ звезда аж до исель провадила. да тѧ падше
землю перѐ ни целовали:. ~ Йтѐ. Сырїане соу люди с коро-
левства йндинского нарожены. йже ѿнам змлѧ возле їероузалѐ.
котораѧ перво жидовскаѧ змлѧ звана. нине сырїа соу везваны
да не держѧ много кацерьство да оу ты же сторонѧ хрестїано
препошаньци зовоу. заню плато плато льнаны соу препошаны.
да имаютъ чтъ с королевства йндийского соу нарожены. да
тыѐ люди вилїю стоѐ барбары. которое тело оу вавилонїи зол-
дановей лежитъ. з великою радостїю свтѧтъ какъ оу тыхъ
сторонахъ. вилїю стго мартина. да тогды ѿди приятѐ дрого-
моу пртателю своѐмоу шлетъ капоустноѐ алво йны зель насенїа
которего лета маю || быти семны. да тыѐ люди перѐ соудо л. 80.
присягаютъ. черѐ стѐ ёвангелїѐ. и три короли. какъ тоу оу
ты сторонѧ на свете присягаю. да тоѐ чинѧ коу чти трехъ
королѐ. блгословлены. заню оу королевстве йндийско ѿколь

1) «Дхъ» — приписано на полѣ.

ѡ҆ны соуть нарожены гн҃а и҆скали и҆ хвалили:. —— И҆те҃. А҆рмїане соу҃ хрестїаны во зброѧ҃ ве҃лми моужны и҆ выборбоны да многе старе блоуды покиноули и҆ ѡ҆бычаѐ превратне оуже ѡ҆поустили заню҃ вилїю велика дн҃ѧ мѧсо ѐдывали. говорѧче штобы х҃ъ оу соуботоу з мертвыхъ оуста҃. да попове и҆хъ оу сщ҃енїю криви ѡ҆леїа проливали а҃лбо примѣшали. але нине оуставичне к вѣре римскоѐ цр҃кви приставаю҃ да попы и҆хъ и҆ бискоупове латынсций посвщаю҃. да м҃ше и҆хъ и҆ вси префацїѐ. пою҃ сладке голосы латынскїѐ а да тыѐ армеане посполитыѐ аж до нинейшого дн҃ѧ носѧ҃ портъ и҆ все платьѐ на то҃ оузрасъ и҆ ты҃ ѡ҆бычаѐмъ какъ тый три короли носили. коли ѹ҆ ѐроузале҃ гн҃а и҆скали и҆ пото҃ оу змлѧ҃ свои҆хъ доколь живи были носили.:~ И҆те҃. Геѡ҆ргїане соу҃ люди с королевства выш҃шей еѡ҆рькгїѐ нарожены. да набо҃лша доко҃ держатсе. ѡ҆бычаю грецкого. але оу кацерьстве несоу҃ ѡ҆слепены. да зовоу҃ и҆хъ тамъ ѐѡ҆рькгїаны заню҃ кдень коли и҆доуть оусегда оу то҃лпа҃ а оу хоусте҃ какъ фрагове а҃лбо оугрове ходѧть. да оусегда̀ держать хороугви. на которей ѡ҆бразъ ст҃го и҆юрїа ѐсть намалеванъ. да соуть хрестїаны во з҃бро҃ѧхъ ве҃ми моужны. да соу҃ близко мѣста мете кде ѐсть тело махометово пр҃рка сареценского. да держать архїѐпископа. которыи҆ живеть на горе сина. оу клашторе ст҃ой катерины. ѐмоужь ѡ҆ный на вси речи послоушни соуть какъ мы ѿцю папе. да и҆хъ законници держатьсе законоу ст҃го а҃нтона а҃лбо махара да чере҃ оусю зем҃лю солдановоу
л. 80 об. и҆доуть. безъ оусѧкоѐ || дани што бы соуседо҃ свои҃ и҆ны҃ сараценo҃. лепшїи҆ были прїатели. да кдень коли и҆хъ законници и҆доу҃. а҃лбо тежь и҆ люди свѣцке оусегда поють пѣснь. ѡ҆ тре҃ королехъ благ҃лвены҃. и҆ ѡ҆ и҆хъ заслоуга҃ и҆ дивехъ. и҆те҃ соу҃ и҆ и҆не хрестїаны которы҃ еѡ҆рькгїаны зовоу҃[1]) который соу҃ нарожены с королевства. нижей кгеѡ҆рькгїѐ которе нине королевство. апта҃ ѐсть везвано. да кажоу҃ и҆жь таѧ змлѧ еѡ҆рькгїа ѐсть велми горнѧѧ такъ и҆же м҃ноге и҆ велике горы по все зм҃ли соу҃. да

1) Противъ этого мѣста киноварью на полѣ написано: «ѐѡ҆рькгїаны».

перво арменїа болша звана єсть. да оу той змли єсть гора на которей по потопе. арха ноєва стала. да кажоу иже пре снего и пере иными грозными речами. на тоую гороу дорогы не а ни пристоупленїа. але єє верхъ на иными горами видети и знати. да наверхоу тоє видети некакоє дерево чорне. и кажоуть и вѣрѧ люди ѡноє змли. штобы тоє дерево єщо с коробла ноєва та зостало. да оу той змли єсть некотораїа змлѧ инаѧ тенаꙗ змлѧ[1]) генисе речона єсть. за пѧ ми долга єсть и широка. да чере тоую идеть велїкаꙗ река. да таѧ змлѧ єсть оу тако велїкой темности мъгле и оу хмоура. такъ иже мѣсѧца авгоуста оу подде слнца ниникака[2]) не видети. а ни знати доко тоую змлю переминеть. и молать люди иже с оного королевства иже ни в одны книга не писано. а ни слыхано штобы который члвкъ оу тоую змлю темноую оушо албо бы с неє вышо а оукроу тоє змли везде люди живоуть. занюжь при той змли соу многаѧ роскошнаѧ[3]) местца и пастевнаѧ да нетъ никакоє завады албо зачепки оу тоую змлю войти. албо выйти. толко темность да хмоура мъгла. да оу той змли та велми темной люди соу и живоу. заню люди што тамъ ѡколо тоє змли живоу чоуваю голосы конске ржа и коли коуры поють да по реце котораꙗ чере тоую змлю идеть приплываєть солома. || деревьє и ине речи. л. 81.
члвчми роуками дѣлано да пото знають иже та люди соу. и чтоу книги в оны сторона. єрахїа цесарѧ. римского. коли махометове и сараценове моць и силоу ѹзѧли на хрестїаны. да везде ихъ били и съ змли выгонивали. та иже хрестїаны ис свои змль до ины змль на горы бегали. да коли сараценове ихъ на гора ѡблегли. такъ иже а ни направо а ни налѣво могли бы сойти. и побежети. тогды хрестїане помоци бжеєй взывали штобы чере заслоуги. тре короле блгословлены которыхъ тогда на ѹстоце. и на все свѣте. люди. велми честовали штобы бо чере ихъ заслоуги. имъ помоглъ и выбави ихъ з роукъ са-

---

1) Послѣднія два слова—на полѣ. 2) Такъ въ рукоп.; слѣд. чит.: ника.
3) Кромѣ того—на полѣ: «роскошнаꙗ».

раценски. тогды на ты мѣстъ мѣстце кде сараценове посполоу
исъ жонами из детми и с животиною. какъ тамо были на
вѣчное мешканїе наняли. и за три разы бы и себралисе были.
тое мѣстце тогды мгла такъ темнаꙗ и хмоурнаꙗ ѡкрила. и
ѡгорноула иже пото ни ѡдинъ чл҃вкъ николи ѡдтоле не вышо
а ни та до ни оушо аж до нинейшого дн҃ѧ. про то хрестїаны
с королевства. ѡного которы геѡрьгїаны. нижшшими зовоуть.
кдень коли идоуть везде ве зброѧхъ какъ фрагове ходѧ. ис
хороугвѧми. на которы ѡбразы трехъ королевъ. соуть нама-
леваны. аж до нинейшого дн҃ѧ. иже ихъ заслоугами. бо та
дивно ихъ ѿ непрїатеи выбавилъ · · ~ Итемъ. Ꙗкобите[1]).
соуть хрестїаны кацери и тоутъ везде по многи змлѧмъ
и королевства межи иными людми живоуче. ѿ некоторого
кацерѧ имено ѧкова. соуть ѿворочены да тые не вѣроую
стой троици. але ѡдноу парсоуноу да на знамѧ того же-
гнаютсѧ ѡднымъ палцемъ да ихъ капланы стоѧ посполоу
в олторѧ. а полоу ѡбычаю своего вси ѡднова албо посполоу
л. 81 об. бероу. и приимаю стость да то чинѧ иже три || короли ѡдны
разо посполоу оу ѧслѧ гноу дары ѡферовали. Ите. мароните
соу хрестїане кацери. ѿ некоторого кацерѧ именомъ марронїю
скажены и ѿворочены. да везде по розмайтымъ да везде по
розмайты[2]) змлѧ живоуче роспрошены. да ихъ попове дїаконове
и соубдиаконове. соу жонаты да чере ве годъ мшей не дер-
жать. токо на вели дн҃ь. да набоие нароженїе да ѡ свто то-
маши и ѡ тре короле ѡди по дроуго. албо оу перемѣны. да
тые межи свои и иныхъ блоудовъ малое речи дела свои
црк҃ви заклинають коли бы хотѧ кроплѧ дочева оуноутрь
оупала албо бы та капало. албо бы променъ сонечный. которою
диркою. оу церко оушо. албо коли бы паоукъ котороую диркоу
перезлъ. и ины малы речей дела црк҃вь заклинають да тые те
с призволенїа и с воли ѡдное парсоуны. манзельство розлоу-
чаю дроугое парсоуны :· Итемъ. компоты соуть люди везде

1) Противъ этого мѣста на полѣ: «ꙗкобите». 2) Дважды въ рукописи.

роспрошены. да и҆хъ капланы держа҃ некоторе кн҃иги оу своихъ цр҃ковахъ басне ѿ столца апл҃ьского ѿ киненїе. да тыѐ книги зовоуть таѐмнице ст҃го пет҃ра. да на мшахъ ч҃тоуть ѐванкгелїю. никодемовоу. да и҆хъ бискоупове ходѧ҃ оу капице҃ какъ каз҃нодеѐ албо докторове да на оуси҃ мша҃ прикладають мл҃твоу ѿ тр҃ехъ короле҃ :·— И҆те҃ и҆смы. соу҃ хр҃естїаны кацери. да болша и҆хъ долѧ живеть оу ѐги҃те по҃ солдано҃ да коли своѐ дети х҃ристѧ҃[1]). тогды попове на челехъ оу детей вырезывають кри҃ ѿгорѧчи҃ и҆ ѿстр҃ымъ желѣзомъ. да тоѐ знаме на челе҃ и҆хъ аж до см҃рти и҆хъ[2]) знати боудеть. да тыѐ моцно вѣроують. и҆же ѐщо так се розмножаѐть. и҆ з г҃валто҃ оу бабїнїю кде со҃да҃ живе҃ войдоу҃ да кажный по ѡ҆дномоу камени возме҃. да великости дѣлѧ та҃ камень на менши не зостанеть. про то҃ оу лете҃ б҃жьѐго нароженїа || тисѧчо трима сты соро҃ и҆ в одномъ лете. л. 82.
коли оу дамаскоу и҆ въ ѐи҃пте почалосе было. нагле преследованїе[3]). и҆ побитьѐ хрестїанске. ѿд҃ посполного людоу. ка҃ оу ты҃ сторона҃ оуморъ жидовскїй который за три мц҃а ста҃ оуставичо҃ але пото҃ ѿ солъдана. то велми было помщено. да оу то҃ преследованїю. тыѐ люди и҆смы чере҃ оуси ѐи҃гиптѧны и҆ сарецены до со҃дана ѿ и҆хъ же боуїака҃. были велми ѿбважены которы҃ тогды со҃да҃ ѿказа҃. чи ѐсть котора днина оу го҃ коли бы болше нижли тисаць воштаѐвъ каменїа. навозили. на боудованїе. да кажный бы каме҃ на многе части бы҃ розделе҃. и҆ неподобно было штобы толко людей и҆з и҆смовъ могло се народити. тогды тыми словы легкими и҆ и҆ными ровными. то҃ лю҃ ѿ преследованїа и҆хъ оусмери҃. и҆ оукои҃. да ты҃ и҆смовъ попове по мши даваю҃ люде҃. бл҃гословленїе штобы и҆хъ бо҃ рѧди҃ и҆ провади҃ ка҃ три короли ка҃ три короли[4]) коли и҆хъ чере҃ звесдоу до бетлеѐмъ до свои҃х ꙗселъ переве҃.: И҆темъ. марромины соу҃ люди хрестїане кацери а своѐ ѿдьчепенїе держаче межи и҆ны҃ хрестїановъ и҆ сарацено҃ живоуче роспрошены. да на болшоу долю держатсе ѿбычаю. нестори-

---

1) Въ рукоп.: христитѧ҃, 2) Ихъ—на полъ. 3) Въ рук.: преследовадованїе. 4) На полѣ.

новъ. але не ѡбрезоваю. да вежды што коли чинѧ албо дѣлати хотѧ. оусегды говорѧ во имѧ бжьё и тре короле блгословленыхъ.: Итемъ. николайте соу хрестіаны настаршїй на свѣте ѡ ты чтетсе в аполексїй межи иными многїми блоуды. держать и кажоуть. за неѡчистеный грехъ колибы моу албо жана прослажене проси або просила. дроугей албо дроугого да коли бы къто дроугомоу заборони. а которень коли бы гре. при томъ албо прї авныхъ речахъ могли се стати и полнени бы были бо млтївый тоё ѿпоусти и своимъ млрдїёмъ бы розмѧкчи да
л. 82 об. кажоу те покоутоу. и чере млрдїё те бжьё || и бесы быти спасене про то маеть быти вѣдомо иже тый проклаты оуси пререченый да ѡсобне тыё никоайте по смрти моужа великоё моци ариёнаса и его славне имѧ ѡбганбили и соромотити хотели и конали. занже вси блоуды своё и кацерства и члонки ганебне оу книги ѡриёновы вписати точью штобы ѡнъ ихъ блоудо и кацерство прозволи да тыё николайте оуписати оу кнги ѡриёновы. на потверженїё своёго кацерства и блѹдо. и покалене слегованїа штобы бо тыхъ дѣлъ не ненавиде. которе са створи. те[1]) оу ины книга ѡны писано. што створи еси бже не ненавиделъ еси. и ине многе блоуды и кацерьства оу книги ѡриёновы оуписали оукладаюче верхъ на него штобы ѡнъ тоё са пописа. штобы ине просте хрестїаны болше и лепше къ ихъ блоудо приставали. и призволевали. да оуси кнги ѡриёновы кторе на ѹстоце знайти могли просбами. и мыто к собе притѧгноули и коупили да пожогли да нове книги пописали. оу которе те сшо-шесе на кацерьскаѧ мѣстца кацерьства своꙗ з ыменїа ѡриёнова оусеѧли. и тежь тоё приписали штобы бо тело имѣлъ да такъ кажноё ѿдщепенїё все писме коу болшомоу своёмоу потверженью оуси блоуды оу книги[2]) велебного своёго ѡриёна оуписали. штобы ине люди творили аж бы ѡнъ блоудо ихъ призволи про то иныё хрестїаны простыё книги ѡриёновы. исжечи хотели. да тогды. многїё бискоупове сьёздилисе на оустоце да многїё

1) Послѣ этого въ рукоп. зачеркнутое: оу ихъ. 2) Оу книги—на полѣ.

рады ѿ потоупленїю кни҃ ѿриѐновыхъ чинили. але кн҃иги ѐго сеж҃жоне на оустоце оу великай моци зостали. заню҃ оуси блоуды и̇ кацерьства которе были кацере оу кн҃ги ѐго ѹсеѧли и̇ вп҃исали. то все ѡ҃ны выбрали и̇ загладили. заню҃ во вси҃ книгахъ ѿриѐновы҃ стары҃ ѿвшеки ни ѿдного блоудоу не нашли. але проти҃ все҃ кацере҃ и̇хъ || блоудо҃ славне ѿмелїѐ пописали. на ѐванкгелїю стережитесе ѿ фальшивы҃ пр҃рко҃. и̇ на и̇ныѐ ѐванкгелїѐ ст҃го матеїа которе се и̇мъ видели подобне проти҃ блоудо҃. кацерски҃. почесне ѿмелїѐ сложили. чере҃ которе всехъ кацеревъ блоуды зосромотили и̇ нагле поган҃били. и в ни ве што ѿбер҃ноули которе и̇ныѐ держа҃ и̇ чтоу҃ по вси҃ цер҃ковамъ. да и̇не некоторе ѿмелїѐ чт҃оу҃ без титоула ал҃бо записоу и̇ без выреченїа и̇хъ складача. которе некоторе люди ѿриѐновы. приписоуѐть молаче. ѐго быти потоупленого. але того не тѧмѧ҃. и̇же также тыѐ ѿмелїѐ без титоула оу цр҃кви хрестїанскїхъ взѧ҃ ка҃ и̇ с титоуло҃. да не залежи҃ тоѐ на которого чл҃вка. штобы ѿриѐна ал҃бо которого и̇ного чл҃вка соуди҃ быти потоупленого ал҃бо спасеного заню во все҃ сторона҃ оусточны҃. и̇не ѿ не҃ чтоу҃ и̇же по апостоле҃ не знайде҃ чл҃вкъ который бы апостолского живота. какъ ѿриѐне҃ наследова҃ заню҃ на голомъ телѣ волосеноую сорочкоу носи҃. да мѧса не ѐлъ а вина а ни ѿдного питьꙗ пъꙗного не пи҃ николи. да какова была ѐго наоука такийжь бы҃ и̇ животъ. да во дне и̇ оу ночи писари при собе держа҃. которе соу҃ ѐго кн҃ги которе и̇склада҃ пописавали. и̇ многе и̇не доброты и̇ заслоуги и̇ св҃тости. на оустоце ѿ немъ и̇ животе ѐго чтоу҃. ѿ и̇х҃же бы до҃го поведати. а бискоупо҃ и̇ и̇не ст҃ый ѿц҃и и̇ докторове ѿриѐне҃ ѿд того слова ѐмоу прозвище оуложили. да такъ оусѧ кацерьства и̇ блоуды которе кацери на потверженїѐ своѐ оу кн҃ги ѐго[1]) по см҃рти ѐго были оуписали. да соромотоу которѹю ѡ҃нъ и̇ кн҃ги ѐго по см҃рти тер҃пѣли почесне коу [до] бромѹ[2]) кон҃цю привели. да во все҃ сторона҃ оусто҃ны҃ держать ѐго за моужа выборного дивноѐ

л. 83.

1) Здѣсь далѣе было въ рукоп. написано: были ѐ — но зачеркнуто.
2) Въ рукоп.: коу бромѹ.

л. 83 об. ст҃ости. и҆ за доктора велебного и҆ кн҃ги его || за вел҃ьми досконале кн҃ги держа҃ а҃ до нинейшого дн҃ѧ. але вернемо се коу прочатомоу.: ~ далей. Тыѐ прерочоне николайте хотѧ соу҃ такъ преворотны кацере. да ве҃ды не ѐсть межи ними. ни ѡ҆динъ такъ оубогїй который бы на ка҃ноую дн҃инꙋ мл҃тївый оубо҃ствоу тройжда нада҃ поцеловавшй са҃ и҆ жона и҆ дети ѐго коу ч҃ти тре҃ короле҃. бл҃гословлены҃. те҃[1]) на оустоце и҆ во вси҃ сторона҃ далей морски҃. соу҃ хрестїане люди вел҃ми ѡ҆д иныхъ ѡ҆собне которе тамо ·:· Мандополи соу҃ везваны. тыѐ ст҃ости не приймають а ни держатсе коу которей вѣре ѡ҆пришне ал҃бо коу ѡ҆бычаю. ал҃бо кацерьст҃ва хотѧ держать межи собою капланы и҆с жонами и҆ з дет҃ми. да ѿ гр҃аниць оу велики҃ то҃па҃ приходѧ҃. не сѣють а ни прѧдоу҃. те҃ а ни зиме а ни лѣте оу дожчи ал҃бо оу морозы. ал҃бо оу силноую солнечноую ск҃вароу оу доме҃ спѧ҃. а ни те҃ жоны и҆хъ оу домехъ родѧть. але и҆з мѣстца на мѣсце. ис села до села. чере҃ ве҃ годъ волочатсе. да доко҃ на ѡ҆дномъ мѣст҃ци живоу҃. тогды решота албо и҆не речи потребне роуками делають. але на ѡ҆дно҃ мѣст҃ци далей толко за три дн҃и мѧшкати не могоу҃. да тоѐ частокр҃ать досвѣтчоно. коли бы на ѡ҆дно҃ мест҃ци далей ни҃ за три дн҃и держаны ал҃бо коли бы чересъ ѡ҆дно҃у дн҃иноу оу домѣхъ ал҃бо под дахо҃. мѧш҃кали бы ал҃бо спали за того бы оумерети моусили да тыѐ оуси межи себе держа҃ ѡ҆пришноую ре҃ ал҃бо ꙗзы҃. которого ни ѡ҆ди҃ чл҃вкъ з҃нати ал҃бо разꙋмѣти а ни се наꙋчити ѐго не може҃ толко ѡ҆ни сами. але ѡ҆ни и҆не ѧзыки и҆ речи оусе҃ и҆ны҃ людей оумею҃ и҆ знаю҃. да николи межи себе незгоды не держать. оу л҃овехъ ал҃бо оу деле҃ николи не сварѧ҃. але коли ѡ҆ди҃ дроугомоу такъ ѐсть та҃ ѡ҆бычай што ꙋкраде҃ ал҃бо коли кого исъ жоною ал҃бо с дочкою оу
л. 84. чоужеложстве ал҃бо оу слаженїй || заспѣѐть. не гнѣваѐтьсе про то. але коли те҃ можеть ѐмоу такїй҃ заѐмъ ѿдати ал҃бо ѿдасть ал҃бо ѿчини҃. да тыѐ люди до которы҃ коли мѣстъ ал҃бо селъ оуси҃ хрестїано҃. ал҃бо всѣхъ кацере҃ преречоны҃. а то до сарацено҃

---

3) Далѣе въ рук. зачеркнутыя слова: соу҃ люди хрестїане.

аⷭ҃во до тоуркова аⷭ҃во татаро. аⷭ҃во до которы҃ коли людей прийдоу҃ какъ долго межи ни [ми] [1]) живоу҃. такъ долго йхъ ѡ҃бычаю й законоу. й вѣры се держа҃ й с ними живоуть. да кдень коли говеють сва҃та ѣда҃ пїють дѣлають. жалоують плачоу҃ радоуютсе й веселаⷮсе. та҃ тѣ҃ чий люди. й поста҃ ѣда҃ й пью҃ сѣта҃ дѣлають. жалоую҃ плачоу҃. радоуютсе й веселеⷮсе а ни держа҃ ни которы҃ попо҃. а ни держатсе коу которой ѡ҃пришней вѣре законоу аⷭ҃во ѡ҃бычаю аⷭ҃во кацерьствоу але кдень коли оу которы҃ месте҃ кацерскихъ. аⷭ҃во хрⷭтїанскихъ жоны йхъ дети порода҃ подлоу҃ тоѥ вѣры. й ѡ҃бычам ка҃ тый люди та҃ держать своѥ дети хр҃иста҃. да на которо҃ коли мѣстци хрⷭтїанскомъ аⷭ҃во кацерьско҃ немогоуть й болаю҃. подлоу҃ ѡ҃бычам йхъ споведаютьсе й сто҃сть приймають. й ко҃ⁱⁱ мроу҃ также по҃лоу҃ ѡ҃бычаю. людей та҃ соуцїи҃ гребоутсе. а҃ⁱᵉ вежды кдень коли оу месте҃ хрⷭтїанскїи҃. аⷭ҃во кацерьскїи҃ живоу҃. оусегда оу неделю пораненкоу з д҃ⷭдами. й с гоусльми оуси съ жонами й с детми ѿ мѣшого аж до болшого не ѣдъше а ни пивше оу ночи до цр҃кве ѡ҃дны҃ оуси посполоу приходя҃ велми покорне ба҃ хвалмче. дамъ [2]) сове оусегда ѿ тре҃ королехъ мшоу слоужить вела҃. штобы богъ чере҃ йхъ заслоуги на всю тоую недлю по поле҃ й по горахъ здоровье҃ ѡ҃де всякоѥ напасти гади҃ й звера҃ провади҃. й стерегла҃ йхъ бы йхъ. да тыѥ҃ люди й всй кацери й ѿщепенци пречоный многе держать йне дивне ѡ҃бычаѥ҃ которе соу҃ ѡ҃поущены. йже ѿ всѣ҃ ѡ҃бычаѣхъ йхъ ѡ҃собне долго бы поведати. але толко тыѥ҃ ѡ҃бычаѥ҃ которыми || тро҃ короле҃ бл҃гословлены. чта҃ штобы ты҃ пи҃ней л. 84 об.
ѿ йныхъ хрⷭтїано. честованы были. тѣ҃ соу҃ на ѕстоце йный спросныѥ҃ кацери которе арр҃їане соу҃ везваны. але тый трехъ королѐ оу жадней чти не держали. да йхъ кацерьство҃ весъ бы҃ накажо҃ да тый нине с коренїа соу҃ выглажены й выкоренены :·——

капитоулю҃ .мг.

Далей тый оуси пречоный хрⷭтїаны. й кацере армеїане

1) Ми — добавлено. 2) Sic.

ѐворьгїане. солдане ꙗкобите николайте марроните. сырїане. ком-
поты йс҃мы грекове несторины й ман҃дополи й всѧ пререченаꙗ
ѿщепенїа некоторе с ни҃ держи҃ ѿщепенїе болше кацерьс҃тва. а
некоторе менше. але кажне ѿщепенїе дрꙋгого ненавиди҃[1]) й про-
клинаѐть а ни тежь которе ѿщепениѐ хочеть йз дроуги҃ ѿпце-
вати ал҃бо жити да тыхъ ѿдьщепенцѐ капланы послоушни соу҃
бискоупо҃ ты҃ с которыхъ бискоупьства сами ал҃бо ѿтцеве йхъ
соуть нарожены хотѧ бы далеко ѿ ни҃ были живоучи. да во вси҃
землѧ҃ й королевствахъ оусточ҃ныхъ. нетъ того мѣста оу ко-
торомъ бы тыхъ оусѐ ѿдщепенцѐ не было. да кажноѐ ѿщепенїе
ѿсобне оусегда живоу҃ й ѿпришне цр҃квы держать. да кдень
коли живоу҃ хотѧ бы йхъ толко десѧ҃. моусѧ҃ с послоушеньства
держати ѿпришнего каплана. да соу҃ оу б҃жей доли моужове
прерос҃тропный вел҃ми добрыѐ лекари. й пребогатый торгов҃ци
оу чесныхъ реча҃ вел҃ми хитрыѐ. а хотѧ тыми бедами оу вере
й в обычаю соуть марне розделены. але вежды проти҃ сарацено҃
й во чти трехъ королевъ соу҃ з҃годл҃ивы й ѿдноѐ воли. да
тогъды в од҃ной процеши до свои҃ цр҃квь йдоу҃ тогды розмайте
ꙗзыкї й песни межи нихъ оуслышети. далей преречоны оуси
х҃рестїаны. кацере ѿщепен҃ци светьсций й законници. лайкове й
капланы й тыѐ оуси оу вилїю нароженьꙗ б҃жьѐго. ажь до смер-
коу постѧтсе тогды кажный за свой столъ йдеть с питьѐ҃ й с
л. 85. потравами. || которы҃ ихъ бы достано҃ бы҃ аж до дн҃ѧ тре҃ короле҃
да так҃же стола не зыймаю҃ накритого с потравами роз҃маитыми
наполненого[2]) какъ чиꙗ сила преможеть. да оу день б҃жьѐго на-
роженїа свечоу ал҃бо лампоу заж҃гоу҃ котораѧ во дне и ꙋ ночи.
пере҃ столо҃ аж до днѧ тре҃ короле҃ оусегды гори҃. заню҃ ѡлей й
вси потравы та҃ дешово вел҃ми коупити знайдеть. да ѿдъ ви-
лии б҃жьѐго нароженїа. аж до дн҃ѧ тре҃ королевъ йсъ с жонами
й з детми своими своими с ты҃ столовъ. напо҃неныхъ ѐдѧ҃ й
пьють тыѐ дн҃и ѿ роженїа аж до ѐпипаний з великими радо-
стѧми й весельствомъ чтѧть й проводѧ҃ далей оу вилїю ѐпипа-

---

1) Въ рук.: ненави҃. 2) Въ рук. очевидная описка: воз҃матыми наполнонего.

нїе по сл҃нцю заходꙋ тогды ка҃ный приѧте҃ идеть до домоу своего прїателѧ и съвечею горѧчею да оуходѧчи оу домъ говори҃ добрый дн҃ь боудь. вашей мл҃ти. да коли бы кто мови҃ добрый вечеръ а҃лбо добра но҃ боудь ва҃. про тоё бы имъ в соуде за силноую кривдоу бы҃ ѡбвиненъ и ѡбважѐ. да тако чере҃ оусю тоую но҃ епипанїе ис силны҃ веселиёмъ ходѧче едѧ҃ и пьють и свѣчами се поздоровлѧюче. не спѧче молать добрый дн҃ь боуди вамъ. да тоё чинѧ҃ на памѧ҃ того. заню҃ звезда горѧющи оу божьё нароженїе аж до дн҃ѧ епипанїй се оуказала. да чере҃ тотъ ча҃ три короли ись ихъ люд҃ми до бетлеѐ҃ превела. и преходила. которымъ же не была ни ѡдна но҃. але безмѣрною свѣтлостїю ѡд҃на днина се имъ видела. далей в епипанїю бж҃ью вси хрестианы землѧне и прькгримове ѡд҃щепенци и кацере з далеки҃ сторо҃ ис своими бискоупы игоумены а҃лбо преѡры с капл҃аны и с законники с҃ крижми себраными с кадилницами и с с҃вѣчами идоу҃ до ѡр҃дана. который ёсть ѿ ероузалемъ за пѧть малы҃ миль да тогды коли се тамо коу ѡрданоу вси хрестѧне кацере и ѡдьщепенци сойдоуть. тогды кажнаꙗ сторона хрестїано҃ стоить на ѡпришне҃ мѣстци. да оучинивше молчанїе межи оусими люд҃ми. кладоу҃. криже почесне || на зм҃ли тогды ка҃на часть хре- л. 85 об.
стїано҃ которы҃ коли ѧзыко҃ а҃лбо речи соуть вси чтоуть еванькгелїю. латынскимь ꙗзыко҃[1]) рекоуче коумъ натоусъ есетъ їсо҃мъ бетлеѐмъ коли народилсе бы҃ езоу҃ оу бетлеѐмъ. месте жидовско҃ да прочетше евангелїю тогды ка҃наѧ часть а҃лбо долъ своемоу крижꙋ ис силною чт҃ію се кланѧю҃. и ѡферы ѡфероують по силе какъ кто преможе҃ на знамѧ трохъ короле которе тогды гн҃оу дары ѡферовали. да хваливше к҃риже и емоу давше дары тогды ѡдина часть за дроугоую на бере҃ иѡр҃дана на местце к҃де крижованъ бы҃ їсо҃у. рѧдне идоуть. да тогды кажнаꙗ до҃ чтоу҃ еванькгилію те҃ по латынскї ты҃ ѡбычаёмъ подлꙋ ст҃ого ꙗна в онъ ча҃ пришо҃ тоу҃ їсоу҃ ѿ к҃галелїй до їана штобы хрищо҃ бы҃ ѡдъ ꙗна оу то҃ їѡрдана[2]) оу то҃ мѣстци да перетчи еван҃гелїю жегна-

1) Ꙗзыко҃—на полѣ. 2) Въ рукоп. конечное а передѣлано въ е, вѣрнѣе къ вертикальной чертѣ а придѣланы горизонтальныя, какъ у е.

ють водоу и христѧ кри тогды оуси хромый слепый и немоцный которы та много сойдетсе. и ины много сносѧ да во иѡрдане сѧ понарѧють и мыютьсе. с которых же многїе звѣри бывають оуздоровены про то оуси люди тогды держа флѧшки албо ине соуды оу которе бероуть водоу сщеноую. изъ ѡрдана да до далеки сторо носѧ и шлють котораꙗ сѧ чере ве го не сказить. да з неё пиють немоцный с которых же многїе здоровьё приймаю. да тако доконавше рѧдне бжьи слоубы при ѡрдане тогды оуси хрестїане до домо свойхъ се смерне верноуть. да ёсть тамо велїкаꙗ сторожа людей оубраны ѿ сзолдана што бы та не были какїе свады албо свары албо ꙗвне кгвалты да межи ѡрданомъ да и ёроузале ёсть некотораꙗ сторона поуста котороую тамъ монсто зобоуть да на той поустыни їанъ кртїтель мешкалъ и покоутоу преповеда да тамо то пришо їсоу до стго ꙗна што ёго ꙋ ердане ѡкрти да на той поустыни їсу соро дновъ и ноче пости да тамо ёго бе коуси. да тамо при
л. 86. ѡрдане || проти мѣстца кде їсоу хрищо ёсть клашторь законꙋ стго макарїа. его мнихове плечо стго ꙗна кажоу оу себе. иже їѡрда по правдиве своёмъ богоу[1]) ёсть на двонадцеть сажновъ широкъ. да держить велми гроузкое дно. и глоубоке да береги высоке да не держить ни ѡдного бродоу. толко на то мѣстци кде їсоу хрищо. да тамо те сынове израгелскїй соухою ногою перешли коли ёрихо сказили. але їѡрднъ иногды з во дожчовы з горы либаны и с ыны горъ приходѧщи. та забереть и залїеть чере свой береги ажь до ѡного клашторѧ стго макарїа. да моглъ бы носити тогды почесне соуды албо корабле того клашторѣ на корени горы либаны ёсть поставленъ межи двѣма криницема которы ѡдноу иѡръ да дроугоую данъ зовоу которе ве двоухъ местьцоу оу море кгалелиске оуходѧ да ѧвно чере море идоу да в одноу се рекоу слоучать. ино тоую рекоу їѡрдано зовоуть. да течеть и идеть їорда на двадце и чотыри мили тое змли оу должиноу. да ѡд того

1) М. б. слѣд. читать: бѣгоу?

местца кде ісоу хрищо бы. оупадаеть оу море проклятоє а далей єго не знати. про то єсть гадка и пытаніє. в оны сторонахъ. чемоу вода такъ стаꙗ оуходи такъ оу водоу проклятоую и молать некоторыє иже тамо кде оупадаєть оу море лихоє змля тоую стоую водоу поглатаєть заню неколи іордa такъ великъ боудеть. и заліваєть иже неподобно было бы коли бы оу тоє море оуходило што тоє море тогды берего не забрало албо не залило. заню то море николи не прибываєть а ни оубываєть да иныє говоря иже того дѣля іордa та стаꙗ вода оуходить оу та проклатоую водоу штобы злореченіє ѡдного чере бо благославленіє дроугого было оусмерено заню море меравоє албо проклятоє кде содомо гомора лябе сабаймъ и ѡдама и иныє мѣста и села и городы стояли которы бо превороти есть || на ѡсмьдеся здешни наши ми дого и широко да оу не л. 86 об.
не знайдеть ни ѡдноє твари живоущей для злости проклятіа єго да коли навалный вѣтръ чере тоє море иде. тогды оуси люди што та далеко ѡколо єго живоу. хоромы свой затворяю да вонъ не выходꙗ а ни те которей животине выйти препоустя. иже коли были се не затворили зь єго безмерного а спросного прешкарядного смородоу были бы побити а змерли бы. да оу та вѣтръ многе красноє каменіє. и ине красне речи выкидаєть. которе коли кто оу роукоу возметь до тре дно з роуки смородоу змыти не можеть. да возле ѡного моря а до єри єсть велми любезнаꙗ змля. и велми краснаꙗ. да з неє велми красноє деревьє ѡвощь даваюче зиме и лете зелене але ꙗблока албо ины ѡвощь. коли кто з любости оурве и розломи. соу оуноутрь поро да попе шкарядны велми смородо напонене хотя поверхоу видятсе велми краснаꙗ и любезнаꙗ да при ѡномъ тежь мори соу малыє велми и єдовите оужи которыхъ тамъ хитре зовоу с которыхъ тыриякоу дракоу чиня которыхъ инъде знайти не можеть толко на ѡны проклятыи местцахъ. але вернемо се коу прочатомоу.: —

капитоулоу .мѣ.

Далей иныѣ хрестїаны кацере[1]) и ѡдщепенци преченый которыѣ в оныхъ сторонѣ живоутъ да не могоу дойти до їорда[на] тыѣ ѿ малого до великого оу дѣ крищенїа бжьѣго до цркви сходятсе да с силною чтїю и с набоньствемъ. оу подобноую годиноу приходѧ. вси бискоупы с прешры йс капланы йс законники йс крижми с кадилницами и свѣчами. до которей[2]) ближней до которей ближней воды кде пристоупити и дойти могоу. с протежею велми почливе йдоутъ да[ка]жноѣ[3]) ѡдщепенїѣ албо часть хрестїанска йдѣ до своего ѡпришнего мѣстца тогды велике молчане || оучинивше межи людѡ. тогды оуси посполоу крижовы
л. 87. три дары ѡфероують почливе и набоне на знама трехъ королевъ. да чтоу тогды тоую евангелїю коли народилъсе бы їсоу оу ветлеемъ. да которы коли языкѡ албо писменъ албо рожаю соу албо законовъ. всегда вѣды чтоу евангелїю тоую по латынски. да чотше евангелїю кри христать. да тогды многе немоцне слепе хроме кгарбате. оу той воде прежегнаной се мыють: с которы многе чере вероу здоровьѣ ѡсагноуть да оу змла хрестиански. албо сараценскихъ. оусегда оу то дньѣ епифанїѣ оу такоѣ людей собранїе ѿ солдана и ѡдъ ины короле приставлаютъ. великоую сторожоу людей оубраны. штобы межи людми не были[4]) незгоды. албо свады албо какїѣ лихе смовленїа. даконавше рядне оусего тогды оуси люди. из радостїю ѡтъйдоу да на дорозе шибаютьсе яблоки которе яблока тамъ араза зовоу. которе та оу то ча поспеваю и созреваютъ. але вернемо се коу прочатомоу.

ѡ то же Тежь оуси бискоупове йгоумены и попове. добры хрестїановъ и кацереве. которого коли законоу албо ѡбычаю албо прирожења соуть во всѣ стороны оустоны на кажный дньѣ по мши чтоу евангельїю. коли народисе бы їсоу оу ветлеемъ.

---

1) Ре — приписано киноварью надъ строкой. 2) Въ рук. дважды. 3) Въ рукоп. по опискѣ: дажное. 4) Не были — въ рук. дважды, второе — подчеркнуто точками.

какъ тоу оу ты сторонахъ чтоуть ёванкгелїю. ѿ початка была слово. але чтоу по своёмоу ꙗзыкоу и писмени а не по латыне толко оу де тре короле по латыне. але вежды чтоу розмайте подлоу того ка та ёванкгелїа есть сложона. заню оу ёроузалемъ и вь ёго бискоупьстве такъ чтоуть ёванькгелїю. коли народилъсе бы ёзоу оу бетлеём. во дны геродовы здешнего королѧ. ѡ то королеве пришли ѡде. встока тоу рекоуче. да оу бетлеёмъ и оу ёго бискоупстве чтоу такъ || ёвангелїю. коли народисе бы їсоу тоу во дни геродовы. тогды тоу и в жидовстве королѧ ноубїане. и солдане. чтоу такъ коли народилсе бы ёзоу оу бетлеём оу жидовске во дни геродовы ѡто наши королеве пришли зо встока с королевствъ своихъ. и сторо наши до ёроузале. рекоуче. а тако оуси хрестиане во мши и по мши чтоу тоую ёвангелю та ка оу ихъ сторонахъ ёсть сложона. те сараценове которе соу ис законоу махметова и ине татарове и тоуркове те ты велебны трехъ королевъ ѡсобне держа оу некоторей чти. заню во вси сторонахъ королевствахъ и змлѧ своихъ ꙋ церковахъ хрестїанскїхъ. чересъ нихъ скаженыхъ. и ѡпоустелы оуси ѡбразо рыты. албо малеваны. ножми носы ѡбрезывають. и соромо[тѧ]ть какъ болше могоуть. але ѡбразо ты королевъ блгословлены. оусегда целыхъ и неѡбражены не займаю те невѣрне жидове ты трехъ короле держа во чти. и оу памѧти але таёмно скрыте. по заслоно. ꙗко оуси прроч҃тва знають и выкладають. ижь колижь тый три короли велебныё оу ёрозале ихъ мѣсте королевско. с такою редкою и великою звездою свѣтлою проводницею. жидовского королѧ нароженого искали. да та ёго не нашли. про то есть межи ними и того дивоу и ты тре королевъ и тоё звезды памѧ. да ѡт оного часоу звездоу съребранꙋю[1]) албо мѣдѧноую какъ бы велїкїй лихтарь. со многими свѣчами. сере домоу завѣшовали. котораꙗ ве домъ ихъ ѡсвечовала. да скатерти противъ своихъ празниковъ. с вѣчора и оу ночи столы свои аж до нинейшого днѧ на-

л. 87 об.

1) Неразборчиво; м. б.: сѣребранꙋю.

крывають. иже оу ихъ книга таемны которы талмотъ зовоу писано иже жидовскїй коро. которого месїашъ зовоу ещо сѧ не
л. 88. народи да коли тотъ прийде. и наро||дитсе. тогды са оусемоу свѣтоу боуде пановати. а хрестїаны собе подножить. да жиды над ни и наде все поганство и люди. повыши. да тыё оуси змле и королевства оу которы нине понижены живоу. и соуть роспрошены къ ихъ воли подасть и побиёть. про то оу книга оу жидовъ. на оустоце к вѣре хрестианской наврочоны проти тыхъ речїй оу талмотъ писаны таке выклады соу писаны соу. иже тотъ аньелъ который сны израгелске на выштїю зь ёгипта столпомъ[1]) ѡгневы ве. и провади ихъ оуси дороги ѡсвети. то же тежь аньёлъ тыё три короли ве и провади. и с звездою редкою и ѡгневою а его те голо исъ звезды слышанъ ёсть который ты тремъ королемъ. и оуси люде тогды королѧ жидовского оузьѧви. да штобы его искали и хвалили проси. и приказова. про то ѿт оного часоу старци жидовскїе писмена вѣдаюче. да такоё звезды певность испонене ты трехъ королевъ. памѧть. под накрыты таемнице какъ перво речено ёсть. оусимъ люде и съ частко своимъ. пото боудоущи оуставили во дне своихъ звездоу зажженоую держати про то во всехъ сторонахъ оусточны. ѿд оного часоу аж до нинейшого днѧ. оу божница своихъ звездꙋ малевати албо рыти велели. какъ ёщо оу сторонахъ поморскихъ оу многи божницѧ тоё знайдеть. да ведомо боу заню жидова держать некоторе таемне книги которы по жидовски талмотъ зовоуть. оу которыхъ оусѧ прроч҃тва и еваньгелїе соу пописаны. и все писменъ старого и нового законоу. и ѿпришне члонки на тыё писма. и противъ розмайте и преворотне выклады и слꙋжебники соуть пописаны. оу ты книга и многиё басни которы оу библїй и в ыны писма не писано кото-
л. 88 об. роми ѿный всѧ прр҃чтва и ёвангелїе и писмена. по своей воли || выклаю. те парсы хотѧ соу без какоё веры. албо законоу. а вежды с хрестїаны оу црковa молѧтсе подлоу законоу того ка

1) Въ словѣ столпомъ первое о очень близко къ а.

ѡдъ ѿцевъ свои и ѿт ыны соуть наꙋчены. те говорѧ иже тела тре королевъ коли сь ихъ сторо были пренесены. тогды далей звезда морскаꙗ оу парсий не видана. то не ёсть с пренесѣна ты короле. але тоё бываёть из розности земскоё и нбноё ис посаженїа королевствъ ихъ. да есть питанїё оу сторона ѡны. колиждый свѣтъ їаблоко ёсть сотворе кроуголъ. да море середо земе на верхꙋ стоить его высокость какъ бы оусе горъ высокости превышаё. да велїкоё море кроужноё на нижни сторона свѣта стекло. да противъ поночи возле црѧгорода. оу великоё море ѡкрꙋжноё оуходить. албо из него выходи. а до калабрїё и до аполїё з высокости на низъ такъ прꙋдко исходи. иже которыё соуды без доброго перевозника. албо жекгларѧ. тамо перейти не могоу. какъ же дей тоё море середоземноё и которою моцью на нижши сторона противъ подна межи ишпанїю а марахїю тако великою борздостїю. из великого морѧ ѡкроужного выходи. а ѡпѧ на высокость свѣта оустоупаёть. да таꙗ гадка тамо ёщо не ѿдвечона. але вернемосе коу прочатїю. ~

капитоулю .мг.

Несторины парсиѧно соуседы. ѡ которы наверхоу говорено ёсть соуть люди с королевъства тарсисъ и ѡстрова ёкрисевле нарожены оу которыхъ королева їасперь третий король моури который гноу мирроу ѡферова да нетъ на свете поущихъ людей кацере. а ихъ кацерьствомъ на оустоце на сорокъ королевъствъ были заражены и скажены. да тыё межи свои инши блоудовъ ѡбрезоваютсе ка жидова. да тыё ѿ вѣры хрестїанскоё и ѿ пана ꙗна пана своёго и ѿ вѣры || томаша индийского л. 89.
патрїархи ихъ моцно се ѿкидовали. и ѿстоупали и чоужалисе и проти ѿговоревали. да чересъ долге часы. ѿ многи докторовъ и сты ѡцевъ и ѿ казнодеёвъ цнотами и дивы ѿ ихъ злости и кацерьства николи не можемы ѡдезваны быти. про то оу лете бжьёго нароженїа ве двоу стоу оу шестидесѧ и восми лѣтъ бо людий шкарѧдне которыё оу змлѧ ты несторино па-

стоухове были тыё люди проти несторино. бо подбоуди. которыё татарми се оучинили и везвали а собе ковалѧ старостою выбрали и оучинили. которыё тогды силне вытекли да всѧ королевства ты несторино исказили. ихъ молодци и старце какъ боу любо было. безъ оусѧкого млрдїа побили и погладили. да вси мѣста и села и городы земле и королевства. оузѧли оу которы нине татарове живоу и королюю. аж до нинейшого днѧ. и взѧли камбале да ве тритцеть дне. ѡсели. балдахъ кде бы сараценскїй кайпа намѣстни махометовъ оу законе ихъ какъ бы попа поседо. албо намѣстникъ стго петра. да емоу на вси речи были послоушни того кайпоу голодо оуморили. да пото кайпы сараценове не держали а ни держа аж до нинейшого днѧ. да те. то оу те да тыё три мѣста соуть лепше и богатше нижли оусе поганство. саданово. заню ѡ моцности камдале мѣста и ѡ богатьстве ёго никто не може выповѣдети. да балда есть место кде перво[1]) велїкаꙗ бабилонїа была оу которей бы баба але ѿ того мѣстца кде неколи бабїлонїа была длѧ лоуго и гади и звере. велми шкодьливыхъ ёсть наполнили перенесено да место таѹте тоё перво звано соуси. оу которомъ королева асвероу
л. 89 об. коро да оу томъ месте оу костеле татарско. есть дерево || соухоё ѡ которо многїё речи поведаю. на все свете которе дерево безмерне збройными люми жонерми и замки и иными розмаитыми моуръми и железми есть розмайте затворено. и забито. заню исъ старадавна во все сторонахъ ѹсточны было ёсть в обычаю. иже коли который коро албо па. албо людъ та моце се оучинить иже тарчоу албо щи свой на ѡномъ дереве моцне и кгвалтовне а тамото завесить. томоу королю албо людоу. албо паноу сто и двадцеть и пѧ земль ѿ индїё аж до ехиѡпиё безъ оусѧкого ѿмовленїа на все и на все реча послоушни боудоу и емоу прислоухають. але коли который король албо панъ албо лю. хотѧ тоё место возметь и ѡсѧде да на то дереве тарчи албо щита не завеси. тогды ѡныё послоушни

1) Здѣсь начато слово: гово..., но зачеркнуто.

не боудоу҃ да того мѣста оуси тамо силно боронѧ҃ ѡлі҃. ѿ него к҃гвалто҃ ѿбиты боудоу҃. заню҃ коу ѡдержанїю всеѐ змлѐ инноѐ мѣсто ѡблежоно не боудѐ толко таоури҃ да па҃ татарскїй в оны҃ сторона҃ велїкїй каанъ цесарь ѐсть оу катакгїй аж до нинейшого дн҃ѧ. да нине нетъ болшего и моцнейшого и богатшего на҃ него пана на свѣте заю҃ бо҃ короткїйми часы. оуси змле и оукраины и поганства которымъ се бы҃ розг҃нева҃. длѧ грехо҃[1]) ихъ имъ пода҃. заню҃ тотъ цесарь по҃ собою держи҃. и королюѐть во вси҃ змлѧ҃ и королевства҃. оу которыхъ набоуходонозоръ. дарию҃ балтозарь. арпакса҃ асвероу҃ и римлѧне на оустоце ѿ стародавна королевали. та҃ то҃ цесарь татарскїй пото҃ оуси҃ люде҃ грозе҃ бы҃ и славе҃ во вси҃ змлѧ҃. и королевства҃ своихъ. и хрестїански҃. да вѣра хрестїанскаꙗ. котора во всихъ землѧ҃ преречоныхъ и королевствахъ чере҃ невѣрне кацери. и чере҃ несторыни была затмена и запомнена. нине чере҃ братїю меншоую законꙋ. || законоу л. 90.
ст҃ого авкгоустина. чере҃ казнодеѐ докторы и кармеллиты. набо҃нство почнаѐть[2]) ѡдьцвитати заню҃ коу чт҃и из люмъбердїѐ и с ыны҃ сторо҃ велми богате которыѐ та҃ оу ты҃ сторона҃ живоу҃ и часто тамъ преходѧ҃ приводѧ҃ исъ собою. тыѐ законы. да ѡны҃ сторо҃ да с помоцью ины҃ коупце҃. и вѣрны҃ хрестїановъ клаштори боудоують. да вси потребы ѡплавите надаваю҃. подлоу҃ того ка҃ кто который законъ милꙋѐтъ. да тыѐ коупци оу розмайты҃ змлѧ҃ коупоують дѣти ѧзыки оумеюче которе давають оу законы. тогды ѿ ни҃ никакъ ѿстоупити не моуть.[3]) а ни з законоу выстꙋпити. да тогды тыѐ дети братїꙗ наꙋчаю҃ латыне. и наоучаю҃ и выкладаю҃ имъ книги ꙋ которы҃ пописаны оуси поганбенїа. жидовскїѐ. и кацерьске. и вси ихъ блоуды. и шебоуники. да ты҃ кни҃ ихъ выкладаю҃ тыѐ детки оучатсѧ на оусть. какъ бы донатоу албо которы҃ школны҃ книгамъ. да такїѐ дети розмайты҃ ꙗзыко҃ наоученьѐ даванью҃[4]) и преносѧ҃. ижь людъ тамо[5]) оу тыѐ законы. з далеки҃ сторо҃ млти

---

1) Первоначально было въ рукописи: длѧ грехомъ. 2) Первоначально было: познаѐть. 3) Такъ въ рук.; сл. чит. не могоуть. 4) Такъ въ рукоп.; сл. чит.: даваю҃. 5) Первонач.: тамото—но то зачеркнуто.

дл҃ѧ бж҃ьеё. да тогды тыё дети ѿ законо побежати не могоу. ал҃бо законоу покиноути. которыё оу законы соуть ꙗрмо роботы притиснены. ал҃бо приневолены. да таки ѡбычаё братїа жеброуча в оны сторонахъ многїё держать казнодеё томоу цесарю и мн҃огимъ короло. и ины людемъ вел҃ми любе ал҃бо миле да ѡный цесарь татарскїй который королева гн҃а оу летехъ оу тисѧчи ве т҃риста и оу сороце лѣтъ бы чл҃вкъ оузростоу коротко вел҃ми набоже. хвалѧчи ба. несмертелного. то оучини и да выреченїё и заповеденьё во вси зм҃лѧ и королевствахъ сво-
л. 90 об. ихъ. ижь кажный чл҃вкъ можеть жити || оу которо законе ал҃бо вѣре ал҃бо ѡбычаю хоче але толко штобы ѿ ба болванства не хвали але толко ба несмертелного. такъ тыё братїа из законоу жебрючи многе розмайты блоудовъ и ѡбычаю люди к вере хрестїанской притѧгноули. те тыё братїа того цесарѧ на то привели. иже библїю оу розмайте ꙗзыки и писма переложи. то бо чере тыё три короли. ꙋ которы королевства ѡнъ королева. оучини и зрѧди. иже оусегды в обе и оу вечерю. велѣлъ библїю чести. да боу дѧкова иже ёго на тоё пресла. и превѣда. ижь ѡнъ по вси королевства иншихъ королевъ королева да оусегды пре ѡбедомъ бенедиките. да по ѡбеде крацїасъ по своёмъ ꙗзыкоу чести повыклъ. да держить четыри сн҃ы. первородномоу имѧ мел҃хиѡрь дроугомоу бал҃тозарь третемоу ꙗсперь да четвертомоу давоудъ да на веки оустави сн҃омъ своимъ сн҃ы свой та меновати да ѡный третїй цесарь татарскїй то оустави с притчей какъ нижей оуслышите: —

капитꙋлю .м҃з.

Коли тако лю татарскїй вышо бы да оусѧ королевства и зм҃ли невѣрны да ѡсобно тыхъ несторино коли ѿ ба было зрѧжено взѧли и сказили да ихъ без мл҃рдїа побили и с коренїа выгладили тогды тыё несторинове ѿ попа ꙗна помоци просили да коу боу и к первой вере к подданїю се наворотили. ѡбецали и слюбили да коли по ѧнъ оучинити бы оумысли тогды три ко-

роли бл҃гл҃вленыѥ ѥго во сне оупоменоули. и заказали штобы несторино҃ на помоци и в раде не бы҃. заню҃ такъ ѿ ба҃ ѥсть з҃ряжено. ижь мають быти выглажены и загоубл҃ены и с коренїа выкопаны. заню҃ бо҃[1]) злости ихъ заслепеной тер҃пети не хоче҃ да ве҃ды несторинове рядники попа ꙗновы дары посоулы накоупили ижбы попъ ꙗ҃ сновъ не ме҃ дв҃ати да та҃ ѥго собе || на помоць л. 91.
ѿблагодили и побоудили. иже давыда сн҃а своѥго на помоць несториномъ посла҃ его҃ татарове и с несторыны. и зо вси҃ людо҃ побили. и м҃ноге змле попоу ꙗноу[2]) ѿняли. и ѥщо бы были бол҃ше забрали. але по҃ ꙗнъ того жаловавши и покоутоу принявши помоци б҃жей и тре҃ короле҃ проси҃ и оузыва҃ которе тогды оу ночи ис сил҃ною тл҃оущею цесарю се вел҃ми грозно оуказали. и приказали штобы на ты҃ мѣстъ. ѿ преследованїа попа ꙗна и ѥго зем҃ль. лишилъ се. а штобы межи себе покой и моцноѥ прїательство и вѣчный миръ оучинили то грозне приказали. але змле попоу ꙗноу. для ѥго непослꙋшенства ѿняты штобы собе ѿдержали того на памя҃. штобы ѥго сщастко҃ и инымъ пото҃ боудоущи҃. пошло на прикл҃дъ. про то҃ цесарь татарский ты҃ виденьѥмъ во сне престрашоный хотя бы҃ поганый и без законоу. да ве҃ды за того послы свой посла҃ да попа ꙗна и ве҃ный покои и моцне прїателство с нимъ оучини҃. та҃ што на веки первородный сн҃ъ дочкоу дроугого собе оу жоноу мѣлъ поняти. да такїй покой и приятельство межи ними сталосе а҃ до нинейшого дн҃я. да коли҃ то҃ цесарь ѿ трехъ короле҃ которыѥ се ѥмоу во сне такъ грозно оуказали. бы҃ наꙋчо҃ да[3]) ѿ ихъ рожаѥхъ. и животе и делехъ бы҃ оупевненъ. тогды оустави҃ ш҃тобы оусегды ѥго первородный сн҃ъ и ине сн҃ве ѥго по҃седковъ ал҃бо щад҃ковъ ты҃ тре҃ королевъ. имен҃ми воз҃ваны были. именовали на веки на памяткоу ты҃ тре҃ королевъ да тако тыѥ несторинове. были выглажены ис королевствъ и земль свои҃ выгнаны. але нине тамъ и семъ в оны҃ сторонахъ и в ынших земля҃. ка҃ тоу҃ жидова

1) За симъ зачеркнутое начало недописаннаго слова: злоле... 2) Ꙗноу—на полѣ. 3) Да—на полѣ.

везде живоуть роспрошены да оу своихъ ѡпришни змлѧ и
л. 91 об. везде кденьколи живоу оусегда надъ ине люди дань да||ваютъ
ѡпришноую але ѡдержали и теперь ещо держа по собою. по
ѡсобною данїю. ѡди пресилный и преславный ѡстро. которого
екрисевле зовоуть. ѿ которего їасперь третїи коро который гноу
мирроу ѡферова. возва бы. да оу томъ ѡстрове тело стго
фомы. безъ оусѧкое чти ѿпочиваеть. да тое тело несторино
двойжда было ѿнѧто да ѡпѧ имъ с праведны речїи толкожь
разовъ было ѿвѣренѣно. да ещо тые несторинове своею силою.
тотъ ѡстро такъ ѡберноути могоуть. ижь ни ѡдного члвка
войти албо прейти не перепоустѧ. ѡли чере приставы татар-
ского[1]) цесарѧ. да оуси свой торговле на продаванїе до дроугого[2])
ѡстрова. переносѧ. да не есть виданъ члвкъ. хрестїани албо
перькгри албо коупець который бы казалсе штобы[3]) на томъ
ѡстрове быва. а штобы тело стго фомы вида заню ещо поспол-
наѧ гадка албо весть есть в оны оусе сторона. штобы ещо тело
стго фомы тре короле мело наследовати а до колна пренесено[4])
быти. да тамо на вѣки премешкати да ка и которы бы ѡбычаемъ
мело тое быти. ꙗвно прркоують. и кажоу што и ещо придеть ча.
коли тое боу любо боуде. иже боуде и приде ещо ѡди архїепи-
скоу. коленский которего бо на то выбере такъ ростропны и моц-
ный и зрѧдить слоученїе и манзельство межи сномъ и докою
цесарѧ риского да цесарѧ татарского иже бо на то его переслалъ
да таки слоученьемъ и приѧтельство вернетсе змлѧ хрестїано
змлѧ стаꙗ и оуси речи тамо верноусе. оу добрый станъ пер-
вый. да оу ты реча тело стго фомы апла. до те трехъ коро-
левъ[5]). до кона маеть быти пренесено[6]). да про то што такое сто-
роже несторине телоу стго фомы не приставлѧють[7]) зо чти славы
л. 92. его дела и с завидности да што || были скажены и ещо боше маю
скажены быти и поганбены. те тые несторинове. оужывають не-

---

1) За симъ написано: цр҃ѧ—но зачеркнуто. 2) Въ рукоп.: дроуго. 3) Што—передѣлано изъ: который. 4) Въ рук. пресено. 5) Въ словѣ: королева—первое о—очень близко по начертанію къ а. 6) Въ рук.: пресено. 7) Въ рук.: не привлѧють.

которыхъ кни҃ и старого и нового законоу. собраныхъ да какъ жидова ѿбрезоваютсе да коли моц҃нейши были тогды по смерти велебного ѿриёна. бош҃его и горшего кацерьства своёго ч҃лонки кде се имъ подобно видело оу книгахъ свои б҃лоуды коу своей чт҃и оуписовали. да вежды длѧ невдечности ихъ котороую проти҃ богоу. и ты҃ тре҃ королевъ имели надо вси инше кацере на оустоце оуси кацерьство҃ и сарецено҃ соуть ненавидный до усеё ласки моци и чт҃и оу ба҃ и оу людей ѿстрадали ал҃бо ѿсоужены ѿ которыхъ бы до҃го поведати. те҃ ст҃о ст҃го томаша ап҃ла на҃ ине ст҃а ап҃льске ст҃ѧть и процвиють[1]) во всехъ сторонахъ оусто҃ныхъ. але ѿ многи҃ диве҃ которе тоу҃ оу ты҃ сторона҃ ѿ не҃ чтоу҃. и кажоуть. ѡ тыхъ тамо в оны҃[2]) сторона҃ не вѣдають. а ны чт҃оуть. заню҃ оу ты҃ сторонахъ иже оу мѣсте кде тело ст҃го томаша лежи҃ тамо бол҃ше годꙋ кацерь ал҃бо жидовинъ живъ быти не можеть. ѿ ты҃ речахъ тамо нимала нѣ вѣдаю҃ заню҃ его тело безъ оусѧкоё чт҃и межи шкаредными кацер҃ми ѿпочиваёть да чтетьсе оу тыхъ сторонахъ штобы тело ст҃го томаша. на стол҃ци золото҃ седело а достойны҃ ст҃ость подаваё҃ а недостойны҃ оуздержаваёть да ѿ тыхъ оусехъ речахъ и ѿ нши҃[3]) которе тоу҃ ѡ ст҃омъ фомѣ кажоуть. и пишоуть. тамъ ѿвшеки нине нимала не чоути а ни вѣдати але неколи коли тело ёго в ыныхъ местца҃ межи людми хрестїанскими ѿпочивало тыё оуси многїё ине дивы по правде видованы тежь во всехъ сторонахъ оусточны҃ многїё дивы ѿтрехъ королехъ чтоу҃ и кажоу҃. которы҃ оу колне не видали. заню҃ кажоу҃ и ч҃тоу҃ иже таꙗ звѣ||зда котораꙗ пере҃ ихъ см҃ртию пере҃ место҃ сенвоꙗ на горе л. 92 об.
вансъ се оуказала. доко҃ ты҃ трехъ королевъ тела до кол҃на пренесены на҃ местомъ и на҃ горою мест҃ца не менила але коли ихъ тела до колъна[4]) были перенесены. тогды таѧ звѣ҃зда пото҃ инши҃ краснейша и ѧснейша перехожовала. и нероухаюча была да ви-

---

1) Такъ въ рук.; слѣд. чит.: процвитають. 2) в оны҃—написано дважды, второе — зачеркнуто. 3) и ѿ нши҃ — на полѣ; слѣд. читать: и ѿ инши҃. 4) Въ рукоп.: долъна.

дована ажь до нинейшого дн҃ѧ. те҃ говорѧ҃ и҆н҃диѧне и҆ ꙋ҆ и҆хъ книгахъ се чте҃ штобы оу кольне пере҃ препочесны҃ ты҃ трехъ королевъ местечко҃ была звѣзда велїкаꙗ золотаѧ ты҃ ѡ҆бычаёмъ. какъ се ты҃ тремъ короле҃ оу ночи б҃жьёго нароженьѧ оуказала. оучинена и҆ справлена с которое звезды ꙗсности ѿ свѣчь передъ нею поставленыхъ. оусѧ цр҃ковь оуноутрь свѣтитсе. те҃ говорѧ҃ и҆н҃дїане оу и҆хъ се чтеть. штобы оу ко҃не праваѧ пл҃еча ты҃ тре҃ короле҃. велми почесне и҆ богато оу и҆не плеча золоте были ꙋложены. да в одного королѧ плечи оу роуце ёсть золото. да оу дроугого плечи лада҃ да оу третего королѧ оу роуце ёсть мирра. да таꙗ плеча ёсть кн҃ѧжатомъ и҆ перькгримомъ. почтиве оуказовають. да тогды дей тыё ст҃ыё кости золотою приправою троу҃ ал҃бо чешоуть да простирею троу҃. да коли бол҃ше чешоу҃ толко дивного запахꙋ росхо҃. по всей цр҃кви. какъ бы какїё дорогиё масти соуть с тыхъ ст҃ы҃ костей сѧ росходи҃. те҃ кажоу҃ и҆н҃дїане и҆ в кн҃игахъ и҆хъ писано. и҆же коли которе оутисненїё длѧ грехо҃ зм҃ли цр҃кви ал҃бо местоу коленскомоу пристане҃. ал҃бо припаде҃. тогды тыё преречоне плеча три капланы короунами золотыми оуздоимоуть[1]) и҆ с звездою золотою. к томоу справленою. пере҃ свѣтостїю на ѡ҆лт҃ори поставленоу постав҃ѧ. да пото҃ по местоу коленскомоу носѧ҃. да коли приду҃ до некоторей цр҃кви
л. 93. котороую на то выбрали. тогды тыё капланы || короунованыё несоу҃ тела ты҃ тре҃ королевъ по рѧдоу ѡ҆ди҃ за дроуги҃ коу б҃жьёмоу телоу на ѡ҆лтари поставленомоу. да по ѡ҆бычаю трехъ короле҃. б҃жьёмоу телоу дары ѡ҆фероую҃ которе оу ты҃ плеча҃ соу҃ схованы. да тогды такъ великого людꙋ схоженїё. и҆ сбежанїё. да скроушенїё и҆ набо҃ство ѡ҆то всехъ. людей боуде҃. и҆ розм҃ножитсе. и҆жь бо҃ оусѧкоё оутисненїё ѿ нихъ ѿдалить и҆ смоуто҃. те҃ говорѧ҃ и҆н҃дїане штобы гробъ ты҃ короле оу месте сенвоꙗ оу который наперво коли оумерли были оуложены. да пото҃ с него вынѧты и҆ ёщо тамо целъ стоить. да ёщо з далеки҃ сторо҃ ѿ розмайты҃ рожаёвъ и҆ людей бываёть навеща҃ да богъ

1) Моу—приписано на полѣ.

чересъ заслоуги тыхъ трехъ королевъ дивы чинить. и кажоуть иже ещо на ты гробо есть звезда золотаꙗ. котораѧ ещо ѿ ѡного часоу. коли тыє три короли. наперво были погребены та зостала. тежь кажоуть индїане который часто до єрлма и до ины ѡколичны сторо длѧ набонства а любо длѧ коупей албо любости та приходѧ. те[1]) ещо оу то месте сенвоꙗ держать реликвїє барламъ и иѡзапа и иныхъ многи. стыхъ с племени королевского пошлыхъ релїквїє почесне. те кажоуть индїане которе до єрлма и до ины ѡколичны сторо преходѧ. держать и носѧ при собе. перстени и пѣнѧзи золотыє которыє ѿ перькгримовъ поморскихъ коупоують. которыє тыми перстенми албо пѣнѧзми реликвий стыхъ трохъ королевъ оу колне дотыкали албо клали на нихъ. которы с набоженствомъ велми чтѧ. и часто целовають. да кажоуть оусе чересъ вѣроу и набонство чересъ нихъ многїє немоцне здоровьє приймають и ѡсѧгываю. те многїє скоупе перькгримове поморьскїє которе до ѡныхъ сторонъ часто преходѧ. да с ты сторонъ || некоторыє торговли тамо л. 93 об.
редкїє албо дороге ис собою вероу. да межи иныхъ многиє и дивне кленоты переносѧть. тамо которе кажоуть. штобы ихъ до кона переносили. да некоторе з нихъ переносѧть змлю котороую кажоуть с чиминтарїа до ѡдиннадцеть тисѧций двць быти оузѧтоую и ине многїє кленоты. с колна переносѧть да такоє змли пытають индїане оу господа оу перькгримо. и кажоуть иже оу ихъ сторонахъ оу велми грозны лоузе и вода найдъ ине шкоды неслыхане нагабанїа терпѧть ѿ превелики жабъ але коли такоє змле оу лоу албо оу водѹ оукинеть оуси жабы ѡсипеють и многиє ине дивы из реликвїй трехъ королевъ и ѡдиннадцеть тисѧций двць. во всехъ сторонахъ кажоу и чтоуть болше мше оу ты сторона ѿ которыхъ оусе долго поведати. про то многїє которыє до єрлма и до ины ѡколичны сторонъ длѧ розмайтыхъ речий часто преходѧ силно велми жадливе до колна пойти жадають. коли бы морозъ и далекость

1) Здѣсь въ рук. стоитъ и, но зачеркнуто.

змле могли стерпети албо ѡбычай земскїй коли бы могли стерпети с которы тежь на дорозе многїе мроуть а многїе се наврачаю. заню индїане толко ис земли инъдийской ис свои сторо выйдоу ни жадного ѡвшеки зимна албо морозоу. але на тыхъ мѣстъ ѡболокоутсѧ оу кожоухи аж до пѧтъ ножны долгїе. которе соуть исправлены с ко с преслины звѣрѧ с прироженїа черленыхъ а велми мохнатыхъ. да хотѧ бы мца авгоуста оу прескварный ча горючести слнчное оу тыё стороны вошлї бы. да веды се имъ види што такъ велїкое стѹдености. оу чоужихъ сторонахъ терпети не могоу ажь колко далей проти слнца оусходоу. толко соу люди млейшїй и меншиі але соуть пречї-
л. 94. стыё стрелци да во все речахъ велми хитри але коли || до ёроузале и до ины ѡколины сторо индїане приходѧть. оуси речи которїе ѡ королехъ и ѡ кнѧжате и ѡ землѧ и ѡ королевства ты сторо поморскихъ. да ѡсобно ѡ трехъ короле и ѡ колне. и ѡ его капланстве. и ѡ люде што коли могоуть выпытати и оуимати пере которого бискоупа албо кнзѧ печатїю написавше просѧ и бероу штобы панѹ ꙗноу и патрїарсѣ [1]) фоме певне могли выꙗвити и выказати заню во вси сторона индиски и оустоны оуси люди рожаё и ꙗзыки. ты тре короле велебныхъ далеко болше ни тоу оу ты сторона. во чти держа и оу хвале і в заслоуга ѡсобныхъ. ѡто всехъ людей рожаёвъ и ꙗзыко.: —

капитоулю .ми.

Тыё три короли велебне первородносты поганскїе с поганства первородности девице преѡсобно маютъ быти честованы заню тыё соу роботници которе на початкоу нового законоу. и на початкоу возванїа поганского. на последнейшихъ сторона того свѣта. чере небного ѿца челѧного оу винницю соуть посланы. которе первоё годины третеё шостоё деватоё ѡдиннад-

1) Въ рукоп.: патрїасѣ.

цатоѣ оу той винници вѣрне роботовали безмѣрнаꙗ мъздоу
ровнꙋю вечноую оузмли рано то ѥсть оу ѥр҃ꙋмъ оу ветлеѣмъ
тыѣ три короли преслⷭ҇ный межи жидо҃ розмайте. и не вымо-
влене жидовскоѣ невѣры и зависти камене далеко про҃ выки-
ноули первоѣ годины тыѣ короли преславныѣ ѣщо оу телѣ жи-
воуче межи погантсво҃ тоую винницю розмайтыми ѡ҃сти [1]) и
перьѣмъ и терниѣмъ розмайтыхъ блоудо҃ и волванствъ ѡ҃ѕвѧ-
зованоую [2]) и зароценоую посполоу и с сⷮ҃ы҇ фомою апл҃ꙋмъ вычи-
стили и выправили. да нове матице и летороспи. вѣры хрⷭ҇тиꙗн-
скоѣ. оу неѣ дивно оуцѣпили. третеѣ годины тыѣ три короли
оуже оумерли чере҃ велебноую гелен҃ зновоу себраны и сгроу-
мажныѣ [3]) тоѣ винницы речи и и снасти из розмайты҃ зачѣпъкъ || л. 94 об.
и кацерьствь и во҃ваньствь росторганїѣ те҃ изновоу оуцѣпили.
матице. и летороспи. вѣры хрⷭ҇тїанскоѣ. который оу той вин-
ницы оуже гнить гиноули. и сухоути почали были. да тогды
зновоу вѣры хрⷭ҇тїанскоѣ винницѣ и ѡ҃вощѣ вылили и выпоу-
стили шостоѣ годины тыѣ три короли преславне к҃а҃ бы [4]) сере҃
свѣта. грецкоѣ зм҃ли до ц҃рагорода. были перенесены. тамъ
те҃ тоую винницю ц҃нотами и дивы ш҃чепили и вычистили.
штобы с того ѡ҃вощ҃чи болше вѣры сⷭ҇тоѣ оучинили штобы се
ѡ҃дной вѣры на вси конци зⷭ҇кїѣ чере҃ вероу се ростꙗгноули.
штобы оуси люди рожаѣ ꙗзыци. изъ ихъ ѡ҃вощ҃о҃. и винны҃
агн҃ и гронъ шитоѣ и пьаноѣ има бжьѣ которое перво толко оу
жидовстве хвалено. и тайло се штобы ѣго ѡ҃ сл҃нца оусходꙋ аж
до западꙋ оуси люди хвалили. и рожаи и ꙗзыци. деватоѣ го-
дины тыѣ три короли преславный. винницѣ [5]) к҃а҃ сабаѡ҃тъ робо҃т-
ници преславныѣ дла болшеѣ роботы. оу той винници чересъ
море идоуче зо востокоу на запа҃. то ѥсть ис константинопо-
лимъ до медалана перенесены с тоѣ винницѣ. розмайтого ка-
церьства и блоудо҃. кацерски҃. лички которыѣ ихъ винницю роз-
майтыми блоуды и кацерьствы сказити хотели. которыѣ ѡ҃ныи

---

1) Въ рукоп. первоначально: ѡ҃сты. 2) Въ рук.: ѡ҃квазованою. 3) Слѣд. читать: сгроумажоныѣ. 4) К҃а҃ бы—на полѣ. 5) Є переправлено изъ и.

чере выповеданьё и знаменованьё и выкладанїе и томаченїе своихъ даро которыё гноу ѡферовали выгнали и с коренїа выгладили ѡдиннадцетеё годины коли слнце заходи. тогды на западъ свѣта и солнца тыё три короли роботники велебныё. из медалана до кона перенесены. а та оуже оузявше мздꙋ ѿ небесного ѡца челядного вѣчноё мѣстце ѿпочиванїа собе тамо выбрали. да вежды пото преречоноё виннице ба сабаѡтъ. цнотами заслоугами и дивы ѡправляти. не преставали. ажь до нинейшойго дня. заню николи во всихъ писма нового законоу
л. 95. не знайдено кото||рого албо которы стыхъ ѿ слнца оусходꙋ а до западоу такъ почесне и дивне быти пренесены какъ трехъ ты короле на такъ знакомитая мѣстца да напосле до местца до црквн коленскоё без воутпенїа и ѿ вшехмоцного ба. на тоё ѡсобне пресланы выбраны и праведны заню хотя ѿ слнца оусходоу ажь до ёго западоу соу многїё црквн и места и мѣстца великая болшая и силная которїё бо своимъ бо́ство. и члвчнство. чере себе и своихъ сты оу животе. и во смрти. и по смрти ѡсобне поти и ѡслави да многими славами пости и розмайтыми силами дивы и реликвїами хвалебными ѡсвети и ѡкраси. да веды межи тыми и ты оусе црквий и мѣстъ. не есть ни ѡдна црковь такъ шлехетная собраны кановнико напонена которыё в опришни парсоунахъ на слоубоу бжью соу приставлены. какъ есть црквь коленская. ани те есть которе место такъ сличны людо и слоугами бжьими ѡкрашоне какъ место колеиске да тоё певно ведаймы ижь тоё стало [1]) исъ з божскоё ѡпатриности. иже вшехмоцный бо оу той црквн такъ шлехетне свой слоуги оустави и оуряди да оу томъ же месте препочесный лю пресла оу которо прешлехетныё свой три короли. первородности поганскїё и девичїё посади на вечноё мяшканїе. весель се шлехетноё коллекгиоу иже тя бо такъ ѡпришнымъ привилиемъ. млти и ѡсобною чтїю и дары надавши коллекгїа милова и оубогати. да оу тобе свой шляхетный слоуги

1) Въ рукоп.: столо.

выбра҃ и оурѧди҃ да тобе ѡпришний свой скарбъ три короли
первородносты поганскїе ихъ фоундоментъ ѿ слн҃ца оусходоу.
на҃ ине мѣста и цр҃кви выборней и дивней посла҃ и пил҃не полеца҃
про то҃ и скарбовъ бг҃оу || дековати не преставай да оу его хвала҃ л. 95 об.
и слоу҃ба҃ тобе ѡпришнїе наменены҃ ис тыхъ полеценыхъ и
такъ велїки҃ добро҃ ѡсѧгненыхъ николи бо҃у дековати не пре-
ставай ани ты҃ ст҃ымъ слоужитисѧ не сромай штобы такъ
какъ несторинове бг҃оу и его первородностѧ҃ и людемъ оузгор-
дены҃ и взгоужены. и ненавидены гнево҃ и злобою неколи не было
бы е найветше скарано и скажено оусими навалными з неоу-
дѧчности ка҃ несторинове ѡто все҃ людей чт҃и позбоудешъ и
ѿкинено боуде҃. да на последне҃ з левыми ѹзгордено боуде҃.
толко не боудешъ бо҃у с ты҃ скарбо҃ дековати. да и его ст҃ымъ
слоужити але исъ ноубїаны бо҃у и его первородностамъ и с
людо҃ милы҃ и выбраны҃ которыми на ве҃ свѣтъ с тыхъ свт҃ыхъ
на҃ ине коллекгїа албо себранїа боуде҃ честовано. да оу д҃нь по-
следний с тыми прешлехет҃ными треми коро҃лми первородно-
стами поганскими и девичими. на правици ис славною боуде҃
посажено. тогды тежь без вѣсти а҃лбо безъ вещьбы. ѡное ме-
сто преславное которое истарадавна акгьспина есть звано нине
наследовало именїа которы҃ ѿ хваленїа ба҃ колна есть возвано
заню҃ по латынски коло деоу҃ так се разоумѣеть х҃валю ба҃ да с
того слова колонїа есть везвано. заню҃ во всехъ сторона҃ оусто҃-
ны҃. во всехъ цр҃квахъ. и каплицахъ и во все҃ мѣстьцахъ оу
которы҃ тыхъ трехъ королевъ. хвалебныхъ хвала розмайтыми
писмены и ѧзыки есть пописана. да межи иныхъ писме҃ которе
ѡ ихъ хвалахъ. рикманы и просаны по латынски соуть попи-
саны тое што нижей писано тамъ тежь на пине знайдено: —

Капитоулю҃ .м҃ф.

Ѿ гелены кри҃ есть знайденъ да пото҃ таѧ҃ гелена оу тыхъ
королевъ королевства пошла || штобы ты҃ тре҃ короле҃ оу место л. 96.
собрала. про то҃ королеве неколи перькгримове ѡкрашають место

константиново. ѿ ветреныхъ скаредости албо смородоу потомъ ѿтоль соуть перенесены местоу томоу место полеценый ѐмоу имѧ амбросїа тройжда знайдене тройжда пренесене хвалить ихъ колна оустокъ то подаⷣ западовиⷩ три короли тройжда знайдены ѡкрашають колонїю николи мѣстца не пременѧⷮ ани такъ каⷦ перво иною дорогою се наворотѧⷮ коⷣнїане места коленского. хвалѧⷮ короли длѧ королѧ верхнего полнѧⷮ закоⷨ королѧ небесного :· ——

Радоуйсѧ счасноѐ место колна. котороѐ з особноѐ ласки и ѡпатриности бжьеѐ. такъ прешлехотными треми королми первородностами поганскими и девичими. такъ шлехетныⷨ и собраныⷨ ихъ свтости. ѡкрашено ѐси которыми се хвалиⷨ болше нижли которыми дѣлы твоими. да вездѐ ѿ кажныⷭ змль и людей ѡсобне се имъ считишъ. да тыхъ длѧ ѡсобне наде всѧ мѣста на свѣте безпрестанїа тебе ищоуⷮ и честоують. да частократь надо всѧ мѣста свѣтьскаꙗ и надо всѧ королевства ѿ королевъ и кнѧжатъ и паноⷦ рожаёвъ и ѧзыковъ. ажь до концевъ земскиⷨ тебе мѣнѧⷮ и зовоуⷮ. про тоⷦ коль болше з божиⷨ ихъ и твоихъ ѿплатъ первородныⷭ ихъ шлехетныⷭ слоуⷮ. надо всѧ свецкаꙗ мѣста и местца сличне и выборне тело честоують милоують и подносѧⷮ албо хвалѧⷮ толь болше и повинней оу дѧкованїю бжьеⷨ и ихъ и твоиⷩ первородностаⷦ ихъ. то шлехетныⷭ слоуⷮ во чти. ѡпѧⷮ теⷩ повинно ихъ честовати. миловати и хвалити. про тожь баⷮ и ёго и твой первородности. и тыⷭ то прешлехетныхъ слоуⷮ оу такой чтии оу дѧкованїю боуⷮ маёшъ держати
л. 96 об. и хвалити штобы с тыⷭ оу день соуⷣный || безпечно бы ёси было коли боудеⷨ личбоу боуⷮ давати за дела своꙗ. амень.

. . . . . .

. . . . . .[1]) индиⷦ .а҃. мца ноꙗбрѧ .фі҃. днь. а с того боуⷣ паноу боуⷮ хвала амень.. ~

---

1) Полторы строки, занятыя главною частью записи, выскоблены. Надъ страницей наверху справа желтыми чернилами: «Нашиⷨ наместником...» Подъ страницей, если перевернуть книгу снизу вверхъ можно прочесть рядомъ съ помѣтою тетради — ві: «а памѣⷮ нашиⷨ».

Ст҃ый ѿлексѣй бы҃ сн҃ъ ѥвфимиѧно҃ [1]) моужа прешлѧхетного л. 97.
римлѧнина оу домꙋ цесарско҃ первый. пере҃ которымъ три ти-
сѧчи детей стоѧло который сноурами золотыми препоѧсова-
лисѧ. а в роубе шо҃кове ѿблочи҃лисѧ. а то҃ ѥвфимиѧнъ былъ вел҃ми
милосердный. а на кажноую д҃ниноу оу ёго домоу т҃ри столы
оубоги҃ сиротамъ перькгримо҃. и вдовамъ поставливаны. кото-
рым же моужне слоужи҃. ёго҃ жона именемъ акгьлаёсъ. того же
законоу. и того҃ оумыслоу была. а в девѧтоую годиноу самъ
и с моужми законными приймивали покормъ. телоу своёмоу.
да коли҃ сн҃а не держали. але на молитвы ихъ панъ бо҃. ихъ
сн҃омъ ѿбдари҃. а ѿны потомъ оу чистоте жити собе оукре-
пили. тогды ѿноё детѧтко. дано на наоукоу. а колижь во вси҃
наоукахъ оуже процвита҃. а оуже малодыхъ лѣтъ а моудры҃
досѧгалъ. некотораѧ панна оу домоу цесарьскомъ выбрана
ёмоу за жоноу ѿдана. и пришла но҃ оу котороую исъ ѿблюбе-
ницею прина҃ мол҃чачиё таёмнице. тогды то҃ ст҃ый молодець
ѿблюбеницю свою б҃жьё боѧзни наоучати поча҃. а ёё те҃ коу па-
ненскомоу соромоу поча҃ приводити. пото҃ перстенець свой зо-
лотый. и занькелъ пойсовый которым сѧ ѿпоѧсова҃ ёй ховати
пода҃ рекоучи прийми то а ховай докоу҃ боу҃ любо боудеть. а бо҃
боуди свѣдокъ межи насъ. потомъ оузѧвши на море постоу-
пилъ. а оустоупивши оу соу҃ пришо҃ до лаѿдацїё. а ѿтола
пришо҃ши до ёдисы мѣста сырийского пришо҃ кде ѿбразъ пана

---

1) Въ рукоп.: ѥвфимиѧно҃.

л. 97 об. нашого ёзоу криста || не человѣчьи҃ дело҃ оуделаный на простири держа҃ ёсть. та҃ пришодши оусе што ис собою бы҃ принеслъ оубоги҃ розда҃. а роубиё калѣчиё ѡболокши исъ иными оубогими оу присѣнкоу матки б҃жьѐ сѣдети поча҃. а милостыню што ѐмоу се видело[1]) собе з достато҃ то ꙋ себе держа҃. а иноую ины҃ оубоги҃ роздава҃. тогды ѡц҃ь ѡтоитью сн҃а своёго оуздыхаючи по сторона҃ оусего свѣта слоуги своё посла҃ которыѐ бы ёго пи҃не искали. с которых же коли некоторыё до мѣста ёдисы приходили ѿ него были познаны. але ѡны ѐго никакъ не познали. ѐмоу ис ыными оубогими милостыню подавали. котороую ѡнъ оузѧвши дѧкова҃ боу҃ рекоучи декоую тобе пане езоу кристе который ми ѿ слоу҃ мои҃ милостыню ꙋзѧти изрѧди҃ ѐси. верноулисе слоуги поведали иже никде не можеть знайденъ быти. а матка ёго ѡдъ днѧ ёго ѡтъитїа мехъ на помосте оумѣсто постели собе слала да прочоутившисѧ жалобливе голосы давала. рекоучи тоу҃ оусегды оу плачоу мѧшкати бꙋдоу. ѡпѧтъ ѡли҃ сн҃а своѐго мети боудоу. а невѣстка до свекра рекла. оучоую ли ѧ што ѡ моёмъ ѡблюбенцю насласнейшомъ. какъ синогордлица ѡдинаѧ с тобою тоу҃ мешкати боудоу. а колижь ѡлексѣй оу присенкоу матки б҃жьѐ. за семънадцать лѣтъ на б҃жей слоужбе мешкалъ оуставичне. тогды ѡбразъ панны марїй который тамо бы҃. сторожоу цр҃квномоу реклъ ꙋпоусти чл҃вка б҃жьёго бо достоёнъ ѐсть королевства небесного. а дх҃ъ б҃жїи ѡдпочиваѐть на҃ ни҃. бо мл҃тва ѐго какъ закоуренїё кадил҃ноё пре҃ ѡбличьё б҃жьё оустоупоуёть. да коли сторо҃ не вѣда҃ ѡ како҃ бы
л. 98. чл҃вце || ѡбразъ говори҃. ѡпѧ҃ ѐмоу реклъ. то҃ который вонкахъ седить оу присѣнкоу цр҃ковно҃ то҃ ѐсть. тогды сторо҃ борздей вышо҃[2]) и оуве҃ и оу цр҃квь. а коли҃ таѧ речь оуси҃ ѧвна была. а оуже люди ёго чтити и вел҃ми жаловати почали. свѣтскоё хвалы бегаючи. ѡдтоле про҃ пошо҃. а пришо҃ до лаѡдоцїё. а тамо оу соудиноу оусѣдши хотѧ до цилицей се перевезти. а б҃жьимъ рѧдо҃ соу҃ ѿ ветроу припоуженый на римскїй брегъ пришо҃.

---

1) Въ рукописи дважды. 2) Далѣе — зачеркнутое м.

то ꙋзнавши ѡлѣксѣю реклъ са оу собе оу домꙋ ѡца моего незнакомитъ боудоу мешкати. а иномоу тѧжокъ боудоу. а тогды ѿца ис терема идоучого ѿ великости людей ѡгарненого. противъ себе идоучого оувиде и поча кликати[1]) за ни. слоуго божїй мене перькгрима[2]) оу домъ свой принѧти вели. а ѡт кроупъ стола твоего кормити прикажи. а бы те на твои перкгримо ѡлексѣемъ. богъ[3]) рачи се смиловати. то оуслышавши ѿць длѧ милости сна своего. его принѧти велѣлъ. и мѣстце емꙋ ѡпришное оу домоу своемъ да а покормь его ис стола своего емꙋ оустави и слоугоу питомого пристави. да ѡнъ оу молтва оуставичо бы. а тело свое посты соуши и дроучи. а слоуги домоу ѡного его частократь посмехали. а помые горѧчїе на головоу его часто проливали. але ѡнъ ко всемоу терпеливый веми бы. а семнадцать лѣтъ оу домоу ѿца своего незнакоми перемешка. а оузнавши дхмъ сты иже конець живота его приближи. листа ис чернило проси. а на не весь рѧ живота своего пописалъ. а оу ндлю во мше оу церкви голо з неба зазвинѧ рекоучи пойдете до мене оуси который роботоуете. а оутешоны есте а ѧ ѡхоложоу васъ. то ꙋ||слышавше оуси злѧклисе и на л. 98 об.
лица своꙗ попадали да ѡва голо дроуги разо реклъ ищите члвка бжьего. абы се молилъ за ри и коли ѡны искали. а не нашли. ѡпѧ голо реклъ оу домоу еоуфимьѧново смотрите. и пытали еоуфимьꙗна а ѡнъ каза се ѡ то ничого не вѣдати. тоды цесареве архадиоу да гнориюсъ ис папою имоцецеюсомъ[4]) до домоу еоуфимьꙗнова пошли а ѡва[5]) слоуга ѡлексѣевъ. до пана своего пришо рекоучи. пане смотри не тот ли есть перкгри нашъ. бо твердого живота и терпливости члвкъ есть. а пошоши еоуфимьѧноу его оумерши нашо. да ѡбличье его как бы аньельское ѡсвѣчоное нашо. а хоте листъ который оу роуце держа ѿ него ꙋзѧти але не моглъ. а колижь вышо а це-

---

1) Первое и изъ а. 2) Перь — написано на полѣ. 3) Въ рукоп.: богомъ. 4) Въ рук.: имоцецеюсонъ. 5) Въ рук. за симъ зачеркнутое: слова.

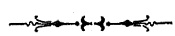
саре҃ и папе то сказа҃ а ѡ҆ны до него[1]) рекли хотѧ грешны е҆смы а ве҃ды рѧды королевства по҃нимы а держамы. а тоу҃ посполноую пастоушскоую печаль рѧдимы. прото дай на҃ листъ тотъ. абы е҆смо ведали што на не҃ е҆сть писано. а ѡ҆ва папа лис҃ и҆з роуки е҆го[2]) оузѧ҃. а ѡ҆нъ е҆моу на ты҃ мѣстъ поусти҃ и҆ велѣлъ и҆[3]) росчести пре҃ оуси҃ людо҃. и҆ пре҃ ѿце҃ е҆го е҆вфимьѧноу҃ то оуслышавши вел҃ми боѧзнию се замоути҃. и҆ злѧклъ сѧ и҆сталсѧ без розоума[4]) и҆ какъ бы без доуше на землю па҃ да колижь маленко полежалъ. а к собе сѧ привороти҃ роухо своѐ содра҃ и҆ издра҃ и҆ поча҃ седые волосы и҆з головы своѐ ръвати. и҆ за бородоу се тѧгноути и҆ самъ себе драти поча҃ а на тело сн҃а своѐго па҃ши клика҃. беда мне сн҃ꙋ мои҆. чемоу е҆си мене такъ замоути҃. чересъ такїе лѣта мене жалости прида҃ еси. беда мне бедномоу. и҆же вижоу тебе сторожа старости моѐѐ. на мара҃ ле-
л. 99. жачого неговорѧчого со мною беда мне какоѐ потешенїе || пото҃ боудоу моглъ и҆мѣти. да матка те҃ тоѐ оуслышав҃ши как бы л҃вица дероучи себе также здрапавши на собе роубиѐ альбо хоусты. волосы роспоустивши оу небо ѡ҆чи по҃носила. а коли пере҃ велики҃ людо҃ ст҃го тела дойти не могла и҆ ѡ҆на закликала рекоучи. дайте ми пристꙋпити абы҃ оувидела сн҃а моѐго абы҃ оувидела потешенїе д҃ше моѐѐ. который ссалъ гроуди моѐ а коли пришла до тела на ложи на него кликала рекоучи. беда м҃не сн҃оу мои҆ свѣчо ѡ҆чью мои҃ чомоу е҆си такъ оучини҃. а та҃ оукрꙋтне с нами е҆си почина҃. виде҃ е҆си ѿц҃а твоего и мене бедноую плачоуче. а не оуказа҃ е҆си себе намъ. слоуги твои к҃ривдили тебе а ты терпе҃ е҆си. да ѡ҆пѧ҃ и҆ ѡ҆пѧ҃ и҆ сѧ҃ и҆ та҃. на теле оузлегивала и҆ нине плечима протѧгнетсе на него. нине роуками ѡ҆бличьѐ аньѐльскоѐ ѡ҆брачаѐть целовати. и закликала рекоучи плачте со мною оуси который тоу҃ е҆сте. и҆же чере҃ семьнадцать летъ оу домоу моѐмъ мѣла е҆сми е҆го. а не познала е҆сми и҆же мои҆ е҆диный сн҃ъ бы҃. а слоуги мои҆ посмехали е҆го и҆ за шию

---

1) Въ рук. далѣе зачеркнутое: вошли. 2) е҆го — на полѣ. 3) Въ рук. за симъ зачеркнутое: рости.. 4) Въ рукоп.: без роузоума.

били ёго. беда мне кто дасть ѿчима моима колодѧзь слезъ абы плакала во не и оу ночи. жалости дше моеё. а жона ёго оу скаредноё платьё ѿболокшисе текла плачꙋчи и рекоучи. беда мне иже нине ка ѡпоустѣла ёсми. и стала ёсми оудовою. оуже не держꙋ на кого быхъ погледела. на кого бы ѿчи поносила. теперь росселосѧ зеркало моё и згиноула надеꙗ моꙗ. теперь почаласе жалость котораꙗ конца не держи. да люди то оуслышавше. велми жалобно плакали. тогды папа ис церьми оуложили тело на тѧжке мары. и привели посере мѣста. и сказано люде иже знайде члвкъ бжій которого оусе мѣсто искало. тогды оуси пошли проти стмꙋ || а дотъкноу ли се который немоцный престго тела. на ты мѣстъ здоро ста. слепыё оузро приймовали. и вси немоцныё которою коли немоцию оунѧты были. доткноувшесѧ тела стго оуздоровлены были. то ꙋвидевше цесареве такіё дивы почали сами ис папою нести мары. абы те были посвщены ѿ того тѣла[1]) стго. тогды цесареве велѣли ѡплавитость золота и серебра по оулица кидати. штобы люди ѡколо пѣнѧзей. ижбы препоустили стго тело до црькви допровадити. але лю млти пѣнѧзий ѿкиноувши болше и болше кꙋ[2]) доткнению стго тела рвалисѧ. а тако з великою роботою до црькви стго бонифациоуса мчнка ёго превели. а тамо чере дни и оу хваленію бжьёмъ поставивше оудѣлами гробъ исъ золота и съ жемчоуга и з дорогого каменіа оу которо престго тело с великою честию положили. а с того гробоу пресласный запа запахноу. ажь оуси виделосе иж бы бы дорогихъ мастей полонъ. а оумерлъ оу лѣте бжьёго нароженіа во стоу и в девѧть десѧть и восми лѣтъ··· —

л. 99 об.




Библиотека ООН

1) Тѣла — въ рук. переправлено изъ: того. 2) Кѕ — на полѣ.